Glossario TRASPORTI

DIP. Italiano Commissione europea

Riferimenti:

"**AGENZIA DELLE DOGANE**
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm"

"**AICE - Associazione Italiana Commercio Estero - C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com**"

"**ASSICURAZIONI GENERALI S.p.A. - http://www.generali.it/index.htm**"

"**CODICE DELLA STRADA aggiornato gennaio 2001** info@patente.it
http://www.patente.it/codice/2.htm"

" **FEDERTRASPORTI**
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm"

"**REGIONE LOMBARDIA - Via Filzi, 22 - 20124 Milano**
telefono: 02/67655161 - fax: 02/67655434 -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html"

"**TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it**
http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

"**Ufficio Federale dei Trasporti**
Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 **- fax:** 031 - 322 58 11 -
e-mail: webmaster@bav.admin.ch http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar"

"**UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione**
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com"

"**Vanoli Editore s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano**
telefono: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/"

IT ABILITAZIONE

DEF.: Una specifica conoscenza, abilità, esperienza o formazione certificata posseduta da un [Dipendente] necessaria per lavorare un determinato [Turno]. L'insieme delle abilitazioni codificate per i dipendenti sono importanti per la corretta attribuzione dei turni.

EN QUALIFICATION

DEF.: A specific knowledge or ability or experience, or a certified skill or education, which may be possessed by an [**Employee**] and which may be necessary to work a [**Duty**]. The qualification profiles given by all qualifications recorded for [**Employees**] are important for correct disposition of [**Duties**]. qualifications may also be assigned to [**Duties**] or spells by the operator.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ACCESSO CONTROLLATO**

DEF.: Uso convalidato di un [**Elemento Controllabile**]

EN CONTROLLED ACCESS

DEF.: A validated use of a [**Controllable Element**]

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ACCESSO CONVALIDATO**

DEF.: Uso convalidato di un **[Elemento Convalidabile]** composto di **[Elementi di una Struttura Tariffaria]**

EN VALIDATED ACCESS

DEF.: A validated use of a [**Validable Element**], composed of [**Accessed Fare Structure Elements**].
validated use of a [**Validable Element**], composed of [**Accessed Fare Structure Elements**].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ACCORDO NATANTI DA DIPORTO**

EN PLEASURE CRAFT AGREEMENT

DEF.: Accordo, definito anche A.NA.DI., al quale possono aderire le imprese che esercitano il Ramo Trasporti con specifico riferimento al settore delle navi ed imbarcazioni da diporto. Tutte le imprese aderenti, prima che vigessero le norme sulla concorrenza, utilizzavano un medesimo capitolato di polizza.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ACCORDO SUI TRASPORTI TERRESTRI TRA LA SVIZZERA E L'UNIONE EUROPEA**

DEF.: Accordo del 21.6.1999 che completa e sostituisce (v.)l'accordo sul traffico di transito del 1992.L'accordo sui trasporti terrestri CH-EU rappresenta una garanzia scritta nei confronti dell'UE per la politica elvetica di trasferimento del traffico e permette così di applicare a medio termine (v.)l'Articolo sulla protezione delle Alpi. Esso comporta un migliore accesso di mercato ai trasporti su rotaia e su strada e un coordinamento della politica di salvaguardia dello spazio alpino. Un punto centrale è la progressiva introduzione del limite di peso di 40 t per i camion in colegamento con l'aumento della (v.) TTPCP (tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni).

FR _ACCORD SUR LES TRANSPORTS TERRESTRES ENTRE LA SUISSE ET L'UNION EUROPEENNE

DEF.: Accord du 21.6.1999 destiné à compléter et à remplacer voir aussi l'accord de 1992 sur le transit; il garantit vis-à-vis de l'UE la politique de transfert voulue par la Suisse et permet ainsi, à moyen terme, d'appliquer voir aussi l'article constitutionnel sur la protection des Alpes; il améliore l'accès au marché des transports routiers et ferroviaires et coordonne la politique de protection de la région alpine; il met l'accent sur l'introduction progressive de la limite de 40 t pour les camions en liaison avec la perception de la voir aussi RPLP.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **ACCORDO SUL TRANSITO TRA LA SVIZZERA E L'UNIONE EUROPEA**

DEF.: Accordo del 2.5.1992 destinato a migliorare la collaborazione tra la Svizzera e l'UE nel traffico merci, in particolare nel traffico di transito attraverso le Alpi. Deve essere promosso soprattutto il traffico ferroviario, in particolare quello combinato. L'accordo descrive le misure infrastrutturali che le parti contraenti devono attuare; la Svizzera si è così impegnata a realizzare un (v.) corridoio huckepack e, a lungo termine, le opere della (v.) NFTA. L'accordo sul transito, entrato in vigore il 22.1.1993, garantisce il limite di peso di 28 t per i camion e rimarrà valido al massimo fino al 2005.

EN THROUGH TRAFFIC AGREEMENT BETWEEN SWITZERLAND AND THE EUROPEAN UNION

DEF.: Agreement of 2.5.1992 for the improved co-operation between Switzerland and the EU in freight traffic, particularly in trans-alpine through traffic. Above all, train traffic is to be promoted, namely combined transport. The agreement describes the infrastructure measures to be taken by the contractual partners. Thus, Switzerland undertakes to set up a -> roll-on, roll-off corridor and, in the longer-term, to build the tunnels planned in the NRLA project. The transit agreement that came into force on 22.1.1993 guarantees the 28-tonne limit for lorries and is valid until 2005 at the latest.

FR ACCORD DE TRANSIT ENTRE LA SUISSE ET L'UNION EUROPEENNE

DEF.: Accord du 2.5. 1992 sur l'amélioration de la collaboration entre la Suisse et l'UE dans le domaine du trafic marchandises, notamment le transit à travers les Alpes; il prévoit notamment la promotion du trafic ferroviaire, surtout le trafic combiné. Il décrit les mesures à prendre par les parties contractantes. Ainsi, la Suisse s'est engagée à créer un corridor de ferroutage et, à long terme, à construire les NLFA; l'accord, entré en vigueur le 22.1.1993, garantit la limite de 28 t. des camions et reste valable jusqu'en 2005 au plus tard.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **ACQUA DI MARE**

EN SEA WATER

Def.: Danneggiamento della merce per effetto della penetrazione dell'acqua nella stiva. Spesso, nel dubbio, un campione di merce viene sottoposto ad analisi chimica.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ACQUA PIOVANA**

Def.: Danneggiamento della merce a causa di intemperie quali pioggia, neve, grandine, nel corso delle operazioni d'imbarco, trasbordo e sbarco che in genere si presenta esteso uniformemente su tutta la superficie dell'imballo.

EN RAIN WATER

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ACQUE TERRITORIALI**

EN TERRITORIAL WATERS

Def.: Spazi di mare chiamati anche "mare territoriale" sui quali i singoli Stati esercitano la loro sovranità. La loro estensione varia da Stato a Stato; in Italia sono comprese entro 24 miglia dalla costa.

Art. 2 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ADDEBITO**

DEF.: Insieme di registrazioni atte a fornire dati per una azione di addebito in caso di post pagamento o addebito su carta valore

EN DEBIT

DEF.: A log entry providing data for a debiting action in case of post-payment or value card debiting.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ADDESTRAMENTO AL VOLO**

EN FLIGHT TRAINING

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 273

IT **AERODINA**

EN AERODYNE

DEF.: Aeromobile che trae la propria sostentazione da forze aerodinamiche.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **AEROFRENO**

EN AIR BREAK

DEF.: Parte mobile che si trova sull'estradosso dell'ala (a volte anche sulla fusoliera) e che serve per aumentare la resistenza ed agire, quindi, da freno aerodinamico.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **AEROPORTO D'ATTERRAGGIO** (controllo traffico aereo)

EN LANDING AIRPORT

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 291

IT **AGENTE LIQUIDATORE**

EN SETTLING AGENT

Def.: Per la liquidazione dei danni subiti dalle merci, alcuni assicuratori si avvalgono dell'opera dei Commissari d'avaria, di ciò incaricati con specifico mandato. Il calcolo del risarcimento dovuto viene effettuato sulla base delle

condizioni indicate in polizza e/o certificato di assicurazione, tenendo presente che, oltre alle spese ed onorari relativi all'accertamento del danno, si aggiungeranno gli oneri connessi alla liquidazione.

In alcuni casi, specie negli USA, il reclamante ottiene il risarcimento dal Commissario di Avaria (Agente liquidatore), che provvede ad agire nei confronti di eventuali responsabili. L'assicuratore, rimborserà all'Agente liquidatore l'importo corrisposto al netto, se ottenuto, del ricupero.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT AIR WAYBILL

Def.: 1) Documento di trasporto aereo compilato completamente dalla compagnia aerea (vettore) dietro lettera di istruzioni del mittente.

Def.: 2) Questo documento, simile alla polizza di carico, è un documento non negoziabile e non rappresentativo delle merci; viene emesso dal vettore in tre originali, ciascuno dei quali reca sul retro le condizioni del contratto. L'originale n° 1 va consegnato al mittente; l'originale n° 2 accompagna la merce fino a destino e viene rilasciata al destinatario al momento della consegna della merce; l'originale n° 3 è la copia contabile per il vettore emittente e comprova l'avvenuta stipula del contratto di trasporto.
Predisponendo ulteriori formulari, oltre ai tre ufficiali, la AWB può valere come ricevuta di spedizione, contratto di trasporto, certificato di assicurazione, fattura di nolo aereo, documento di istruzioni per l'uso e consegna delle merci.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: 2) Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT ALAGGIO

EN HAULAGE

Def.: Operazione con la quale la nave galleggiante viene posta a secco (a terra) per rimessaggio, su apposito scalo o bacino di carenaggio per lavori.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT ALBERO

EN MAST

Def.: Nelle imbarcazioni a vela, ciascuna antenna che serve al sostegno della velatura e la cui denominazione si completa mediante l'indicazione della relativa vela (albero di maestra, di trinchetto, di bompresso, ecc.).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ALETTA COMPENSATRICE**

EN TRIM

DEF.: Aletta di regolazione che consente di annullare o limitare lo sforzo del pilota sul comando dell'equilibratore e, in taluni casi, anche su timone e/o alettoni.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **ALETTA DI BORDO D'ATTACCO**

EN SLAT

DEF.: Ipersostentatore, fisso o mobile, che convoglia una parte dei flussi dal ventre al dorso dell'ala diminuendo la velocità di stallo. Viene anche aumentata la resistenza.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **ALETTONE**

EN AILERON

DEF.: Parte mobile dell'ala. Il suo movimento produce la rotazione del velivolo sull'asse longitudinale (movimento di rollio).

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **ALIENAZIONE DELLA NAVE**

EN SALE OF VESSEL

Def.: Cessione o vendita che comporta l'annullamento del contratto assicurativo con restituzione di quota parte del premio, in base al cosiddetto "listino scalare di Genova" (vedi).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ALLARME ACUSTICO E VISIVO** (controllo traffico aereo)

EN AUDIO-VISUAL WARNING

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 291

IT **ALLEGGERIMENTO DELLA NAVE**

EN LIGHTNING A SHIP

Def.: Operazione che viene effettuata con l'impiego di chiatte, quando la nave incagliata può rigalleggiare soltanto riducendo il peso delle merci trasportate. Le relative spese, comprese quelle di immagazzinaggio ed assicurazione incendio, formeranno oggetto di reclamo rientrante in avaria generale.

Vedi ALLIBO

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ALLIBO**

EN LIGHTNING

Def.: Operazione di alleggerimento della nave attraverso lo scarico di parte o dell'intero carico, onde pervenire ad un minor pescaggio della medesima.

Vedi ALLEGGERIMENTO DELLA NAVE

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ALLUNGAMENTO**

EN ASPECT RATION

DEF.: Rapporto tra apertura alare e corda. (Aviazione)

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **ALTA FREQUENZA** (controllo traffico aereo)

EN HF (HIGH FRQUENCY)

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ALTEZZA DI DECISIONE** (controllo traffico aereo)

EN DECISION HEIGHT

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ALTEZZA DI RIATTACCATA** (controllo traffico aereo)

EN BREAK-OFF WEIGHT

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ALTITUDINE DI TRANSIZIONE** (controllo traffico aereo)

EN TRANSITION ALTITUDE

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 291

IT **AMMUTINAMENTO**

EN MUTINY

Def.: Rifiuto aperto ed ostile ad un ordine del capitano della nave o manifestazione tumultuosa da parte dell'equipaggio o almeno di un terzo di esso.

Art. 1105 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ANAS**

Def.: Azienda Nazionale Strade Statali.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm-
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **ANFIBIO**

EN AMPHIBIAN

DEF.: Velivolo idoneo ad operare sia dall'acqua che da superfici solide.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **ANDARE IN SECCA**

EN TO RUN AGROUND

Def.: Movimento con cui la nave od imbarcazione si sposta verso un fondale poco profondo rispetto alla superficie delle acque oppure rialzato rispetto ai fondali vicini.

Art. 1105 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **APERTURA ALARE**

EN WING SPAN

DEF.: Distanza misurata tra le due estremità alari.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **APPROVVIGIONAMENTO DI COMBUSTIBILE**

EN FUEL BUNKER

Def.: Il rifornimento di carburante necessario per il funzionamento della macchina nel corso dell'intero transito o per parte di esso. Dicesi anche bunkeraggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ARARE**

EN TO DRAG

Def.: L'azione dell'ancora di una nave che, perduta la presa sul fondale per effetto del mare o del vento, viene trascinata.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ARCO**

DEF.: Unica ed orientata connessione tra due punti [**Punto**], a fronte della quale le distanze sono abitualmente esp**resse**

EN LINK

DEF.: The unique, oriented way between two [**Points**] against which distances are usually expressed.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ARCO DI ACCESSO**

DEF.: Possibilità di spostamento geografico spaziale di un passeggero per accedere o lasciare il sistema di trasporto pubblico. Questo collegamento può essere usato all'interno di un viaggio [Viaggio] per:

- lo spostamento a piedi da un [Luogo] (origine del viaggio [Viaggio]) ad una fermata (origine del viaggio con il mezzo di trasporto pubblico [Viaggio TP])
- lo spostamento a piedi da una fermata [Fermata] (destinazione del viaggio di trasporto pubblico [Viaggio TP]) ad un [Luogo] (destinazione del [Viaggio]).

EN ACCESS LINK

DEF.: The physical (spatial) possibility for a passenger to access or leave the public transport system. This link may be used during a [**Trip**] for:

- the walking movement of a passenger from a [**Place**] (origin of the [**Trip**]) to a [**Stop Point**] (origin of the [**TP Trip**]), or
- the walking movement from a [**Stop Point**] (destination of the [**TP Trip**]) to a [**Place**] (destination of the [**Trip**]).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ARCO DI CONNESSIONE

DEF.: Collegamento spaziale che dà la possibilità ad un passeggero di cambiare mezzo di trasporto pubblico per continuare il viaggio. A seconda del tipo di viaggiatore o del senso di percorrenza il tempo impiegato può risultare diverso.

EN CONNECTION LINK

DEF.: The physical (spatial) possibility for a passenger to change from one public transport vehicle to another to continue the trip. Different times may be necessary to cover this link, depending on the kind of passenger.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ARCO DI ITINERARIO

DEF.: Connessione orientata tra due punti [Punto Mappa] per consentire la definizione di cammini univoci lungo la rete.

EN ROUTE LINK

DEF.: An oriented link between two [Mapping Points] allowing the definition of a unique path through the network.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ARCO TEMPO

DEF.: Coppia ordinata di punti temporali [Punto Tempo] per la quale viene registrato il tempo di percorrenza.

EN TIMING LINK

DEF.: An ordered pair of [Timing Points] for which run times may be recorded

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali

http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ARCO TEMPO IN PERCORSO LOGICO**

DEF.: Posizione di un [Arco Tempo] in un [Percorso Logico]. Questa entità è necessaria se un [Arco] viene ripetuto nello stesso [Percorso Logico], ed informazioni distinte devono venire memorizzate relativamente a ciascuna iterazione dell'[Arco].

EN TIMING LINK IN JOURNEY PATTERN

DEF.: The position of a [Timing Link] in a [Journey Pattern]. This entity is needed if a [Link] is repeated in the same [Journey Pattern], and separate information is to be stored about each iteration of the [Link].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **AREA D'INTENSO TRAFFICO**

EN BUSY AREA

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **AREA DI STOCCAGGIO**

EN STOCKING AREA

Def.: Spazio custodito entro il quale vengono accatastati i containers (Vedi CONTAINERS) in attesa di imbarco o dopo il loro arrivo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **AREA FERMATA**

DEF.: Un gruppo di fermate [Fermata] vicine.
NOTA: E' utilizzato per realizzare orari e/o sincronizzare le partenze di linee diverse.

EN STOP AREA

DEF.: A group of [Stop Points] close to each other.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **AREA TERMINALE** (controllo traffico aereo)

EN TERMINAL AREA

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 291

IT **ARENAMENTO**

EN STRANDING

Def.: Dicesi di una nave non galleggiante trovandosi appoggiata, di poppa o di prora, su di un fondale sabbioso.

Vedi ANDARE IN SECCA.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ARMAMENTO DI UNA NAVE**

EN CREW

Def.: Dicesi armamento l'insieme delle persone che costituiscono l'equipaggio di una nave.

Artt. 426-436 Reg. Nav. Mar.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ARMATORE**

EN SHIP OWNER

Def.: Persona o società legalmente costituita e giuridicamente riconosciuta che gestisce e adibisce al trasporto di cose, persone od entrambi, una o più navi. Ne cura il rifornimento, la composizione dell'equipaggio e l'affidamento al capitano. Le quote di comproprietà si esprimono in carati. I carati sono 24.

Artt. 258, 265, 272 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ARTICOLO SULLA PROTEZIONE DELLE ALPI**

DEF.: Articolo costituzionale accettato dal Popolo e dai Cantoni il 20.2.1994 al fine di proteggere la regione alpina dagli effetti negativi del traffico di transito su strada (art. 36sexies e art. 84nCost.). Esso prevede il trasferimento su rotaia del traffico merci pesante in transito attraverso le Alpi entro 10 anni e vieta di potenziare la capacità delle strade di transito nella regione alpina. La sua applicazione fedele e non discriminante è precisata nella (v.) legge sul trasferimento del traffico dell'8.10.1999: quanto prima, e comunque al più tardi due anni prima dell'apertura della galleria di base del Lötschberg, il numero massimo dei camion in transito su strada attraverso le Alpi dovrà essere ridotto a 650'000. Entro il 2006, inoltre, il Consiglio federale deve presentare un messaggio concernente una legge d'esecuzione dell'art. 84Cost.

FR ARTICLE CONSTITUTIONNEL SUR LA PROTECTION DES ALPES

DEF.: Le 20.2.1994, le peuple et les cantons ont adopté un article constitutionnel destiné à protéger les Alpes des répercussions négatives du transit routier (art. 36sexies cst et art. 84 Ncst); cet article exige que les marchandises traversant les Alpes d'une frontière à l'autre soient transférées sur le rail dans un délai de dix ans; il interdit toute augmentation de la capacité des routes alpines de transit; l'application non-discriminatoire, par analogie, de cet article constitutionnel est précisée par la voir aussi loi sur le transfert du trafic du 8.10.1999: dans les plus brefs délais, mais au plus tard deux ans après l'ouverture du tunnel de base du Loetschberg, seuls 650 000 camions pourront chaque année traverser les Alpes par la route; en 2006 au plus tard, le Conseil fédéral sera appelé à présenter un message sur la loi d'application de l'article 84 cst.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **ASPIRAZIONE DA PARTE DI TURBOREATTORI** (controllo traffico aereo)

EN INGESTION BY JET ENGINES

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ASSE DI IMBARDATA** (Aer.)

EN YAW AXIS

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, pag. 620, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979

IT **ASSEGNAZIONE AUTISTA**

DEF.: Attribuzione di un [Dipendente] ad un [Turno Uomo] in una [Tabella Turni] per uno specifico giorno di servizio [Giorno di Servizio].

EN DRIVER ASSIGNMENT

DEF.: An assignment of an [Employee] to a [Row/Driver] in a [Roster Matrix] for a specified actual [Calendar Day].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE DI ATTIVAZIONE**

DEF.: Assegnazione dell'attributo di [Punto di Attivazione] ad un [Punto Controllo Traffico]. Tale [Punto di Attivazione] è utilizzato per influenzare il processo di controllo per l'associato [Punto Controllo Traffico]. Al [Punto di Attivazione] può essere assegnato un valore in relazione all'associato [Punto Controllo Traffico], che può essere utilizzato per equilibrare le priorità nel caso di conflitto di richieste provenienti da differenti punti di attivazione [Punto di Attivazione].

EN ACTIVATION ASSIGNMENT

DEF.: An assignment of an [Activation Point] to a [Traffic Control Point]. This [Activation Point] will be used to influence the control process for that [Traffic Control Point]. A rank may be given to this [Activation Point] in relationship to that [Traffic Control Point], which can be used to balance priorities in case of competing requests from different [Activation Points].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE DI PARAMETRI DI CONTROLLO**

DEF.: [Assegnazione di Parametri di Diritto di Accesso] controllati ad un insieme di parametri relativi ad una [Registrazione di Controllo].

EN CONTROL PARAMETER ASSIGNMENT

DEF.: An [Access Right Parameter Assignment] relating a fare collection parameter to a [Control Entry].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE DI PARAMETRO PER DIRITTO DI ACCESSO**

DEF.: Attribuzione di un insieme di parametri (riferiti all'assetto geografico, al tempo o alla qualità) ad un elemento di un sistema tariffario (titolo di accesso, accesso convalidato, dispositivi di controllo, etc.).

EN ACCESS RIGHT PARAMETER ASSIGNMENT

DEF.: The assignment of a fare collection parameter (referring to geography, time or quality) to an element of a fare system (access right, validated access, control device, etc.).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE DI SEGNALAZIONE**

DEF.: Assegnazione di una [Fermata] e di un modello corsa [Corsa Logica] ad un [Punto di Informazione all'Utenza], in cui viene specificato il tipo di informazione presentata (ad esempio visualizzato su display o, stampa…).

EN DISPLAY ASSIGNMENT

DEF.: The assignment of one [Stop Point] and one [Journey Pattern] to a [PI Facility], specifying that information on this [Stop Point] and this [Journey Pattern] will be provided (e.g. displayed, printed).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE PARAMETRI DISPOSITIVO**

DEF.: [Assegnazione di un Parametro ad un Diritto di Accesso] che esprime la localizzazione (o altri parametri fissi) di un [Dispositivo di Controllo] dei documenti di viaggio.

EN DEVICE PARAMETER ASSIGNMENT

DEF.: An [Access Right Parameter Assignment] expressing the location (or other fixed parameters) of a [Control Device].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE PARAMETRI VALIDAZIONE**

DEF.: [Assegnazione di Parametri per Diritti di Accesso] ad un insieme tariffario ad [Accesso Controllato], derivante da un processo di convalida.

EN VALIDATION PARAMETER ASSIGNMENT

DEF.: An [Access Right Parameter Assignment] relating a fare collection parameter to a [Controlled Access] derived as a result of a validation process.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE PARAMETRI VALIDITA'**

DEF.:[Attribuzione del Parametro di Diritto di Accesso] che abbina gli introiti tariffari agli [Elementi Controllabili] teorici.

EN VALIDITY PARAMETER ASSIGNMENT

DEF.: An [Access Right Parameter Assignment] relating a fare collection parameter to a theoretical [Controllable Element].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE TIPO CONDIZIONI TRAFFICO**

DEF.: Attribuzione di [Tipo Condizione Traffico] a una [Fascia Oraria] in funzione del [Tipo di Giorno] e dei tempi di percorrenza delle tratte [Gruppo Arco Tempo]. Questo valore viene utilizzato durante le operazioni di programmazione del servizio.

EN TIME DEMAND TYPE ASSIGNMENT

DEF.: The assignment of a [Time Demand Type] to a [Time Band] depending on the [Day Type] and [Timing Link Group]. Used for scheduling.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE TIPO GIORNO A BREVE TERMINE**

DEF.: Specificazione di un particolare [Tipo di Giorno] che sarà valido in una particolare fascia temporale [Fascia Oraria] su un [Giorno di Servizio] per un gruppo di linee [Gruppo di Linee]. Quest'attribuzione sostituisce il [Tipo di Giorno] che viene generalmente scelto per quel giorno di esercizio [Giorno di Servizio] all'interno del criterio generale di attribuzione del [Tipo di Giorno].

EN SHORT TERM DAY TYPE ASSIGNMENT

DEF.: A specification of a particular [Day Type] which will be valid during a [Time Band] on a [Calendar Day] for a [Group of Lines]. This assignment overrides the [Day Type] which was generally chosen for this [Calendar Day] in the overall [Day Type] assignment plan.

RF: FEDERTRASPORTI

Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSEGNAZIONE TIPO RETRIBUZIONE**

DEF.: Abbinamento di un [Tipo Retribuzione] a un [Tipo di Giorno] ed una [Fascia Oraria].

EN WAGE TYPE ASSIGNMENT

DEF.: An assignment of a [Wage Type] to a [Day Type] and a [Time Band].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSENZA**

DEF.: Assenza effettiva di un dipendente [Dipendente] in un particolare giorno [Giorno di Servizio] per un determinato periodo di tempo.

EN ABSENCE

DEF.: An actual absence of an [Employee] from work on a particular [Calendar Day] for a specified time.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ASSICURAZIONE DELLA NAVE**

EN HULL INSURANCE

DEF.: Si configura quando l'assicuratore, verso pagamento di un premio, si obbliga a rivalere l'assicurato, entro i limiti convenuti, della perdita totale della nave (es. affondamento) o di altri danni subiti dalla stessa (incendio, incaglio, collisione ecc.).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ASSISTENZA - SALVATAGGIO DI NAVI e AEROMOBILI**

EN ASSISTANCE - SALVAGE OF VESSEL & AIRCRAFT

DEF.: L'assistenza ad una nave o ad un aeromobile in mare o in acque interne, nonché i tentativi di salvataggio di nave e aeromobile che siano in pericolo di perdersi, sono atti obbligatori. Dette operazioni comportano il riconoscimento degli eventuali danni subiti, delle spese sopportate e di un compenso rapportato al valore dei beni assistiti e salvati, alle condizioni del mare nel corso della prestazione, al rischio corso ed al risultato ottenuto.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT ASSOCIAZIONE EUROPEA DELL'INTEROPERABILITA' (AEIF)

DEF.: Associazione europea attiva nel campo dell'interoperabilità in ambito ferroviario. L'AEIF è un'associazione internazionale di diritto belga con sede a Bruxelles, che riunisce tutte le imprese europee attive nel campo ferroviario e che è incaricata dalla Commissione europea di elaborare le proposte per la STI (specifica tecnica nel quadro dell'interoperabilità relativa alle reti europee ad alta velocità).

EN EUROPEAN ASSOCIATION FOR INTEROPERABILITY (**AEIF**)

DEF.: A European association for interoperability in the rail sector. The AEIF is an international association governed by Belgian law with headquarters in Brussels. It embraces all the European enterprises active in the railway sector and to which the European Commission has entrusted the task of drafting the Technical Specifications for Interoperability (TSI) relating to the trans-European highspeed rail network.

FR ASSOCIATION EUROPEENNE POUR L'INTEROPERABILITE FERROVIAIRE (**AEIF**)

DEF.: Association européenne active dans le domaine ferroviaire. Cette association internationale de droit belge avec siège a Bruxelles, réunit toutes les entreprises européennes actives dans le secteur des chemins de fer. La Commission européenne l'a chargée d'élaborer des projets de (voir aussi) STI.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT ASSUNTORE

Def.: Operatore delle ferrotramvie e dei servizi di navigazione interna esercitati in regime di concessione, con contratto atipico, regolato dalla legge 3.2.1965, n. 14, nel quale si fondono istituti caratteristici del lavoro autonomo con istituti del rapporto di lavoro subordinato (assicurazioni sociali, assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, ferie, ecc.); ad esso vengono affidate mansioni specificatamente elencate nella suddetta legge inerenti il servizio di biglietteria, ricevimento e spedizione merci, pulizia, custodia e sorveglianza locali, impianti e piazzali, custodia dei beni aziendali, di merci e valori, manovra, sorveglianza e custodia di passaggi a livello, ecc.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **ATTERAGGIO**

EN LANDING

DEF.: Parte del volo che va dal momento in cui il velivolo supera la soglia pista fino al completamento della corsa al suolo.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **ATTESA**

DEF.: Periodo, all'interno di un turno, in cui l'autista non è alla guida ma deve essere pronto per prendere servizio.

EN STAND-BY

DEF.: A non-driving period of a driver's duty when (s)he must wait ready to take on any specified piece of work instantly.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ATTIVITA'**

DEF.: Qualsiasi intervallo continuo di lavoro non di guida effettuato dall'autista.
NOTA: Controllo utenza, pulizia veicoli, manovra di deposito ecc.

EN TASK

DEF.: Any continuous piece of non-driving work, performed by a driver.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ATTO DI DIO (FORZA MAGGIORE)**

EN ACT OF GOD

DEF.: Evento verificatosi durante la navigazione marittima, imprevisto ed imprevedibile, derivante dalle forze della natura.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT ATTRACCO

EN DOCKING

DEF.: Affiancamento della nave alla banchina o al molo per consentire l'effettuazione delle operazioni di imbarco o sbarco.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT AUTOARTICOLATI; AUTOARTICOLATO

DEF.: Complessi di veicoli costituiti da un trattore e da un semirimorchio.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOBUS

DEF.: Veicoli destinati al trasporto di persone equipaggiati con piu' di nove posti compreso quello del conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOCARAVAN

DEF.: Veicoli aventi una speciale carrozzeria ed attrezzati permanentemente per essere adibiti al trasporto e all'alloggio di sette persone al massimo, compreso il conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOCARRI. AUTOCARRO

DEF.: Veicoli destinati al trasporto di cose e delle persone addette all'uso o al trasporto delle cose stesse.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AUTOGIRO**

EN GYROPLANE

DEF.: Velivolo il cui sostentamento avviene tramite un rotore che gira per moto indotto dalla velocità prodotta, a sua volta, da un'elica che assicura la necessaria spinta.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **AUTOLINEA**

Def.: Categoria di trasporto effettuata con autobus su percorso predeterminato e con offerta indifferenziata al pubblico anche se costituito da una particolare categoria di persone.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **AUTOMOTRICE**

EN RAILCAR

Def.: Veicolo automotore adibito prevalentemente a trasporto di persone e nel quale il lavoro motore è prodotto da motori a combustione interna.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **AUTOMOTRICE DIESEL**

EN DIESEL RAILCAR

Def.: Veicolo automotore su rotaia adibito prevalentemente a trasporto di persone e nel quale il lavoro motore è prodotto da uno o più motori diesel ed è trasmesso alle sale motrici, per la totale gamma delle velocità, con mezzi meccanici, idraulici, idromeccanici o attraverso successive trasformazioni elettromeccaniche.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **AUTORIZZAZIONE BAGAGLIO**

DEF.: Numero e caratteristiche (peso, volume), del bagaglio che il titolare di un diritto di accesso è autorizzato a portare.

EN LUGGAGE ALLOWANCE

DEF.: The number and characteristics (weight, volume) of luggage that a holder of an access right is entitled to carry.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **AUTOSNODATI; AUTOSNODATO**

DEF.: Autobus composti da due tronconi rigidi collegati tra loro da una sezione snodata. Su questi tipi di veicoli i compartimenti viaggiatori situati in ciascuno dei due tronconi rigidi sono comunicanti. La sezione snodata permette la libera circolazione dei viaggiatori tra i tronconi rigidi. La connessione e la disgiunzione delle due parti possono essere effettuate soltanto in officina.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AUTOSTRADA**

DEF.: Strada extraurbana o urbana a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico invalicabile, ciascuna con almeno due corsie di marcia, eventuale banchina pavimentata a sinistra e corsia di emergenza o banchina pavimentata a destra, priva di intersezioni a raso e di accessi privati, dotata di recinzione e di sistemi di assistenza all'utente lungo l'intero tracciato, riservata alla circolazione di talune categorie di veicoli a motore e contraddistinta da appositi segnali di inizio e fine; deve essere attrezzata con apposite aree di servizio ed aree di parcheggio, entrambe con accessi dotati di corsie di decelerazione e di accelerazione.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AUTOSTRADA DEL MARE; AUTOSTRADE DEL MARE**

DEF.: Trasporto combinato strada-mare di merci effettuato con l'utilizzo di navi ro-ro. Le autostrade del mare 1) rientrano nel "cabotaggio" quando collegano esclusivamente i porti nazionali; 2) rientrano nel "trasporto a corto raggio" (o short sea shipping) quando collegano porti nazionali e internazionali.

RF: Dott. Andrea Costa per "Sviluppo Italia" http://www.tpa.it/tpa/events/cabot1e2-12/it/Costa2.htm

IT **AUTOSTRADA VIAGGIANTE**

DEF.: Un servizio efficiente nel (v.) traffico combinato accompagnato che completa l'offerta del (v.) traffico combinato non accompagnato, destinato a veicoli alti 4 m circolanti tra la Germania e l'Italia sull'asse Lötschberg-Sempione. L'autostrada viaggiante è realizzata con orario fisso, alta frequenza di treni e brevi tempi di percorrenza.

EN ROLLING HIGHWAY

DEF.: An efficient service in -> accompanied combined transport with 4 m corner height between Germany and Italy via the Lötschberg-Simplon axis with rigid interval service timetable, high train frequency and short travelling time. This is a supplementary service to that offered in -> unaccompanied combined transport.

FR AUTOROUTE ROULANTE **(AR)**

DEF.: Offre complémentaire par rapport au voir aussi trafic combiné
performant non-accompagné; elle s'insère dans (voir aussi) le trafic combiné accompagné (camions de 4 m de hauteur aux angles) entre l'Allemagne et l'Italie via l'axe Lötschberg-Simplon, avec un horaire fixe, un grand nombre de trains et de brefs temps de parcours.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **AUTOTRENI; AUTOTRENO**

DEF.: Complessi di veicoli c delle quali una motrice. Ai soli fini della applicazione dell' art. 61, commi 1 e 2, costituiscono un'unica unita' gli autotreni caratterizzati in modo permanente da particolari attrezzature per il trasporto di cose determinate nel regolamento. In ogni caso se vengono superate le dimensioni massime di cui all'art. 61, il veicolo o il trasporto e' conside rato eccezionale.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AUTOTRENO FERROVIARIO**

Def.: Complesso automotore su rotaia funzionalmente inscindibile, adibito prevalentemente a trasporto di persone e nel quale il lavoro motore è prodotto da motore a combustione interna ed è trasmesso alle sale motrici direttamente o attraverso successive trasformazioni.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT AUTOVEICOLI; AUTOVEICOLO

DEF.: Gli autoveicoli sono veicoli a motore con almeno quattro ruote, esclusi i motoveicoli, e si distinguono in: **a)** autovetture; **b)** autobus; **c)** autoveicoli per traspporto promiscuo; **d)** autocarri; **e)** trattori stradalil; **f)** autoveicoli per trasporti specifici; **g)** autoveicoli per uso speciale; **h)** autotreni; **i)** autoarticolati; **j)** autosnodati; **k)** autocaravan; **l)** mezzi d'opera.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOVEICOLI PER TRASPORTO PROMISCUO

DEF.: Veicoli aventi una massa complessiva a pieno carico non superiore a 3,5 t o 4,5 t se a tra zione elettrica o a batteria, destinati al trasporto di persone e di cose e capaci di contenere al massimo nove posti compreso quel lo del conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOVEICOLI PER TRASPORTI SPECIFICI

DEF.: Veicoli destinati al trasporto di determinate cose o di persone in particolari condizioni, caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature relative a tale scopo.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT AUTOVEICOLI PER USO SPECIALE

DEF.: Veicoli caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature e destinati prevalentemente al trasporto proprio. Su tali veicoli è consentito il trasporto del personale e dei materiali connessi col ciclo operativo delle attrezzature e di persone e cose connesse alla destinazione d'uso delle attrezzature stesse.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AUTOVETTURE; AUTOVETTURA**

DEF.: Veicoli destinati al trasporto di persone, aventi al massimo nove posti, compreso quello del conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **AVARIA GENERALE O COMUNE**

EN GENERAL AVERAGE

DEF.: L'istituto dell'avaria generale concerne tutti gli interessati alla spedizione marittima, ovvero il proprietario o noleggiatore della nave ed il proprietario o proprietari del carico. Nel corso del viaggio possono verificarsi circostanze per le quali il comandante della nave deve assumere tutte le iniziative giudicate necessarie per la salvezza comune. Dette iniziative comportano generalmente esborsi di danaro e/o sacrifici volontari. A titolo di spese, ad esempio, potranno aversi quelle di sosta forzata in un porto di rilascio o quelle conseguenti all'intervento di altre navi, rimorchiatori, ecc., per assistere, rimorchiare o salvare la nave in pericolo. A titolo di sacrifici, i danni provocati a parte del carico nel corso delle operazioni di spegnimento di un incendio, il getto di parte del carico, il danneggiamento volontario di parti della nave, i danni subiti dalla nave incagliata, nel corso delle operazioni di disincaglio. Spese e sacrifici danno origine alla dichiarazione di avaria generale o comune e la loro entità verrà ripartita in quota, tenendo conto del valore della nave, del carico e dei noli relativi al viaggio.

Artt. 302, 469, 526 e 537 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **AVERE IL COMANDO DI; ESSERE PREPOSTO A** (controllo traffico aereo)

EN TO BE IN CHARGE OF

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **AVIOSUPERFICIE**

EN AIRSTRIP

DEF.: Area destinata alle operazioni di decollo ed atterraggio dei velivoli.

RF: Aviazione Leggera On Line Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana http://www.ulm.it/default.htm

IT **AVVICINAMENTO GUIDATO DA TERRA (in fonia)** (controllo traffico aereo)

EN GROUND CONTROLLED APPROACH

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **AVVICINAMENTO SCARSA VISIBILITA' (controllo traffico aereo)**

EN LOW VISIBILITY APPROACH

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **AVVICINAMENTO STRUMENTALE** (controllo traffico aereo)

EN INSTRUMENT APPROACH

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **AZIENDA**

DEF.: Azienda che fornisce servizi di trasporto pubblico.

EN COMPANY

DEF.: A company providing public transport services.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BACINO DI CARENAGGIO o DI RADDOBBO**

EN DRY DOCK

DEF.: Costruzione artificiale che comunica con il mare o comunque con l'acqua, concepita per ricevere navi ed imbarcazioni da sottoporre a riparazioni, manutenzione e pulizia. E' munita di pompe che la prosciugano ponendo la nave all'asciutto.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BACINO GALLEGGIANTE**

EN FLOATING DOCK

DEF.: E' formato da una serie di cassoni stagni e galleggianti che vengono riempiti d'acqua per abbassare la platea del bacino portandola all'altezza della chiglia della nave. Entrata la nave nel bacino, detti cassoni vengono svuotati ed in tal modo sollevati per effetto di spinta, portando la nave all'asciutto.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BAGAGLIAIO**

EN LUGGAGE VAN; BAGGAGE VAN (USA)

Def.: Veicolo destinato a trasporto di cose spedite a bagaglio o di merci in piccole partite e provvisto di compartimento per il personale di scorta al treno.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **BANDIERA**

EN FLAG

DEF.: Contraddistingue la nazionalità della nave; è issata a poppa durante la navigazione diurna. Vengono anche utilizzate bandiere distintive di società armatoriali.

Art. 155 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BANDIERA OMBRA**

EN FLAG OF CONVENIENCE

DEF.: E' attribuita ad alcuni Stati quali Panama, Liberia, Honduras ecc. previsti dalla "tabella dei soprappremi per et nave", che rappresentano per l'armatore una convenienza non soltanto d'ordine fiscale, ma anche in relazione agli obblighi da osservare per le norme di legge del proprio Paese in tema di navigazione marittima. Detta anche **bandiera di comodo.**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BARATTERIA**

EN BARRATRY

DEF.: Atto o comportamento doloso compiuto da uno o più componenti dell'equipaggio a danno degli interessati alla spedizione, alle merci o alla nave.

Artt. 1138/1148 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BECCHEGGIO**

EN SLAMMING

DEF.: Movimento oscillatorio della nave, di prora o poppa, provocato dalle onde.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BETTOLINA**

EN LIGHTER or BARGE

DEF.: Galleggiante, generalmente rimorchiato, impiegato nei porti per il trasferimento di acqua, carburanti, ecc.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.
http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BICICLO**

EN TAIL-DRAGGER

DEF.: Semplificazione del termine "aereo con carrello triciclo posteriore" che sta ad indicare una particolare configurazione del carrello avente il ruotino sterzante nella parte posteriore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **BIGLIETTO DI GRUPPO**

DEF.: Numero e caratteristiche di persone titolate ad un viaggio in aggiunta al possessore di un diritto di accesso.

EN GROUP TICKET

DEF.: The number and characteristics of persons entitled to travel in addition to the holder of an access right.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BILL OF LADING (B/L); POLIZZA DI CARICO**

EN BILL OF LADING; SHIPPING BILL

FR CONNAISSEMENT

Def.: 1) Documento di trasporto marittimo (polizza di carico) rilasciato dal vettore al caricatore all'atto dell'imbarco sulla nave, perfezionante il contratto di trasporto marittimo.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm"

RF: Lexique général des termes ferroviaires 4ème Ed.; Union Internationale des Chemins de fer

IT **BIPLANO**

EN BIPLANE

DEF.: Velivolo che ha due ali: una superiore ed una inferiore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **BLACK LIST**

DEF.: Lista di identificati [Documenti di Viaggio] la cui validità è stata temporaneamente o definitivamente cancellata, per una specifica ragione quale perdita del documento, malfunzionamento tecnico, assenza di accredito, trasgressione commessa dal cliente.

EN BLACKLIST

DEF.: A list of identified [Travel Documents] the validity of which has been cancelled temporarily or permanently, for a specific reason like loss of the document, technical malfunction, no credit on bank account, offences committed by the customer, etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BLOCCHI D'ANGOLO**

EN CORNER FITTING

FR PIECE DE COIN

Def.: Blocchi per fissare l'unità di carico sulla nave o sul veicolo che la trasporta.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **BLOCCO CORSE**

DEF.: Attività di un [Veicolo] dall'istante in cui lascia un [Punto di Parcheggio] fino al successivo ritorno nello stesso o in altro [Punto di Parcheggio]. Qualsiasi successiva partenza da un [Punto di Parcheggio] identifica l'inizio di un nuovo blocco corse.

EN BLOCK

DEF.: The work of a [Vehicle] from the time it leaves a [Parking Point] after parking until its next return to park at a [Parking Point]. Any subsequent departure from a [Parking Point] after parking marks the start of a new block.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BLOCCO CORSE EFFETTIVE NORMALI**

DEF.: Un insieme di corse [Blocco Corse] definito per un particolare [Giorno di Servizio] e programmato nel lungo termine.

EN NORMAL DATED BLOCK

DEF.: A [Block] operated on a particular [Calendar Day] which is long-term planned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BLOCCO DI CORSE EFFETTIVO**

DEF.: Lavoro di un veicolo su un particolare [Giorno di Servizio] dal momento in cui il veicolo lascia un [Punto di Parcheggio] (zona di sosta o rimessa) fino all'arrivo alla zona di sosta successiva [Punto di Parcheggio].

EN DATED BLOCK

DEF.: The work of a vehicle on a particular [Calendar Day] from the time it leaves a [Parking Point] after parking until its next return to park at a [Parking Point].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BLOCCO DI CORSE EFFETTIVO EXTRA**

DEF.: Un [Blocco Corse] creato dallo staff di controllo in aggiunta alla programmazione iniziale.

EN EXTRA DATED BLOCK

DEF.: A dated [Block] which is created by the control staff in addition to the initial plan.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **BOLLA DI ACCOMPAGNAMENTO (cfr. bolla d'accompagnamento merci)**

Def.: È stata mantenuta con DPR n. 472 del 1996 per alcuni beni del monopolio statale. Per tutte le altre merci, quando la fattura è differita nel territorio U.E. è stato introdotto il documento di trasporto o di consegna denominato "DDT" (v.).

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it

http://www.zerodelta.it/index.html

IT **BOLLA D'ACCOMPAGNAMENTO MERCI (cfr. bolla di accompagnamento)**

EN CONSIGNMENT NOTE

Def.: Documento d'uso obbligatorio, necessario per effettuare il trasporto di merci su strade nazionali. Rilasciato dal mittente al vettore, esso indica il genere merceologico, quantità e peso dei colli, luogo di provenienza e di destinazione, data ed ora del ritiro, nominativo ed indirizzo del mittente, destinatario e vettore.

D.P.R. 627/78

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BOLLA DI CARICO**

Def.: Documento relativo alla contabilità di magazzino attraverso il quale viene rilevato il carico (stoccaggio o immagazzinamento) di beni nel magazzino materie prime. È un documento che responsabilizza per le merci ricevute il magazziniere e deresponsabilizza chi le consegna.

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it

http://www.zerodelta.it/index.html

IT **BOLLA DI CONTROLLO ALLO SBARCO**

EN TALLY SHEETS

Def.: Documento redatto da incaricati dell'ente portuale a conclusione della verifica effettuata sulle singole partite di merci sbarcate dalla nave per rilevarne la rispondenza con i documenti ufficiali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BOLLA DOGANALE**

EN CUSTOM'S ENTRY FORM

Def.: Documento, rilasciato dalla competente autorità, che descrive genere e quantità della merce introdotta ed indica l'onere doganale che deve essere corrisposto dall'importatore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BOMA**

EN BOOM

Def.: L'antenna nella quale, nelle imbarcazioni a vela, è inserito l'orlo basso delle rande e delle vele triangolari.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **BORDO LIBERO**

EN FREE BOARD MARK

Def.: La misura dell'altezza dal ponte principale di una nave al centro della stessa sul livello del mare, con massima immersione (pescaggio). Indicata lungo le fiancate della nave, costituisce la linea di massimo carico.

Viene anche definita "marca di bordo libero".

L. 616/62 (artt. 14/19), D.P.R. 777/68, D.P.R. 435/91 (artt. 65/69).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CALAFATAGGIO**

EN CAULKING

Def.: Operazione con la quale, nella costruzione e/o manutenzione delle imbarcazioni in legno, vengono colmate le fessure esistenti tra le tavole del fasciame al fine di rendere stagno lo scafo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CALATA**

EN QUAY

Def.: Tratto di banchina di un porto destinato alle navi mercantili.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CALO NATURALE - SFRIDO**

EN NATURAL LOSS IN WEIGHT

Def.: Perdita di peso o di volume subiti dalla merce nel corso del viaggio o durante la permanenza delle stesse in magazzini, in attesa d'imbarco o posteriormente allo scarico dalla nave. **(Art. 1695 C.c.)**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CAMBIAMENTO DI VIA**

EN DEVIATION

Def.: Si verifica quando la nave lascia forzatamente la sua rotta originaria, vuoi allo scopo di evitare di essere coinvolta in burrasche, come pure per assistere altra nave in pericolo, per poi riprenderla. In tale evenienza, saranno riconosciute all'assicurato, dall'assicuratore, le maggiori spese di sbarco, immagazzinaggio e rispedizione sino al porto di destino originario.

Art. 523 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CAMBIAMENTO DI VIAGGIO**

EN CHANGE OF VOYAGE

Def.: Atto volontario consentito per contratto all'armatore che destina la nave ad un porto diverso da quello originariamente stabilito. In caso di danni o perdita, l'assicuratore della merce sarà liberato dall'obbligo di provvedere al risarcimento, salvo che l'assicurato lo abbia informato appena appresa la notizia del cambiamento ed abbia corrisposto l'eventuale maggior premio dovuto. In tale evenienza, saranno riconosciute all'assicurato, dall'assicuratore, le maggiori spese di sbarco, immagazzinaggio e rispedizione sino al porto di destino originario. (**Art. 523 C.d.n.).**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CANARD**

EN CANARD

DEF.: Particolare configurazione di alcuni velivoli che non possiedono i piani di coda.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **CARICATORE**

EN SHIPPER

Def.: Persona fisica o giuridica che stipula il contratto di trasporto con il vettore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CARICAZIONE SOPRA COPERTA**

EN ON DECK LOADING

Def.: Qualora la merce venga imbarcata sopra coperta (non in stiva), il contraente o l'assicurato deve darne avviso all'assicuratore ai fini dell'apprezzamento del rischio. Qualora invece la circostanza non sia nota all'atto della stipulazione del contratto o all'atto della consegna della polizza di carico, l'assicurazione viene prestata a condizioni limitate, ovvero contro i soli accidenti della navigazione, salvo il caso di spedizione a mezzo nave traghetto od in container imbarcato su nave appositamente attrezzata.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CARICO ALARE**

EN WING LOAD

DEF.: Rapporto tra peso del velivolo e superficie alare.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana http://www.ulm.it/default.htm

IT **CARICO E SCARICO**

EN LOADING & UNLOADING

Def.: Operazione con le quali le merci vengono poste sul mezzo da impiegarsi per il trasporto e da questo rimosse per la loro messa a terra. Tali operazioni, sulla base delle pattuizioni contenute nel contratto di trasporto, possono essere svolte dal mittente, da imprese all'uopo incaricate nonché dal vettore medesimo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CARNET TIR**

Def.: Speciale documento di garanzia al quale viene vincolato il traffico internazionale di merci su strada che consente ad un autoveicolo di giungere a destinazione in uno stato terzo senza subire visti doganali per ogni Stato membro attraversato.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **CARRELLI A CAVALIERI**

EN STRADDLE CARRIER

FR CHARIOT-CAVALIER

Def.: Gru a portale mobile, su pneumatici, che solleva, sposta o sovrappone un container.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CARRELLO FRONTALE**

EN REACH STACKER

FR ELEVATEUR FRONTAL

Def.: Autogru con attrezzatura frontale che consente di sollevare e sovrapporre containers e casse mobili.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CARRO BILICO**

EN WAGON WITH RADIAL BOLSTER; CAR WITH RADIAL BOLSTER (USA)

Def.: Carro scoperto speciale con o senza sponde laterali, portante al centro del pavimento una traversa girevole attorno ad un asse verticale (bilico), generalmente provvista di stanti e destinata, congiuntamente alla traversa girevole di altro carro analogo accoppiato, a sorreggere il carico.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARRO CALORIFERO**

Def.: Carro coperto speciale costruito come il carro isotermico e provvisto di un mezzo di riscaldamento.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO COPERTO**

EN COVERED WAGON **(o** VAN**);** BOX CAR (USA)

Def.: Carro provvisto di pavimento, di pareti laterali e di testa con o senza aperture di areazione, di tetto e di porte laterali o di testa.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARRO COPERTO CON TETTO APRIBILE**

Def.: Carro coperto speciale il cui tetto può venire totalmente o parzialmente aperto allo scopo di permettere operazioni di carico dall'alto.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO FRIGORIFERO**

EN REFRIGERATED WAGON

Def.: Carro coperto speciale costruito come il carro isotermico e provvisto di apparecchiature capaci di refrigerare l'interno del carro.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARRO ISOTERMICO**

Def.: Carro coperto speciale, costruito in modo che la sua temperatura interna possa mantenersi quanto più possibile costante senza il concorso di apparecchiature capaci di assorbire o cedere il calore.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO PER CONTAINER**

Def.: Carro scoperto speciale appositamente costruito, attrezzato al trasporto di containers.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO REFRIGERANTE**

Def.: Carro coperto speciale costruito come il carro isotermico, e provvisto nel suo interno di celle di contenimento di materiali refrigeranti.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO SCOPERTO**

EN OPEN WAGON

Def.: Carro provvisto di pavimento con sponde laterali e di testa fisse o ribaltabili od amovibili, o senza sponde.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT CARRO SCOPERTO A BASSE SPONDE

Def.: Carro scoperto con sponde fisse od amovibili o ribaltabili, aventi altezza dal piano del pavimento non maggiore di 0,50 m.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT CARRO SCOPERTO A PIANALE

Def.: Carro scoperto senza sponde laterali, ma provvisto di pavimento e di stanti abbattibili od amovibili.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT CARRO SCOPERTO A PIANO RIBASSATO

Def.: Carro scoperto speciale nel quale il piano di carico è posto a livello inferiore al normale per potervi caricare colli d'altezza maggiore della massima ammissibile per gli ordinari carri scoperti.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO SCOPERTO AD ALTE SPONDE**

Def.: *:* Carro scoperto con sponde fisse od amovibili o ribaltabili, aventi altezza dal piano del pavimento maggiore di 0,50 m e con porte laterali e talvolta anche di testa.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO SERBATOIO**

Def.: Carro speciale provvisto di uno o più recipienti atti a contenere liquidi o gas, questi ultimi compressi o liquefatti od in soluzione.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARRO TRAMOGGIA**

EN HOPPER WAGON; HOPPER CAR (USA)

Def.: Carro speciale destinato al trasporto di merci in polvere o in piccoli pezzi e predisposto in modo da permettere il rapido scarico per gravità.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARRO TRASPORTO VEICOLI**

Def.: Carro speciale per il trasporto di autovetture, generalmente a due piani di carico, munito di meccanismi per il rapido carico e scarico delle autovetture.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARROZZA A CUCCETTE**

EN COACH WITH RECLINING BERTHS (**or** COUCHETTES)

Def.: Carrozza speciale con divani trasformabili in letti a cuccette.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARROZZA ATTREZZATA**

Def.: Carrozza munita di cavi passanti per il telecomando.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARROZZA CELLULARE**

Def.: Carrozza predisposta per il trasporto dei detenuti.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARROZZA DI SERVIZIO**

Def.: Carrozza speciale provvista di attrezzature atte a rilevamenti o ad altre operazioni attinenti all'esercizio ferroviario.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARROZZA FERROVIARIA**

EN RAILWAY PASSENGER COACH; RAILROAD PASSENGER CAR (USA)

Def.: Veicolo ferroviario rimorchiato destinato soltanto o prevalentemente a trasporto di persone. In questa carrozza uno o più scompartimenti possono essere previsti per i bagagli, i colli, la posta, ecc.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARROZZA LETTO**

EN SLEEPING CAR; SLEEPER (Fam.)

Def.: Carrozza speciale con compartimenti provvisti di letti.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARROZZA PILOTA**

Def.: Carrozza provvista di attrezzature per il comando a distanza, da entrambe le sue estremità, di automotrici od elettromotrici o locomotori con i quali venga accoppiata.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARROZZA POSTALE**

EN MAIL VAN; MAIL-CAR (USA)

Def.: Veicolo provvisto di particolari attrezzature per il trasporto di effetti postali.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARROZZA RISTORO (RISPORANTE, SELF-SERVICE, BAR, BUFFET)**

EN DINING CAR; RESTAURANT CAR

Def.: Carrozza speciale provvista di attrezzature per il servizio di ristorante o bar.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **CARROZZA SEMIPILOTA**

Def.: Carrozza provvista di attrezzature per il comando a distanza, da una sola estremità, di automotrici od elettromotrici o locomotori con i quali venga accoppiata.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CARTA VERDE**

EN GREEN CARD

Def.: Operazione con le quali le merci vengono poste sul mezzo da impiegarsi per il trasporto e da questo rimosse

per la loro messa a terra. Tali operazioni, sulla base delle pattuizioni contenute nel contratto di trasporto, possono essere svolte dal mittente, da imprese all'uopo incaricate nonché dal vettore medesimo.

Vedi UFFICIO CENTRALE ITALIANO.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CARTE DI CREDITO; CARTA DI CREDITO**

DEF.: Le principali carte di credito sono accettate per il pagamento del pedaggio sulle seguenti tratte autostradali: **A32 TORINO-BARDONECCHIA, A4 VENEZIA-TRIESTE, A28 PORTOGRUARO-PORDENONE, A22 MODENA-BRENNERO, TRAFORO DEL FREJUS, TRAFORO DEL MONTE BIANCO, TRAFORO DEL GRAN SAN BERNARDO.** E dal 30 giugno 1997 su **tutta la rete della Soc. Autostrade nelle porte automatiche.**

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/

IT **CASSA MOBILE**

EN SWAP BODY

FR CAISSE MOBILE

Def.: Unità concepita per il trasporto di merce, utilizzata soltanto nel trasporto strada-rotaia, e generalmente non rinforzata per essere sovrapposta quando carica.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CATEGORIA DI TRASPORTO**

Def.: E' individuata all'interno di uno stesso modo di trasporto dalle diverse caratteristiche tecniche del veicolo, nonché dalle modalità di regolazione del traffico.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CATEGORIA DOCUMENTO DI VIAGGIO**

DEF.: Classificazione di [Documenti di Viaggio] esprimenti la loro funzionalità generale e le caratteristiche funzionali specifiche per l'operatore. Tipi di [Documenti di Viaggio] come ad esempio biglietti diretti, carte valori, borsellino elettronico di accesso, carte di credito di trasporto pubblico, etc, possono essere usate per definire queste categorie.

EN TRAVEL DOCUMENT CATEGORY

DEF.: A classification of [Travel Documents] expressing their general functionalities and local functional characteristics specific to the operator. Types of [Travel Documents] like e.g. throw-away ticket, throw-away ticket unit, value card, electronic purse allowing access, public transport credit card etc. may be used to define these categories.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CATTIVI TEMPI**

EN HEAVY WEATHERS

Def.: Termine generico utilizzato per attribuire i danni subiti dalla nave alle avverse condizioni atmosferiche.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CATTIVO STIVAGGIO**

EN BAD STOWAGE

Def.: Operazione di stivaggio non effettuata correttamente in relazione alle diverse tipologie di imballo, peso e dimensioni. In tali circostanze, le normali sollecitazioni di viaggio possono determinare il deterioramento di parte del carico, specie se eterogeneo.

In quanto effettuata o comunque sotto il controllo del contraente o dell'assicurato, dei rispettivi rappresentanti o dipendenti, comporta la reiezione della richiesta di risarcimento.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CELLULA**

EN AIRFRAME

DEF.: Insieme formato da ala, carrello, fusoliera ed impennaggio.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **CENTRO DI CONTROLLO DEL TRAFFICO AEREO**

EN AIR TRAFFIC CONTROL CENTRE

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **CENTRO DI COSTO**

DEF.: Centro di costo usato per imputazioni contabili.

EN COST CENTRE

DEF.: A particular cost centre used for cost centre accounting.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CERTIFICATO D'AVARIA**

EN SURVEY REPORT

Def.: Elaborato peritale rilasciato dal Commissario d'Avaria su richiesta del danneggiato che lo inoltrerà all'assicuratore, in uno con la dovuta documentazione, a sostegno della richiesta di risarcimento. Il ritiro di tale certificato senza osservazioni, implica che chi reclama il risarcimento riconosca la validità delle dichiarazioni del Commissario d'Avaria. Non possono essere prese in considerazione contestazioni postume.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CERTIFICATO DI ASSICURAZIONE**

EN INSURANCE CERTIFICATE

Def.: Rilasciato dall'assicuratore in sostituzione della polizza, attesta agli interessati l'avvenuta copertura dei rischi, oggetto di pattuizione con il contraente e/o assicurato, gravanti sulla merce nel corso del viaggio. Può essere emesso a nome di qualsiasi interessato alla spedizione ed anche "all'ordine".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CERTIFICATO DI CLASSE**

EN CLASSIFICATION CERTIFICATE

Def.: Documento rilasciato autorità marittima che, a seconda delle caratteristiche della nave, può essere anche il certificato di navigabilità, di idoneità o licenza, la cui validità deve essere mantenuta in vigore per tutta la durata della garanzia assicurativa.

In caso di danno, la non validità del certificato o della licenza, pregiudica il diritto al risarcimento.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CESSIONE DEI DIRITTI**

EN ASSIGNMENT OF RIGHTS

Def.: Il beneficiario dei diritti nascenti da un contratto assicurativo può effettuarne la cessione a terzi.

Eventualità ricorrente nell'assicurazione delle merci trasportate quando il destinatario, anziché avvalersi del contratto, deduce l'importo del danno subito in occasione del pagamento della fattura. Il mittente, al fine di ricevere il risarcimento dall'assicuratore, deve ottenere dal destinatario la cessione dei diritti di cui questi rimarrebbe altrimenti l'unico titolare. **(Artt. 1406 e 1410 C.c.).**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CFR (Cost and Freight)**

DEF.: Letteralmente significa costo e nolo. Questa clausola di consegna, inclusa nel contratto di compravendita sui mercati esteri, viene fatta seguire dall'indicazione del porto di destinazione convenuto. Nel prezzo della merce sono compresi il costo e il nolo fino al porto di destino prestabilito. Sono esclusi dal prezzo i seguenti elementi: l'assicurazione delle merci e le spese (a carico del compratore). Con la clausola integrativa "messa a terra" sono a carico del venditore le spese per la discarica fino alla posa sulla banchina (v. incoterms).

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it

http://www.zerodelta.it/index.html

IT **CHIAMATA DI SOCCORSO** (controllo traffico aereo)

EN DISTRESS CALL

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **CHIROGRAFO D'AVARIA**

EN AVERAGE BOND

Def.: Atto compromissorio con il quale il proprietario della merce, impegnandosi al pagamento del contributo di avaria generale, ottiene dal vettore marittimo la libera disponbilità della merce stessa. Attualmente è di uso generalizzato il formulario Lloyd's, la cui sottoscrizione viene richiesta dal liquidatore designato. **(Art. 619 C.d.n.)**.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CICLO TURNAZIONE**

DEF.: Una sequenza di giornate di [Lavoro] e di [Riposo]. Il [Lavoro] sarà ulteriormente definito con un particolare [Tipo Turno]. Questo schema è utilizzato per assegnare i turni [Turno] ai conducenti (logici) in modo da aderire alle regole legali e contrattuali vigenti e nella forma più gradita possibile ai conducenti.

EN ROSTER CYCLE

DEF.: A sequence pattern of [Work] and [Rest] where the [Work] will be further specified by a particular [Duty Type]. This pattern is used to assign [Duties] to (logical) drivers in a way that meets the work rules and legal restrictions and is most preferable for the drivers.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CICLOMOTORI; CICLOMOTORE**

DEF.: I ciclomotori sono veicoli a motore a due o tre ruote aventi le seguenti caratteristiche: a) motore di cilindrata non superiore a 50 cm, se termico; b) capacita' di sviluppare su strada orizzontale una velocita' fino a 45 Km/h; c) trasporto limitato al solo conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 52; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **CIF (Cost, Insurance, Freight)**

DEF.: Clausola con la quale nella vendita via mare le parti stabiliscono delle modalità di ripartizione del rischio delle merci in viaggio. In particolare il fornitore comprende nel prezzo della merce il costo della medesima, il nolo e l'assicurazione. Il contratto di noleggio e di assicurazione vengono così stipulati dal venditore a favore del compratore. L'assicurazione prevista solitamente copre il costo della merce, il nolo e un 10% in più a compenso del mancato utile conseguente il danno.

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it

http://www.zerodelta.it/index.html

IT **CIM (Convenzione internazionale merci)**

Def.: Convenzione di diritto internazionale pubblico collettivo che regola i trasporti ferroviari internazionali e che lega un insieme di Stati i quali si impegnano a farne rispettare le clausole nei rispettivi territori mediante apposita legge di ratifica.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **CLASSE DI VIAGGIO**

DEF.: Un parametro che indica la qualità di trasporto (es.: prima o seconda classe, ecc.).

EN SEAT CLASS

DEF.: A parameter indicating the quality of transport (e.g. 1st class or 2nd class).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CLAUSOLA DI CLASSIFICAZIONE**

EN CLASSIFICATION CLAUSE

Def.: Ogni contratto assicurativo concernente la spedizione di merci via mare fa espresso riferimento a tale clausola. Presupposto essenziale per la validità della prestazione assicurativa è il rispetto delle prescrizioni ivi contenute ovvero l'impiego di nave iscritta in uno dei registri di classifica quali il Lloyd's Register, Registro Italiano (R.I.NA.), ecc. **(Art. 167 C.d.n.).**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CLAUSOLA DI DISDETTA AUTOMATICA**

EN AUTOMATIC CANCELLATION CLAUSE

Def.: Nei trattati di riassicurazione Trasporti Corpi questa clausola prevede che, in caso di evento bellico, il riassicuratore può recedere dal contratto con preavviso abbreviato (di norma 14 giorni).

Vedi [CLAUSOLA DI DISDETTA SPECIALE.]

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CLAUSOLA MACCHIATURE**

EN SPOTTING CLAUSE

Def.: Condizione con la quale nell'assicurazione di oggetti in pelle morbida (es. i guanti) si intendono esclusi i danni che, a seguito di umidità assorbita, determinano la formazione di macchie sull'oggetto. Detta esclusione non viene considerata qualora nel corso del viaggio, la nave abbia subito incaglio, sommersione o incendio.

Vedi CLAUSOLA DI DISDETTA SPECIALE.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CLAUSOLA NEW JASON**

EN NEW JASON CLAUSE

Def.: Deriva dalla contestazione sorta in ordine alla dichiarazione di avaria generale riguardante la nave "Jason" e viene utilizzata nei contratti di noleggio assoggettati alla legislazione statunitense. Con detta clausola viene confermata la possibilità per l'armatore di ottenere la partecipazione del carico alla ripartizione di danni e spese derivanti da sua mancata diligenza.

Vedi AVARIA GENERALE

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CLIENTE**

DEF.: Persona identificata coinvolta in una [Transazione Vendita]. Ci può essere un contratto tra cliente ed [Azienda] che regola l'utilizzo del servizio.

EN CUSTOMER

DEF.: An identified person involved in a [Sales Transaction]. There may be a contract between the customer and the [Company] ruling the consumption of services.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **COADIUTORE**

Def.: Lavoratore alle dirette dipendenze dell'assuntore delle ferrotramvie e dei servizi di navigazione interna esercitati in regime di concessione, il cui rapporto è regolamentato dalla legge 3.2.1965, n. 14. Assunto dall'assuntore con il consenso dell'Azienda, coadiuva e surroga l'assuntore nell'espletamento delle sue mansioni, secondo quanto previsto dall'art. 4 della legge sopraindicata.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CODE SHARE**

EN CODE SHARE

DEF.: Utilizzo di doppi codici di volo (quello cioè dei due vettori partners) indipendentemente dalla proprietà dell'aeromobile usato sulla rotta così gestita, solitamente con equipaggio del vettore che in quel volo gestisce il collegamento.

RF: Comandante Renzo Dentesano e Avvocato Pietro Girardi (mensile di informazione aeronautica"AVIOFLAP") http://www.airmanshiponline.com/fall2000/14-Cultura%20per%20gli%20utenti.htm

IT **COLAGGIO**

EN LEAKAGE

Def.: Per colaggio deve intendersi la fuoriuscita di liquidi dai contenitori (fusti, bidoni, latte) usati per il trasporto, generata da eventi accidentali verificatisi nel corso del viaggio. L'assicuratore presta la garanzia per contenitori nuovi definiti "di primo viaggio".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **COLLETTAME**

EN GROUPAGE

Def.: Con questo termine ci si riferisce al trasporto di merci eterogenee.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **COLLISIONE IN VOLO**

EN MID-AIR COLLISION

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **COLONNA/GIORNO**

DEF.: Colonna in una [Tabella Turni] che è collegata a un [Giorno di Servizio].

EN COLOMN/DAY

DEF.: A column in a [Roster Matrix] which is related to a [Calendar Day].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **COLPA NAUTICA**

EN MASTER'S FAULT

Def.: Errore commesso dal capitano nella conduzione della nave a seguito del quale derivano conseguenze dannose alla stessa, alle merci imbarcate, a cose o beni di proprietà di terzi, a persone. **(Art. 524 C.d.n.).**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **"COMBINED BILL OF LADING" o POLIZZA DI TRASPORTO COMBINATO (trasporto marittimo)**

EN COMBINED BILL OF LADING

DEF.: E' una polizza che copre più modi di trasporto ed è utilizzata soprattutto per il trasporto dei containers.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **COMMISSARIO D'AVARIA**

EN SURVEY AGENT

Def.: Professionista che, nell'interesse dell'assicuratore, ha il compito di accertare cause ed entità del danno o della perdita subiti dalla merce nel corso od al termine del viaggio, prescindendo dalla portata della prestazione assicurativa. Per tale funzione egli utilizza formulari dai quali si rilevano tutte le notizie utili all'assicuratore per il necessario esame della pratica. Nei casi in cui è richiesta una specifica competenza professionale, il Commissario si avvale dell'opera di periti.

Normalmente l'intervento è richiesto dall'assicurato danneggiato ed il costo della prestazione è a suo carico, con facoltà di ripeterlo all'assicuratore in uno con la richiesta di indennizzo per il danno o la perdita subiti.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **COMPENSO DI SALVATAGGIO**

EN SALVAGE REWARD

Def.: E' l'importo, convenuto amichevolmente o determinato a seguito di arbitrato, dovuto dal proprietario del bene salvato oltre alle spese e/o perdite subite e reclamate dal mezzo intervenuto, purché sia stato raggiunto, anche parzialmente, un risultato utile. Il contratto di salvataggio su basi "no cure no pay" libera il proprietario del bene assistito andato perduto nel corso dell'operazione, dal riconoscere un compenso.

Artt. 491 e 492 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONDIZIONI DI TRASPORTO DEI CONTENITORI: FCL/FCL**

EN FULL CONTAINER LOADED / FULL CONTAINER LOADED

Def.: A tale condizione corrisponde la consegna del contenitore dal vettore al mittente. Questi provvederà allo stivaggio della merce e, se del caso, alle operazioni doganali. Il contenitore, munito di appositi sigilli, verrà riconsegnato al vettore per il suo inoltro sino al magazzino del ricevitore. In tal caso si ha un unico caricatore ed un unico ricevitore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONDUCENTE**

DEF.: Un [Dipendente] il cui lavoro usuale è guidare un veicolo di trasporto pubblico.

EN DRIVER

DEF.: An [Employee] whose usual work is to drive a public transport vehicle.

RF: FEDERTRASPORTI

Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CONFINI DI STATO, FRONTIERE (Aviazione civile)**

EN STATE BOUNDARIES

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 289

IT **CONTAINER**

EN CONTAINER

FR CONTENEUR

Def.: 1) Tutti i recipienti di forma standardizzata costruiti appositamente per contenere una gran quantità di merce e per facilitare i trasporti stradali, ferroviari, marittimi, ideati per permettere agevolmente il passaggio dall'uno all'altro di tali mezzi di trasporto.

Def.: 2) Cassa speciale per il trasporto merce, rinforzata, sovrapponibile e che può essere trasbordata orizzontalmente o verticalmente.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: 2) TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CONTAINER A GRANDE CAPACITA'**

EN HIGH CUBE CONTAINER

FR CONTENEUR DE GRANDE CAPACITE

Def.: Container a norma ISO, per quanto riguarda lunghezza e larghezza, ma con altezza fuori norma (9'6" - ossia 2,9 m. anziché 8' - ossia 2,44 m.). Soltanto il tipo da 40' (12,20 m.) è preso in considerazione.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CONTAINER A GRANDISSIMA CAPACITA'**

EN SUPER HIGH CUBE CONTAINER

FR CONTEINEUR DE TRES GRANDE CAPACITE

Def.: Container non standardizzato ISO né in lunghezza né in larghezza. Le sue dimensioni, variabili, possono raggiungere in lunghezza 45' (13,72 m.) ovvero 48' (14,64 m.), ovvero 53' (16,10 m.).

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CONTAINER AEREO**

EN AIRCONTAINER

FR CONTENEUR MARITIME

Def.: Container adatto alle norme per la navigazione aerea.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CONTAINER MARITTIMO**

EN MARITIME CONTAINER

FR CONTENEUR MARITIME

Def.: Container in genere corrispondente alle norme fissate dall'ISO, per l'utilizzo in navi cellulari.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **CONTAINER TERRESTRE**

EN LAND CONTAINER

FR CONTENEUR TERRESTRE

Def.: Container rispondente alle norme fissate dall'Unione Internazionale delle Ferrovie (UIC), per l'utilizzo ottimale principalmente con la tecnica combinata strada-rotaia.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT

CONTENITORI A GONDOLA; CONTENITORE A GONDOLA

EN FLAT RACK CONTAINERS

Def.: Si differenziano dai contenitori con tetto apribile in quanto le pareti laterali e di fondo sono amovibili. Vengono utilizzati per carichi voluminosi che possono eccedere la sagoma del contenitore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTENITORI A PARETI ISOLANTI; CONTENITORE A PARETI ISOLANTI**

EN INSULATED CONTAINERS

Def.: Dispongono di pareti coibentate allo scopo di ridurre il divario di temperature tra l'esterno e l'interno del container.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTENITORI A CISTERNA; CONTENITORE A CISTERNA**

EN TANK CONTAINERS

Def.: Sono cisterne cilindriche fissate ad una struttura metallica avente le dimensioni esterne di un container.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTENITORI/CONTENITORE CON TETTO APRIBILE**

EN OPEN TOP CONTAINER(S)

Def.: A differenza di quanto avviene col container tradizionale, la merce è protetta da telone impermeabile fissato alle sponde. Vengono caricati dall'alto e utilizzati per merci voluminose e colli pesanti.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTENITORI FRIGORIFERI**

EN REFRIGERATING CONTAINERS

Def.: Sono contenitori muniti di apparecchiatura refrigerante fissa o amovibile, azionata da generatore elettrico accoppiato ad un motore diesel od anche funzionanti a mezzo di una fonte elettrica esterna.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTENITORI PER CARICHI ALLA RINFUSA**

EN DRY BULK CONTAINERS

Def.: Rispetto al container tradizionale, dispongono di aperture praticate sull'imperiale o sulla parete di fondo, onde consentirne il riempimento e lo scarico.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTRAENTE**

EN CONTRACTING PARTY

Def.: E' l'intestatario del contratto stipulato per garantire un proprio interesse, nel qual caso assume anche la qualifica di assicurato; oppure, qualora detto contratto riguardi l'interesse di terza persona, questa diviene l'assicurato, attraverso il trasferimento dei benefici effettuato con girata in bianco o nominativa.

Art. 1891 C.c.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTRATTO DI TRASPORTO**

Def.: I soggetti principali di un contratto di trasporto sono: lo spedizioniere e/o il vettore. Generalmente ci si avvale dei vettori per contratti di trasporto importanti e regolari; mentre gli spedizionieri (che spesso svolgono un ruolo di vettori contrattuali) sono in grado di veicolare anche piccole partite di merce riuscendo a negoziare con i vettori condizioni più favorevoli per l'esportatore.
Lo spedizioniere risponde degli errori derivanti dall'inosservanza delle istruzioni ricevute dall'esportatore, mentre il vettore risponde della perdita e dell'avaria delle merci consegnategli per il trasporto , dal momento in cui le riceve a quello in cui le riconsegna al destinatario, a meno che non riesca a dimostrare l'esistenza di una causa di esonero da responsabilità.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **CONTRIBUTO DI AVARIA GENERALE**

EN GENERAL AVERAGE CONTRIBUTION

Def.: Somma emergente dal regolamento di avaria generale e ripartita tra gli interessati alla spedizione. A volte il

liquidatore richiede un deposito definito provvisorio fissato sulla scorta degli elementi in suo possesso anch'essi provvisori e rilascia apposita ricevuta che gli interessati producono agli assicuratori chiedendone il pagamento.

Regola XXII di York -Anversa (1974).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CONTROLLORE D'AREA** (controllo traffico aereo)

EN AREA CONTROLLER

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **CONTROLLORE D'AVVICINAMENTO** (controllo traffico aereo)

EN APPROACH CONTROLLER

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **CONTROLLORE DEL TRAFFICO TERRESTRE** (controllo traffico aereo)

EN GROUND CONTROLLER

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **CONVENZIONE ALPINA**

DEF.: Accordo quadro concernente la protezione e lo sfruttamento sostenibili dello spazio alpino; vi aderiscono la Francia, la Germania, l'Austria, l'Italia, la Slovenia, il Principato di Monaco, la Svizzera, e la Commissione europea. L'accordo quadro è stato precisato in otto protocolli, tra i quali figura anche quello dei trasporti; la Svizzera ha ratificato l'accordo quadro, ma non i protocolli, che saranno ratificati in un pacchetto unico.

EN ALPINE CONVENTION

DEF.: Framework agreement for the sustainable protection and exploitation of the alpine region; the participants are France, Germany, Austria, Italy, Slovenia, Monaco, Switzerland and the European Commission. The framework agreement is specified in eight protocols, one of which governs traffic. Switzerland has ratified the framework agreement but not the protocols which are to be ratified as a single package.

FR CONVENTION ALPINE

DEF.: Accord-cadre visant à protéger durablement la région alpine. Y ont adhéré la France, l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie, la Slovénie, Monaco, la Suisse et la Commission européenne ; la convention est précisée par huit protocoles, donc celui des transports. La Suisse a ratifié la convention, mais non les protocoles. Ceux-ci seront ratifiés en une seule fois.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **COPERTA**

EN DECK

Def.: Termine generico che indica il ponte principale di una nave sul quale possono essere rizzati carichi voluminosi.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CORDA ALARE**

EN WING CHORD

DEF.: Distanza misurata tra il bordo d'uscita ed il bordo d'attacco dell'ala.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **CORPO DELLE CAPITANERIE DI PORTO**

Def.: Il Corpo delle Capitanerie di Porto, istituito con Regio Decreto 20 luglio 1865 n.2438, trae le proprie origini dalle antiche Magistrature speciali marittime, alle quali era affidata la disciplina della navigazione, l'amministrazione e la gestione dei porti e la tutela dei naviganti. **Oggi** il Corpo – costituito da circa 10 mila uomini con status di militari di Marina - dipende funzionalmente dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti. Esso, inoltre, collabora anche con il Ministero per le Politiche Agricole e Forestali (per la pesca marittima), con iil Ministerodell'Ambiente (per protezione dell'ambiente marino), con il Ministero per i Beni e le Attività Culturali (per la tutela delle zone marine di interesse archeologico), con il Dipartimento della Protezione Civile e le Regioni (per l'amministrazione del demanio marittimo destinato ad uso turistico – ricreativo).

Le attività del Corpo – i cui Reparti tecnico/operativi, con Decreto interministeriale 8 giugno 1989, sono stati costituiti in Guardia Costiera – mirano a:

- la sicurezza della navigazione
- la ricerca e il soccorso in mare
- il controllo dell'immigrazione clandestina
- la tutela dell'ambiente marino ed il controllo delle coste

- la vigilanza sulla pesca marittima
- la vigilanza e l'eventuale gestione delle Riserve naturali marine
- la tutela del patrimonio archeologico sommerso

e nel gestire l'attività amministrativa inerente al:

- demanio marittimo
- il personale marittimo
- diporto
- naviglio
- la pesca marittima

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **CORPO DI NAVE**

EN HULL

Def.: Nell'assicurazione dei rischi derivanti dalla navigazione, viene così definito l'insieme costituito da scafo, attrezzature e pertinenze.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CORRIERE**

EN INLAND CARRIER

Def.: Impresa che effettua il trasporto di merci su strada prevalentemente per linea o gruppi di linee da o per determinate regioni, con servizio rapido e competitivo sul piano funzionale ed economico.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **CORSA**

DEF.: Un particolare viaggio di un veicolo in un particolare [**Tipo di Giorno**].

EN VEHICLE JOURNEY

DEF.: A particular journey of a vehicle on a particular [**Day Type**].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CORSA DI LINEA**

DEF.: Percorso effettuato da un mezzo di trasporto fra due capolinea o scali terminali, secondo l'itinerario della linea.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **CORSA EFFETTIVA**

DEF.: Una particolare corsa del veicolo in un [Giorno di Esercizio] che include tutte le modificazioni decise dall'organo di controllo.

EN DATED VEHICLE JOURNEY

DEF.: A particular journey of a vehicle on a particular [Calendar Day] including all modifications possibly decided by the control staff.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CORSA EFFETTIVA EXTRA**

DEF.: Una [Corsa Effettiva] aggiuntiva rispetto al servizio preventivamente programmato.

EN EXTRA DATED VEHICLE JOURNEY

DEF.: A [Dated Vehicle Journey] which is added by the control staff to the initial plan.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CORSA EFFETTIVA MONITORATA**

DEF.: Una corsa effettiva [Corsa Effettiva] sulla quale vengono registrate alcune informazioni reali quali ad esempio l'ora di transito [Tempo di Passaggio Registrato]: tale registrazione viene effettuata tramite il rilevamento del passaggio di un veicolo senza l'identificazione della corsa.

EN MONITORED DATED VEHICLE JOURNEY

DEF.: A [Dated Vehicle Journey] on which some actual information, such as [Recorded Passing Time], is recorded through the detection of a passing vehicle, without identification of the journey under way.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT CORSA EFFETTIVA NORMALE

DEF.: Una [Corsa] in un particolare [Giorno di Servizio] derivante dalla pianificazione a lungo termine.

EN NORMAL DATED VEHICLE JOURNEY

DEF.: A [Vehicle Journey] on a particular [Calendar Day] which is long-term planned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT CORSA FUORI SERVIZIO

DEF.: [Corsa] fuori servizio.

EN DEAD RUN

DEF.: A non-service [Vehicle Journey].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT CORSA IN SERVIZIO

DEF.: Una corsa in servizio di linea [Corsa] per una specifica tipologia di giorno [Tipo di Giorno]. Il modello del servizio effettuato è definito da un [Percorso Logico in Servizio].

EN SERVICE JOURNEY

DEF.: A passenger carrying [Vehicle Journey] for one specified [Day Type]. The pattern of working is defined by the associated [Service Journey Pattern].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **CORSA LOGICA FUORI SERVIZIO**

DEF.: Modello di [Corsa] utilizzato per le corse a vuoto [Corsa Fuori Servizio].

EN DEAD RUN PATTERN

DEF.: A [Journey Pattern] to be used for [Dead Runs].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **COTIF**

DEF.: Convenzione del 9 maggio 1980 relativa ai trasporti internazionali per ferrovia che disciplina i contratti di trasporto. 39 paesi hanno aderito alla Convenzione che mira ad uniformare le prescrizioni giuridiche. Essa disciplina soprattutto i rapporti tra imprese di trasporto e clienti nonché i diritti e i doveri delle imprese di trasporto.

EN COTIF

DEF.: Convention of 9th May 1980 concerning international rail traffic which regulates freight traffic. 39 countries have signed the Convention which aims at harmonising the relevant legislation. It mainly regulates the relations between the transport enterprises and their clients as well as the rights and obligations of the transport enterprises.

FR COTIF

DEF.: Convention du 9 mai 1980 relative aux transports internationaux ferroviaires. Elle régit les contrats de fret. 39 Etats ont adhéré à cet accord qui vise à uniformiser les prescriptions juridiques. La COTIF règle principalement les rapports entre les entreprises de transport et leurs clients, ainsi que les droits et les obligations de ces entreprises.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **CRITERIO DI OTTIMIZZAZIONE**

DEF.: Un tipo di criterio di ottimizzazione usato per scegliere una proposta di [Viaggio] tra quelli possibili (durata minima, distanza, numero di interscambi, valore tariffario).

EN OPTIMIZATION MODE

DEF.: A type of optimisation criteria used to select a [Trip] proposal (e.g. minimum duration, distance, number of interchanges, amount of fare, etc.).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali

http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DA MAGAZZINO A MAGAZZINO**

EN FROM WAREHOUSE TO WAREHOUSE

Def.: Condizione intesa a rendere valida la garanzia su merci in transito, dal momento in cui lasciano il magazzino/deposito del mittente sino al loro arrivo nel magazzino del ricevente nella località di destino.

La riconsegna delle merci deve però essere effettuata entro sessanta giorni dallo sbarco nel porto di destinazione.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNI DA ACQUA DI SENTINA**

EN BILGE WATER DAMAGES

Def.: Sono tali i danni subiti dalla merce per effetto della fuoriuscita di acqua da tubazioni di bordo o da contatto con acqua, appunto, di sentina. Rientrano tra i danni di acqua dolce.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNI IN MACCHINA PER CATTIVI TEMPI**

EN HEAVY WEATHERS - ENGINE TROUBLE

Def.: Locuzione propria dell'assicurazione (corpi) per riferirsi alle avarie, subite dalle macchine per sforzi e sollecitazioni anomali, accertati o da accertarsi al termine del viaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNI NON RIPARATI**

EN UNREPAIRED DAMAGES

Def.: Condizione prevista dai contratti riferiti alla nave, assicurata secondo la I.T.C. (vedi **I**NSTITUTE TIME CLAUSE HULL), in base alla quale, al termine del contratto, nel caso di danni non riparati, il risarcimento richiesto sarà computato in ragione del reale deprezzamento subito dalla nave, ma non potrà eccedere la somma che sarebbe stata risarcita qualora le riparazioni fossero state eseguite. Se però la nave fosse perita prima della scadenza contrattuale, non si terrà conto dei danni non riparati.

In tutti i casi, incluse le imbarcazioni da diporto, le polizze italiane non prevedono il risarcimento per danni non

riparati.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNI PAGABILI A DESTINO**

EN CLAIMS PAYABLE ABROAD or AT DESTINATION

Def.: Pattuizione che si rileva nella polizza o certificato di assicurazione, in base alla quale l'assicuratore, tramite gli agenti liquidatori, provvede alla corresponsione dell'importo liquidato nella località ove risiede il ricevitore danneggiato.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNI PER COLPA COMUNE**

EN BOTH TO BLAME COLLISION CLAUSE

Def.: Pattuizione contenuta nelle polizze di carico, concernenti il trasporto di merci, in base alla quale nel caso di urto tra due o più navi, con colpa comune, ciascuna nave concorrerà al risarcimento dei danni arrecati in proporzione alla gravità della propria colpa. Gli assicuratori della merce prevedono il caso con apposita clausola.

Art. 484 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNO D'ORIGINE**

EN COUNTRY DAMAGE

Def.: Per danno d'origine s'intendono le conseguenze derivanti dalla giacenza della merce in tempo e luogo imprecisabili, su terreni bagnati ed esposti alle intemperie. Tutto ciò comunque antecedentemente all'imbarco nel porto di partenza. Particolarmente soggette a tali danni sono ad esempio le partite costituite da balle di cotone, lana, pelli ecc.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DANNO OCCULTO**

EN CONCEALED LOSS or AVERAGE

Def.: Perdita parziale e/o avaria subita dalla merce non riconoscibile all'atto della riconsegna da parte degli incaricati

del trasporto.

Artt. 1698 C.c., 435 e 954 C.d.n., 30 C.M.R., 57 COTIF, 6 Conv.Bruxelles 25/8/24, 26 Conv. di Varsavia 12/10/29,7 Conv. di Hamburg 31/3/78.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT DAZI DOGANALI; DAZIO DOGANALE

DEF.: Sono tributi indiretti che gravano sulle merci in caso di passaggio della frontiera statuale. Nell'ambito dei paesi comunitari i dazi sono stati soppressi (1968). La tariffa esterna comune (TEC) è una tariffa doganale esistente per le merci importate dei paesi extracomunitari. La casistica dei dazi è la seguente: **dazi di importazione**, **dazi di esportazione, dati di transito, dati protettivi, dati fiscali.**
Le dogane dipendono dal ministero delle Finanze ed esercitano funzioni di accertamento, di ispezione, di controllo e di espletamento delle formalità riguardanti il movimento di frontiera delle merci (di persone e mezzi di trasporto). Esistono **dogane di confine**, **interne** (presso i centri commerciali, industriali e turistici più importanti), **internazionali**. Vi sono due regimi doganali:

1) dogana controllata per il passaggio di merci comprese nelle tabelle ministeriali, la cui circolazione è soggetta al controllo doganale ;

2) dogana libera per il passaggio di merci non comprese nelle tabelle ministeriali, la cui circolazione avviene senza alcuna limitazione.

La dichiarazione doganale presentata al momento del passaggio di confine, dopo il riscontro positivo dei dati e dopo l'eventuale pagamento dei tributi indiretti (dazi, Iva, ecc.) viene annotata in un registro con numero e data e da quel momento diventa bolletta doganale. Le formalità doganali, di deposito MM.GG., marittime, ferroviarie, aeree, assicurative, ecc. sono espletate da una figura professionale che si chiama spedizioniere (v.).

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it
http://www.zerodelta.it/index.html

IT DDT (DOCUMENTO DI TRASPORTO o DI CONSEGNA)

DEF.: È un documento che è stato introdotto in seguito alla quasi totale abolizione della bolla di accompagnamento. È indispensabile il suo rilascio da parte dell'azienda venditrice (accompagnamento della merce trasportata) solo nel caso di fattura differita. In caso di fattura immediata non è necessario. La forma è libera e viene emessa in due o tre (nel caso di vettore incaricato del trasporto) esemplari.

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it
http://www.zerodelta.it/index.html

IT DECOLLO

EN TAKEOFF; TAKE-OFF

DEF.: Parte del volo che va da quando viene applicata la potenza per decollare fino al raggiungimento della quota di circuito o alla prima riduzione di potenza.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT DEFAULT DURATA CORSA FUORI SERVIZIO

DEF.: Tempo di attraversamento di un [Arco Tempo] fuori servizio [Corsa Fuori Servizio], in una specifica categoria di [Tipo Condizione Traffico]. Questo tempo può essere sostituito dal [Tempo di Percorrenza Percorso Logico] o dal [Tempo di Percorrenza Tratta] se esistono.

EN DEFAULT DEAD RUN RUN TIME

DEF.: The time taken to traverse a [Timing Link] during a [Dead Run], for a specified [Time Demand Type]. This time may be superseded by the [Journey Pattern Run Time] or [Vehicle Journey Run Time] if these exist.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT DEFAULT DURATA CORSA IN SERVIZIO

DEF.: Tempo standard impiegato da un veicolo per attraversare un [Arco Tempo] durante il normale servizio di linea [Corsa in Servizio] in una particolare classe di [Tipo Condizione Traffico]. Può essere sostituito dal [Tempo di Percorrenza Percorso Logico] o [Tempo di Percorrenza Tratta] se esistono.

EN DEFAULT SERVICE JOURNEY RUN TIME

DEF.: The default time taken by a vehicle to traverse a [Timing Link] during a [Service Journey], for a specified [Time Demand Type]. This time may be superseded by the [Journey Pattern Run Time] or [Vehicle Journey Run Time] if these exist.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT DEFAULT INTERSCAMBIO

DEF.: Intervallo massimo permesso (standard a cui mirare) del tempo necessario al trasferimento tra due [Fermate] (tempo di trasbordo) interessate ad un interscambio: tali fermate possono essere la stessa o vicine, comunque solitamente appartenenti alla stessa area di fermata [Area Fermata]. Questo valore sarà applicato ad ogni modello di corsa di servizio [Percorso Logico in Servizio] che permette l'interscambio tra questi due punti. Può essere sostituito da un valore particolare definito per ogni singolo modello [Interscambio Percorso Logico in Servizio]. La funzione di programmazione del servizio può utilizzare questi valori per la sincronizzazione delle corse.

EN DEFAULT INTERCHANGE

DEF.: Maximun duration allowed and standard to be aimed at for interchange between two [Stop Points] which are either identical or close together, usually in the same [Stop Area]. This will apply to all [Service Journey Patterns] which allow for an interchange between these two points. It may be superseded by a [Service Journey Pattern Interchange]. Schedulers may use this entity for synchronisation of journeys.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT DELIVERY ORDER (ORDINE DI CONSEGNA); O/C

Def.: Quando un carico imbarcato alla rinfusa su una nave viene venduto durante il viaggio a più compratori parziali, questi ultimi richiedono il frazionamento dell'unica polizza di carico (bill of lading, denominazione anglosassone della polizza di carico, titolo rappresentativo della proprietà della merce). I documenti sostitutivi e frazionanti la B/L sono detti ordini di consegna (O/C). Questi ultimi quando sono propri (esistono anche quelli impropri per altre finalità) sono titoli rappresentativi della proprietà della merce, trasferibili a nuovi proprietari. Alla consegna (plurima), ai ricevitori della merce il capitano (comandante della nave) effettua un riparto provvisorio della merce tenuto conto del calo, delle scorie, ecc.. Dopo l'ultima discarica egli ha gli elementi per procedere al riparto definitivo (pro-rata) di diritti e doveri (che redistribuisce attraverso conguagli).

EN DELIVERY ORDER

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it; http://www.zerodelta.it/index.html

RF: http://www.transports.it/ecimet/glossario3.htm (**EC.I.ME.T)**

IT DELTAPLANO

EN HANG GLIDER

DEF.: Velivolo atto al volo planato (senza motore) costituito da un'ala rivestita in materiale sintetico e da un trapezio di comando.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT DEMOLIZIONE DI NAVE

EN BREAKDOWN

Def.: Operazione di smantellamento operata in cantiere o bacino, assicurabile per l'intera sua durata con somma decrescente in funzione del progredire dei lavori.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DEPOSITO**

DEF.: Un luogo utilizzato per il ricovero dei veicoli e lo svolgimento di attività associate (rifornimento, controllo, pulizia). Possono essere disponibili attrezzature per la partenza, l'arrivo e la manutenzione.

EN GARAGE (DEPOT)

DEF.: A place used for parking vehicles and various associated activities. Departure, arrival and maintenance facilities may be available.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DERIVA**

EN TAIL FIN - VERTICAL STABILIZER

DEF.: Parte fissa verticale dei piani di coda.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **DESTINATARIO/RICEVITORE**

EN CONSIGNEE/RECEIVER

Def.: E' colui che nei diversi documenti che corredano la spedizione di merci è menzionato quale acquirente o mandatario di questi.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DIFETTO, VIZIO OD INSUFFICIENTE IMBALLAGGIO**

EN INSUFFICIENCY or UNSUITABILITY OF PACKING

Def.: Posto che l'imballaggio deve essere rapportato al genere, al peso, al grado di fragilità della merce nonché al viaggio ed al mezzo impiegato; qualora si accertasse che il danno è attribuibile a tali cause, l'assicuratore non riconoscerà come valida la richiesta di indennizzo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT DIFFERENZA DAL NUOVO AL VECCHIO

EN NEW FOR OLD

Def.: Importo che nel calcolo dell'indennizzo in relazione alla sostituzione di una o più parti della nave, viene dedotto a titolo di beneficio derivante all'assicurato dal rimpiazzo con materiali nuovi. La deduzione obbedisce al principio per cui l'assicurato non deve trarre vantaggio dal danno.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT DIPARTIMENTO

DEF.: Struttura operativa che amministra alcune linee [Linea].

EN OPERATING DEPARTMENT

DEF.: The operating department which administers certain [Lines].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT DIPENDENTE

DEF.: Dipendente dell'azienda di trasporto pubblico.

EN EMPLOYEE

DEF.: An employee of the public transport company.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT DIREZIONE

DEF.: Classificazione generale dell'orientamento dei percorsi [Itinerario] o di archi di percorso [Arco di Itinerario].

EN DIRECTION

DEF.: A classification for the general orientation of [Routes] or [Route Links].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DIRITTO DI ACCESSO A PRODOTTO**

DEF.: [Elemento Convalidabile] come parte di un [Preassegnato Prodotto Tariffario], comprendente un suo possibile ordine nel gruppo di tutti gli [Elementi Convalidabili] raggruppati per definire il diritto di accesso ad un [Preassegnato Prodotto Tariffario].

EN ACCESS RIGHT IN PRODUCT

DEF.: A [Validable Element] as a part of a [Pre-Assigned Fare Product], including its possible order in the set of all [Validable Elements] grouped together to define the access right assigned to that [Pre-Assigned Fare Product].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DIRITTO SCONTO**

DEF.: [Prodotto Tariffario] che consente ad un cliente di beneficiare di sconti quando acquista un [Pacchetto di Vendita].

EN SALE DISCOUNT RIGHT

DEF.: A [Fare Product] allowing a customer to benefit from discounts when purchasing [Sales Packages].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DIRUTTORE; INTERCETTATORE**

EN SPOILER

DEF.: Parte mobile che si trova sull'estradosso dell'ala e, agendo da aerofreno, causa il cambiamento di direzione del velivolo. Se vengono utilizzati sulle due ali i diruttori agiscono da aerofreni.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **DISINCAGLIO**

EN AFLOATING

Def.: Operazione che, attraverso lo sforzo delle macchine o con l'intervento di altri mezzi di soccorso, consente alla nave incagliata di galleggiare.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DISPOSITIVO DI BORDO**

DEF.: Elementodell'equipaggiamento di un particolare tipo di un determinato [Veicolo].

EN ACTUAL VEHCILE EQUIPMENT

DEF.: An item of equipment of a particular type in an individual [Vehicle].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DISPOSITIVO DI CONTROLLO**

DEF.: Particolare dispositivo utilizzato per controllare i [Documenti di Viaggio].

EN CONTROL DEVICE

DEF.: A particular device used to control [Travel Documents].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DISPOSITIVO STANDARD PER TIPO VEICOLO**

DEF.: Elemento dell'equipaggiamento standard di un mezzo appartenente ad un particolare [Tipo Veicolo].

EN STANDARD VEHICLE EQUIPMENT

DEF.: A standard item of equipment in a particular [Vehicle Type].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DISTANZA RAVVICINATA** (controllo traffico aereo)

EN CLOSE RANGE

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **DISTINTA DEI COLLI**

EN PACKING LIST

Def.: Complemento della fattura nella quale vengono indicati una serie di elementi quali: il genere di merce, la quantità, il prezzo unitario ed il totale importo fatturato. La distinta dei colli indica per ciascuno di essi, il numero distintivo, la quantità degli oggetti contenuti, il peso lordo e netto.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DOCUMENTO DI TRASPORTO**

Def.: Documento comprovante il trasporto della merce dal luogo di carico fino alla destinazione finale; è diversificato a seconda del tipo di vettore utilizzato.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **DOCUMENTO DI VIAGGIO**

DEF.: Particolare documento attribuente il diritto di viaggio o di utilizzazione di servizi di collegamento, utilizzabile per il trasporto pubblico, come prova di un pagamento, (inclusi possibili diritti di sconto), per memorizzare un sottogruppo di impegni contrattuali o una combinazione di questi.

EN TRAVEL DOCUMENT

DEF.: A particular document usable on public transport, allowing the right to travel or to consume joint-services, to proof a payment (including possible discount rights), to store a subset of the contract liabilities or a combination of those.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **DOPPIA VALUTAZIONE**

EN DUAL VALUATION

Def.: Una delle componenti che determinano la valutazione della nave è rappresentata dall'andamento del mercato dei noli. Qualora questi siano soggetti a fluttuazioni considerevoli oppure a caduta costante, l'armatore richiede la riduzione della somma garantita, allo scopo di contenere la spesa assicurativa. In tali frangenti si evidenziano aumenti nei costi di riparazione, venendosi così a creare un interesse divergente tra assicurato ed assicuratore. Al fine di ovviarvi, si perviene al compromesso della doppia valutazione, nel senso che la prima riguarderà la sola perdita totale virtuale o costruttiva e la seconda, più elevata, gli altri casi garantiti. Pertanto il premio risulterà ridotto, rappresentando la media di due tassazioni distinte rapportate alle due valutazioni.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DOTAZIONI DI SICUREZZA**

EN SECURITY EQUIPMENT

Def.: Strumenti e mezzi di salvataggio che obbligatoriamente debbono trovarsi a bordo di navi ed imbarcazioni da diporto al fine di ottenere l'iscrizione sulla licenza di navigazione delle cosiddette annotazioni di sicurezza, la cui validità è di cinque anni rinnovabili.

D.M. 15/9/1977, Art. 21.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DRAGA**

EN DREDGER

Def.: Mezzo galleggiante e semovente che, munito di apposite apparecchiature, viene utilizzato in porti, laghi, fiumi e sulle vie d'acqua per lavori di escavazione.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DRY LEASE**

EN DRY LEASE

DEF.: Affitto (non occasionale) di un aeromobile da parte di un vettore per gestire dei collegamenti che non riuscirebbe a gestire con una propria flotta.

RF: Comandante Renzo Dentesano e Avvocato Pietro Girardi (mensile di informazione

aeronautica"AVIOFLAP")
http://www.airmanshiponline.com/fall2000/14-Cultura%20per%20gli%20utenti.htm

IT **DUE ASSI**

EN TWO-AXIS

DEF.: Velivoli con i controlli sui due assi: trasversale (o di beccheggio) e verticale (o di imbardata).

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **DURATA DELLA ASSICURAZIONE**

Def.: Nell'assicurazione delle merci spedite via mare, salvo patto contrario, il rischio decorre dal momento in cui le stesse lasciano terra per essere imbarcate e cessa con il loro sbarco a destino. Nell'assicurazione delle merci spedite via terra e per via aerea, il rischio decorre dal momento della loro consegna al vettore e ha termine con la riconsegna al destinatario, ma non oltre trenta giorni dall'arrivo nella località di destinazione. Nell'assicurazione della nave o aeromobile per un singolo viaggio, il rischio decorre dal momento in cui la nave inizia le operazioni d'imbarco o, se senza carico, dal momento in cui lascia il porto di partenza ed ha termine con il compimento della scaricazione o, se senza carico, al termine delle operazioni di ancoraggio od ormeggio a destinazione. Relativamente all'aeromobile, il rischio decorre dalla messa in moto del o dei motori e cessa con l'atterraggio nell'aeroporto di destino. Nell'assicurazione della nave o dell'aeromobile "a tempo", inizio e termine dei rischi sono indicati nel contratto.

Artt. 530, 531 e 256 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **DURATA VALIDITA'**

DEF.: Intervallo di tempo di validità per un [Elemento Convalidabile] o un [Prodotto Tariffario], ad esempio 3 giorni, un mese etc.

EN VALIDITY DURATION

DEF.: A time duration for validity of a [Validable Element] or a [Fare Product], e.g. 3 days, 1 month.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

 ECCEDENZE

EN EXCESS LIABILITY

Def.: Nell'assicurazione di una nave, le somme assicurate a titolo di Interessi, Sborsi e Nolo, concorrono a garantire il pagamento di eventuali danni arrecati a terzi nonché agli oneri derivanti dalla dichiarazione di avaria generale o dalle operazioni di salvataggio, in eccedenza alla somma rappresentata dalla valutazione Corpo e Macchine.

A medesimo fine può essere garantita una specifica somma.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ECOSCANDAGLIO**

EN ECHO SOUNDER

Def.: Strumento utilizzato per misurare la prondità delle acque.

Art. 133 (Norme di sicurezza) C.d.n. .

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ELEMENTO CICLO TURNAZIONE**

DEF.: Elemento di un [Ciclo Turnazione] che rappresenta una certa posizione nella sequenza ordinata di quel ciclo ed a cui può essere assegnato un [Riposo] o un [Lavoro] e [Tipo Turno].

EN ROSTER CYCLE ELEMENT

DEF.: An element of a [Roster Cycle] which represents a certain position in the ordered sequence of that cycle and to which a [Rest], [Work] or [Duty Type] may be assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO CONTRALLABILE IN SEQUENZA**

DEF.: [Elemento Controllabile] parte di un elemento di una [Elemento di Struttura Tariffa], incluso il suo possibile ordine in una sequenza di [Elementi Controllabili] raggruppati insieme in maniera da formare un [Elemento di Struttura Tariffa], e la sua possibile limitazione quantitativa.

EN CONTROLLABLE ELEMENT IN SEQUENCE

DEF.: A [Controllable Element] as a part of a [Fare Structure Element], including its possible order in the sequence of [Controllable Element]s grouped together to form that [Fare Structure Element], and its possible quantitative limitation.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ELEMENTO CONTRALLABILE

DEF.: Il più piccolo elemento controllabile nell'utilizzo del trasporto pubblico, durante il quale rimane valida una qualunque [Assegnazione di Parametri di Validità].

EN CONTROLLABLE ELEMENT

DEF.: The smallest controllable element of public transport consumption, all along which any [Validity Parameter Assignment] remains valid.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ELEMENTO CONVALIDABILE

DEF.: Sequenza o gruppo di[Elementi di una Struttura Tariffaria], raggruppati insieme per essere convalidati contemporaneamente.

EN VALIDABLE ELEMENT

DEF.: A sequence or set of [Fare Structure Element]s, grouped together to be validated in one go.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ELEMENTO DI SCHEMA SETTIMANA

DEF.: Un componente di una settimana tipo costituente una rotazione [Schema Settimana], corrispondente ad un giorno della settimana [Giorno della Settimana] a cui può essere assegnato un tipo di turno [Tipo Turno] o un [Riposo].

EN DESIGN WEEK ELEMENT

DEF.: An element of a [Design Week] representing a particular [Day of Week] to which a [Duty Type] or [Rest] may be assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO DI STRUTTURA TARIFFARIA DI ACCESSO**

DEF.: Uso convalidato di un [Elemento Strutturale Tariffario], composto di [Accessi Controllati].

EN ACCESSED FARE STRUCTURE ELEMENT

DEF.: A validated use of a [Fare Structure Element], composed of [Controlled Accesses].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO DI UNA LISTA DI ATTIVITA'**

DEF.: Registrazione di informazioni relative ad un periodo, all'interno di un giorno, utilizzato in una attività omogenea (es.: tempo lavorato in un unico blocco di guida [Ripresa], pausa fra due pezzi di guida successivi appartenenti allo stesso turno [Interruzione], ecc.). Include le informazioni necessarie per le registrazioni contabili. Il tempo lavorativo può comprendere sia attività programmate che non programmate.

EN ACTIVITY LOG ENTRY

DEF.: A record giving information on the actual time worked in a [Stretch], or spent for a [Break], by an [Employee] on a specified [Calendar Day]. It includes data needed for accounting. The actual time worked may cover planned as well as unplanned activities.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO MATRICE DISTANZE (TABELLA POLIMETRICA)**

DEF.: Una cella di una matrice origine destinazione per [Zone Tariffarie] o per [Fermata], che riporta una distanza tariffaria per il corrispondente spostamento: valori in Km, numero di unità tariffarie, etc.

EN DISTANCE MATRIX ELEMENT

DEF.: A cell of an origin-destination matrix for [Tariff Zones] or [Stop Points], expressing a fare distance for the corresponding trip: value in km, number of fare units etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO PACCHETTO VENDITA**

DEF.: Attribuzione di un [Prodotto Tariffario] ad una [Categoria di Documenti di Viaggio] in ordine alla definizione di pacchetti di viaggio [Pacchetto Vendita], realizzata come attribuzione predefinita, (stampata, memorizzata magneticamente) o mediante la possibilità per il [Prodotto Tariffario] di essere ricaricato su una categoria di carte di viaggio [Categoria Documento di Viaggio].

EN SALES PACKAGE ELEMENT

DEF.: The assignment of a [Fare Product] to a [Travel Document Category] in order to define a [Sales Package], realised as a fixed assignment (printing, magnetic storage etc.) or by the possibility for the [Fare Product] to be reloaded on the [Travel Document Category].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO STRUTTURA TARIFFA**

DEF.: Una sequenza o un gruppo di [Elementi Controllabili] ai quali sono applicate regole per la limitazione dei diritti di accesso e metodi di calcolo dei prezzi. (struttura tariffa).

EN FARE STRUCTURE ELEMENT

DEF.: A sequence or set of [Controllable Elements] to which rules for limitation of access rights and calculation of prices (fare structure) are applied.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELEMENTO STRUTTURA TARIFFA IN SEQUENZA**

DEF.: Un [Elemento Struttura Tariffa] come parte di un [Elemento Validabile], incluso il suo possibile ordine nella sequenza di [Elementi Struttura Tariffa] formante tali [Elementi Convalidabili], ed una sua possibile limitazione quantitativa.

EN FARE STRUCTURE ELEMENT IN SEQUENCE

DEF.: A [Fare Structure Element] as a part of a [Validable Element], including its possible order in the sequence of [Fare Structure Elements] forming that [Validable Element], and its possible quantitative limitation.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT

ELEMENTO TURNAZIONE

DEF.: Un elemento in una matrice di rotazione [Matrice Turnazione] identificato dall'incrocio delle righe [Riga/Autista] e della colonne [Colonna/Giorno]. Come risultato del processo di formazione delle rotazioni, verrà inserito un turno all'interno di questo elemento della matrice, che verrà lavorato dall'autista (logico) relativo a quella riga in corrispondenza del giorno relativo alla colonna (a meno che per in tale posizione sia previsto per quel giorno un turno di riposo [Riposo]).

EN ROSTER ELEMENT

DEF.: An element in a [Roster Matrix] identified by a [Row/Driver] and a [Column/Day] in that matrix. As a result of the rostering process, a Duty will be entered into this matrix element which will have to be worked by the (logical) driver related to the row on the day related to the column in the [Roster Matrix] (unless a [Rest]) is scheduled for the driver on that day).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ELETTROMOTRICE (o AUTOMOTRICE ELETTRICA)**

EN ELECTRIC RAILCAR

Def.: Veicolo automotore su rotaia adibito prevalentemente a trasporto di persone e nel quale il lavoro motore è prodotto da uno o più motori elettrici azionati dall'energia elettrica trasmessa per filo o rotaia o proveniente da accumulatori.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **ELETTROTRENO (sigla: ETR)**

EN ELECTRIC TRAIN

Def.: Complesso automotore su rotaia funzionalmente inscindibile, adibito prevalentemente a trasporto di persone e nel quale l'apparato motore è costituito da uno o più motori elettrici alimentati da una linea elettrica esterna ed azionanti con mezzi meccanici le sale motrici.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **ELEVAZIONE DELL'AEROPORTO** (controllo traffico aereo)

EN AIRPORT ELEVATION

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ELICOTTERO**

EN HELICOPTER

DEF.: Velivolo che trae il suo sostentamento dalla rotazione delle pale di un rotore le quali variando il piano di rotazione, causano anche la traslazione del mezzo.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **ERTMS**

DEF.: ERTMS (European Rail Traffic Management System) è la definizione usata dalla Commissione europea per indicare il progetto riguardante un sistema completo di gestione dell'esercizio ferroviario. Vi sono compresi come sistemi parziali sia il sistema automatico di (v.) protezione dei treni sia i sistemi di comunicazione radio e di telecomunicazione.

EN ERTMS (European Rail Traffic Management System)

DEF.: This is the name used by the European Commission for the project to create a comprehensive railway management system. Among the subsidiary systems that form the ERTMS are the (see also) ATP / automatic train protection and FSS / automatic train operation, as well as, for example, the radio and telecommunications systems.

FR ERTMS

DEF.: Le terme de "European Rail Traffic Management System" est employé par la Commission européenne pour qualifier un vaste système de régulation de l'exploitation ferroviaire. En font partie en tant que systèmes partiels (voir aussi) l'arrêt automatique et la commande des trains (FSS), ainsi que, par exemple, les systèmes de radio et de transmission.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **ETA' SUPERIORE**

EN OVERAGE

Def.: Termine da porsi in relazione alle previsioni della Clausola di classificazione e della connessa tabella che stabilisce una varietà di soprappremi qualora, per trasporto di merci via mare, sia impiegata una nave di età superiore a 15 anni.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ETCS / European Train Control System**

DEF.: Sistema in corso di elaborazione che costituirà la base in Europa per un futuro sistema unitario di protezione/guida dei treni (v.) (protezione dei treni); esso creerà i presupposti per l'acquisto delle componenti in condizioni di concorrenza internazionale. L'ETCS dovrà diventare una norma europea.

EN ETCS / EUROPEAN TRAIN CONTROL SYSTEM

DEF.: This is a specification at present being created which is to form the basis for a future, uniform train protection and train operation system (see also automatic train protection) in Europe; it will be the pre-condition for the acquisition of components within the framework of international competition. ETCS is to become a European standard.

FR ETCS

DEF.: Le "European Train Control System" est en cours de réalisation. Il servira de base au futur système uniforme d'arrêt automatique et de gestion des trains (voir aussi arrêt automatique des trains) en Europe. Il crée les conditions permettant d'acquérir des composants en tirant parti de la concurrence internationale. L'ETCS deviendra une norme européenne.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **EUROSTAR**

DEF.: Elettrotreno veloce in cui la prenotazione, obbligatoria in alcuni giorni, è compresa nel prezzo del biglietto.

RF: ZANICHELLI-ZINGARELLI 2002

IT **EVENTO**

DEF.: Un evento occorso durante una [Corsa Effettiva] che può essere rilevato tramite un messaggio inviato dall'autista verso il centro di controllo o generato automaticamente e che può influenzare le performance di quella e di altre corse.

EN EVENT

DEF.: An incident occurring during a [Dated Vehicle Journey] which may result in a message to the control centre triggered by the driver, and which may affect the performance of this and other journeys.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FASCIA ORARIA**

DEF.: Periodo durante il giorno, rilevante per qualche aspetto del trasporto pubblico.
NOTA: Condizioni di traffico similari (es. velocità commerciale) o stessa categoria tariffaria (es. tariffe per ore di morbida).

EN TIME BAND

DEF.: A period in a day, significant for some aspect of public transport, e.g. similar traffic conditions or fare category.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FASTPAY**

DEF.: Consente il pagamento del pedaggio con tessere Bancomat senza digitare il codice segreto.
Viene Usato sui seguenti tratti autostradali: A22 MODENA-BRENNERO, A4 da MILANO a TRIESTE, A28 PORTOGRUARO-PORDENONE, A7 SERRAVALLE-MILANO, alle barriere delle TANGENZIALI DI MILANO, A12 SESTRI LEVANTE-LIVORNO, A6TORINO-SAVONA e presso tutti i caselli della rete Soc.Autostrade.

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473 http://www.transports.it/

IT **FATTORE STRUTTURA ORARIA**

DEF.: Valore dell'intervallo temporale [Intervallo Tempo] espresso in [Unità di Tempo].

EN TIME STRUCTURE FACTOR

DEF.: The value of a [Time Interval] expressed by a [Time Unit].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FATTORE DI UNA STRUTTURA GEOGRAFICA**

DEF.: Valore di un [Intervallo Geografico] o un [Elemento delle Matrici delle Distanze] espresso da una [Unità Geografica].

EN GEOGRAPHICAL STRUCTURE FACTOR

DEF.: The value of a [Geographical Interval] or a [Distance Matrix Element] expressed by a [Geographical Unit].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FATTORE QUALITA' STRUTTURA**

DEF.: Un fattore che influenza le definizioni dei diritti di accesso o il calcolo del loro prezzo, basato sulla qualità: soglia di congestione di traffico, prima prenotazione o successiva, etc.

EN QUALITY STRUCTURE FACTOR

DEF.: A factor influencing access rights definition or calculation of prices, based on the quality: traffic congestion threshold, early/late reservation etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FERMATA**

DEF.: Un [Punto] dove i passeggeri possono salire e scendere dai veicoli.

EN STOP POINT

DEF.: A [Point] where passengers can board or alight from vehicles.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FERMATA FERROVIAIRIA**

EN TRAIN STOP

DEF.: Località di servizio in piena linea in cui i treni fermano solo per far salire e scendere i viaggiatori, attrezzata per effettuare il servizio pubblico e normalmente sprovvista di qualsiasi impianto per l'esercizio ferroviario.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **FERMATA REGISTRATA**

DEF.: Registrazione relativa all'arresto ad una fermata [Punto Fermata], per permettere ai passeggeri di scendere o salire dal veicolo.

EN RECORDED STOP

DEF.: The recorded stop at a [Stop Point] during actual service operation to possibly let passengers board or alight the vehicle.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **FERROVIA**

Def.: Categoria di trasporto terrestre collettivo che permette lo spostamento contemporaneo di persone o cose mediante impiego di mezzi meccanici di trazione circolanti su rotaia in sede propria.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **"FIATA BILL OF LADING" o POLIZZA DI CARICO FIATA (trasporto marittimo)**

DEF.: (FIATA: Fédération Internationale des Associations de Transitaires et Assimilés). E' una polizza emessa dallo spedizioniere che, pur avvalendosi di servizi di trasporto di terzi, offre ai propri clienti l'organizzazione del trasporto totale (door to door) per i carichi completi o punto/punto per il groupage, emettendo propri documenti di trasporto. In questa veste la sua responsabilità è equiparata a quella del vettore.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **FILOVEICOLI**

DEF.: Veicoli a motore elettrico non vincolati da rotaie e collegati a una linea aerea di contatto per l'alimentazione; sono consentite la installazione a bordo di un motore ausiliario di trazione, non necessariamente elettrico, e l'alimentazione dei motori da una sorgente ausiliaria di energia elettrica.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001, art. 55; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **FILOVIA**

Def.: Categoria di trasporto effettuato con filobus su percorso predeterminato.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **FLAPPERONE**

EN FLAPPERON

DEF.: Alettone che svolge anche la funzione di flap mediante la variazione combinata ed uguale a quella dell'alettone dell'altra ala.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **FOB (FREE ON BOARD)**

EN FREE ON BOARD (FOB)

Def.: La clausola di trasporto marittimo viene completata con l’indicazione del porto di imbarco convenuto. Con questa clausola le spese e i rischi gravano sul venditore sino al momento in cui la merce viene imbarcata, mentre sono a carico del compratore spese e rischi riguardanti il trasporto e lo scarico a destino. Tali oneri passano dal venditore al compratore al momento e nel luogo di passaggio della merce oltre la murata della nave. Il contratto di trasporto e di assicurazioni vengono stipulati (a proprio carico) dal compratore, che deve comunicare in tempo utile il nome della nave, la banchina d’imbarco e la data di imbarco. Il venditore, imbarcata la merce, deve darne comunicazione al compratore senza ritardo (v. incoterms).

RF: ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it; http://www.zerodelta.it/index.html

IT **FONDO DI GARANZIA PER LE VITTIME DELLA STRADA**

Def.: E' un fondo gestito in precedenza dall'I.N.A. ed alimentato parafiscalmente dagli utenti dei mezzi soggetti all'obbligo dell'assicurazione R.C. (mediante una percentuale, fissata con decreto ministeriale, caricata sul premio di polizza), costituito per risarcire i danni causati da mezzi rimasti non identificati, oppure risultati non assicurati, o assicurati presso imprese poste in liquidazione coatta amministrativa.

In ciascuna regione (o gruppo di regioni) viene designata una impresa per la liquidazione di tali danni. La gestione del Fondo è stata di recente sottratta all'I.N.A. ed affidata alla CONSAP.

L. 990/69 (art. 19).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FORTUNA DI MARE**

EN PERILS OF THE SEA

Def.: Così viene definita ogni conseguenza dannosa derivante da accidenti della navigazione, esclusa però la normale azione del vento e delle onde.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FRANCHISING**

EN FRANCHISING

DEF.: Cessione del marchio (e del nominativo del volo) a vettori minori, ovvero collegamenti con codice di volo e nominativo del vettore concessionario effettuati con aeromobili del vettore commercialmente affiliato, ma con livrea del concessionario, in coerenza dei servizi offerti con il sistema di rete e con gli standards operativi/qualitativi dello stesso concessionario, il quale solitamente se ne assume la piena responsabilità.

RF: 1) Comandante Renzo Dentesano e Avvocato Pietro Girardi (mensile di informazione aeronautica"AVIOFLAP") http://www.airmanshiponline.com/fall2000/14-Cultura%20per%20gli%20utenti.htm

IT **FRANCO A BORDO AEROPORTO**

EN FOB AIRPORT **(FOA)**

Def.: A differenza di quanto stabilito con la resa "franco bordo" per i trasporti via mare, il venditore avrà assolto all'impegno di resa assunto, consegnando la merce al vettore aereo o al suo agente. Spese e rischi relativi al viaggio aereo, ed eventuale inoltro terrestre a destino, sono a carico dell'acquirente.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FRANCO BANCHINA PORTO D'IMBARCO**

EN FREE ALONG SIDE SHIP **(FAS)**

Def.: Il venditore assume l'onere di consegnare la merce lungo il bordo della nave in banchina. L'acquirente sopporterà quindi l'onere relativo alla spese di imbarco, al nolo marittimo, al premio di assicurazione.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FRANCO BANCHINA PORTO DI DESTINAZIONE**

EN INCOTERMS: EX QUAY **(EXA)**

Def.: Oltre a quanto previsto per la pattuizione "franco bordo nave porto di destinazione" (vedi), in questo caso sono a carico del venditore anche le spese di sbarco. Dovrà essere precisato se le spese di sdoganamento sono a carico del venditore oppure dell'acquirente.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FRANCO BORDO NAVE PORTO DI DESTINAZIONE**

EN INCOTERMS: EX SHIP **(EXS)**

Def.: Il venditore deve provvedere all'inoltro della merce sino al porto di destinazione convenuto, implicante l'onere delle spese di trasporto e di assicurazione, mentre l'acquirente provvederà per lo sbarco ed inoltro al proprio magazzino.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **FRANCO FABBRICA**

EN INCOTERMS: EX WORKS **(EXW)**

Def.: Con questa pattuizione il venditore mette a disposizione dell'acquirente nel proprio magazzino, la merce oggetto del contratto. L'acquirente dovrà quindi provvedere per il ritiro con mezzo proprio o di terzi, stipulando, se ritenuto necessario, un apposito contratto assicurativo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT FRANCO FRONTIERA

EN INCOTERMS: FREE BORDER

Def.: Sono a carico del venditore tutti gli oneri insiti nell'obbligo di consegna della merce al valico doganale, mentre l'acquirente deve provvedere al pagamento delle spese di sdoganamento in quanto dovute e di prosecuzione del viaggio sino a destino.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT FREQUENZA USO

DEF.: Limiti della frequenza di uso di un [Elemento Convalidabile] per uno specifico periodo. Possono esserci differenti tariffe applicabili per uno specifico periodo. Possono esserci differenti tariffe applicabili in dipendenza di quante volte il diritto è esercitato durante il periodo.

EN FREQUENCY OF USE

DEF.: The limits of usage frequency of a [Validable Element] for a specific period. There may be different tariffs applicable depending on how often the right is consumed during the period.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT FUNICOLARE AEREA

Def.: Categoria di trasporto di persone o cose mediante veicoli sospesi ad una o più funi, tese fra le stazioni estreme ad una conveniente altezza dal suolo ed eventualmente sostenute anche in punti intermedi, e trainati o trattenuti da una o più funi a meno che non siano automotori.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT FUNICOLARE AEREA A VIA DI CORSA FISSA

Def.: Funicolare aerea, destinata prevalentemente al trasporto di persone, nella quale i veicoli corrono lungo una o più funi fisse, contrappesate, costituenti via di corsa che può essere semplice o doppia (funi portanti). I veicoli sono trainati o trattenuti da una o più funi chiuse ad anello, contrappesate e distinte dalle precedenti fisse (funi traenti e/o

zavorra). Il movimento può essere a va e vieni, unidirezionale continuo se i veicoli sono collegati temporaneamente alle funi traenti, ovvero unidirezionale intermittente se i veicoli sono collegati permanentemente alle funi predette.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT FUNICOLARE AEREA A VIA DI CORSA FISSA SEMPLICE costituita da una o più funi portanti in due sezioni con due veicoli in movimento a va e vieni

Def.: Cfr.: Funicolare aerea a via di corsa fissa.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT FUNICOLARE AEREA A VIA DI CORSA FISSA SEMPLICE costituita da una o più funi portanti in unica sezione con unico veicolo in movimento a va e vieni

Def.: Cfr.: Funicolare aerea a via di corsa fissa.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT FUNICOLARE TERRESTRE

Def.: Categoria di trasporto di persone o cose con impianti installati in sede propria e su terreno generalmente a forte pendenza, funzionante per mezzo di funi.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT

FUNICOLARE TERRESTRE SU ROTAIA O PISTA DI ROTOLAMENTO

Def.: Funicolare terrestre per trasporto prevalente di persone mediante veicoli o treni di veicoli che corrono su rotaie o piste di rotolamento, in sede propria e su tracciato generalmente a forte pendenza, funzionante per mezzo di funi (funi traenti). Possono essere a via di corsa semplice, semplice con raddoppio intermedio per incrocio, ovvero a via di corsa doppia.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **FUSOLIERA**

EN FUSELAGE

DEF.: Parte carenata del velivolo che contiene il vano motore, la cabina con relativi comandi e che serve da collegamento tra le ali, i piani di coda ed il carrello.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **GETTO E TRASPORTO**

EN JETTISON & WASHING OVERBOARD

Def.: Per getto deve intendersi l'atto volontario di gettare a mare tutto o parte del carico, generalmente imbarcato sopra coperta, ordinato dal comandante della nave per la salvezza comune, determinando un sacrificio da cui discende la dichiarazione di avaria generale. L'asporto invece concerne l'azione del mare (marosi) comportante il trascinamento in acqua e conseguente perdita, parziale o totale, del carico, imbarcato sopra coperta.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **GIORNALE NAUTICO**

EN LOG BOOK

Def.: Costituito da quattro distinti libri che debbono essere obbligatoriamente conservati a bordo della nave e sui quali vengono riportati, cronologicamente, l'inventario degli oggetti esistenti, le entrate e le spese sostenute, la rotta seguita, le osservazioni meteorologiche, gli eventi straordinari verificatisi, le iniziative assunte per la salvezza della spedizione, la descrizione particolareggiata delle merci imbarcate e sbarcate, ecc. Costituisce praticamente la relazione giornaliera di ogni fatto o circostanza verificatisi a bordo.

Artt. 2700, 2702 C.c. e Artt. 173/178 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **GIORNO DELLA SETTIMANA**

DEF.: Un particolare giorno della settimana (dal Lunedì alla Domenica).

EN DAY OF WEEK

DEF.: A particular week day (from Monday to Sunday).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GIORNO DI SERVIZIO**

DEF.: Specifico giorno del calendario nel quale vengono effettuate operazioni relative al trasporto pubblico.

EN CALENDAR DAY

DEF.: A specific day in the calendar where public transport operation takes place.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GIRATA**

EN ENDORSEMENT

Def.: Apposta sulla polizza di carico e sul certificato di assicurazione, conferisce legittimazione al possessore del documento, per il ritiro della merce e per reclamare eventuali danni verificatisi nel corso del viaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **GRAN CABOTAGGIO**

EN GREAT COASTING TRADE

Def.: Navigazione costiera oltre Gibilterra lungo la Spagna, Portogallo, Francia, Isole Britanniche, Mare del Nord e Mar Baltico, coste occidentali dell'Africa sino e compreso il Senegal, incluse le isole, ma non oltre 300 miglia dalle coste suddette. Oltre Suez lungo il Mar Rosso, Golfo Persico, coste indiane sino e compreso Bombay ed isole vicine.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **GRANDE CONTENITORE**

Def.: Imballaggio per il trasporto con la caratteristica di essere durevole, di facile manipolazione, predisposto per un suggellamento da parte del servizio doganale, di superficie di almeno 7 metri quadrati, concepito per essere trasportabile con più mezzi senza rottura di carico.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **GRU A PONTE**

EN GANTRY CRANE

FR PORTIQUE ROULANT

Def.: Gru che consente di muovere il carico secondo le tre dimensioni (altezza, lunghezza, larghezza) muovendosi in sede propria o su rotaia o su pneumatici.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **GRU CLASSICA**

EN JIB CRANE

FR GRUE CLASSIQUE

Def.: Gru tradizionale di sollevamento nella quale il carico è sospeso ad un cavo tramite un braccio.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **GRUPPO ARCO TEMPO**

DEF.: Insieme di [**Arco Tempo**] definito in base alla somiglianza delle [**Fasce Orarie**] che ne caratterizzano le proprietà. Ci può essere un unico gruppo arco tempo che comprende tutti gli [**Arco Tempo**], da utilizzare quando non sono necessari gruppi diversi.

EN TIMING LINK GROUP

DEF.: A set of [**Timing Links**] grouped together according to the similarity of [**Time Bands**] which are relevant to them. There may be a timing link group which covers all [**Timing Links**], for use when different timing link group are not needed.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GRUPPO DI LINEE**

DEF.: Raggruppamento di linee che può essere utilizzato per specifiche finalità.

EN GROUP OF LINES

DEF.: A grouping of lines which will be commonly referenced for a specific purpose.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GRUPPO FASCIA ORARIA**

DEF.: Un insieme di più fasce orarie [Fascia Oraria].

EN TIME BAND GROUP

DEF.: A set of [Time Bands].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GRUPPO PREZZI**

DEF.: Gruppo di prezzi, che consente il raggruppamento di numerosi elementi di utilizzazioni possibili all'interno di un numero di valori prezzari, o la possibilità di applicare incrementi di gruppi, in valore o in percentuale.

EN PRICE GROUP

DEF.: A grouping of prices, allowing the grouping of numerous possible consumption elements into a limited number of price references, or to apply grouped increase, in value or percentage.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **GUASTO (DELL'IMPIANTO FRIGORIFERO)**

EN BREAKDOWN OF REFRIGERATING PLANT

Def.: Dal mancato freddo può derivare un danno alle merci trasportate che per loro natura debbono essere conservate durante il viaggio ad una prestabilita temperatura. Le cause sono di varia natura: dall'erronea taratura del termostato, ad un funzionamento difettoso dell'impianto, al suo totale arresto. Non di rado il guasto può essere attribuito a caso fortuito.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **HUB**

EN HUB

FR PLAQUE TOURNANTE

Def.: Punto centrale per la raccolta-partenza e/o arrivo-distribuzione da/a una particolare regione o area geografica.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **IATA; I.A.T.A.**

Def.: Vedi INTERNATIONAL AIR TRANSPORT ASSOCIATION.

EN I.A.T.A.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ICAO; I.C.A.O.**

EN ICAO; I.C.AO.

Def.: International Civil Aviation Organization/Organizzazione Internazionale

Aviazione Civile

http://www.bietti.it/ustica/lb_gloss.html

IT **IDROVOLANTE**

EN SEAPLANE/FLOAT PLANE

DEF.: Velivolo idoneo ad operare dall'acqua.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **IMBALLAGGIO**

EN PACKING

Def.: Involucro costituito da legno, metallo, cartone, tela juta ecc. atto a preservare la merce ivi contenuta. Ha caratteristiche differenziate a seconda del genere merceologico, del peso, del grado di fragilità, del mezzo di trasporto e del viaggio da intraprendere.

Nel ramo Trasporti la sua carenza strutturale o inadeguatezza, comportano la reiezione del reclamo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **IMBARCAZIONE DA DIPORTO**

Def.: Ogni unità destinata alla navigazione da diporto avente lunghezza fuori tutto superiore a metri 7.50 se a motore o a metri 10 se a vela, anche se con motore ausiliario.

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **IMBARDATA INVERSA**

EN ADVERSED YAW

DEF.: Effetto secondario del movimento degli alettoni che causa l'imbardata del muso in direzione opposta a quella della virata.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **IMPIANTO BIFUNE**

Def.: Impianto in cui il veicolo viene mosso da una fune traente su una fune portante con movimento va e vieni; salita e discesa dei passeggeri avvengono a veicoli fermi. Comunemente, anche se impropriamente, tali impianti vengono denominati funivie.

http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm

IT **IMPIANTO MONOFUNE**

Def.: Impianto con una sola fune che svolge contemporaneamente la doppia funzione traente-portante.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **IMPORTO DI UNA UNITA' DI PREZZO**

DEF.: [Prodotto Tariffario] consistente in valore memorizzato di una [Unità di Prezzo]: l'ammontare in moneta di un borsellino elettronico, o l'ammontare di un certo valore di unità etc.

EN AMOUNT OF PRICE UNIT

DEF.: A [Fare Product] consisting in a stored value of [Price Units]: an amount of money on an electronic purse, amount of units on a value card etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **INCAGLIO**

EN RUNNING AGROUND

Def.: Dicesi di una nave non galleggiante che si trova appoggiata, di poppa o di prora, su di un fondale roccioso.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INCHIESTA**

EN BRIEF or FORMAL INQUIRY

Def.: Indagine promossa autorità marittima a seguito di un avvenimento da cui è derivato un danno a cose o lesioni a persone. Viene definita sommaria l'inchiesta tesa ad accertare cause, conseguenze e responsabilità dell'evento, mentre

è formale l'inchiesta che ne deriva, sussistendo motivo di attribuire a dolo o colpa le conseguenze del fatto.

Artt. 578 e 579 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INCIDENTE STRADALE**

Def.: E' definito incidente stradale un sinistro:
- avvenuto in una strada aperta alla circolazione pubblica;
- in seguito al quale una o più persone sono rimaste ferite o uccise;
- nel quale e' stato implicato almeno un veicolo in movimento.
A partire dal 1991 sono esclusi dal campo di osservazione i sinistri che hanno causato solo danni alle cose e non alle persone.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm - http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **INCOTERMS**

EN INCOTERMS

Def.: Termini commerciali stabiliti dalla Camera di Commercio Internazionale ed utilizzati nei contratti di compravendita per riferirsi agli obblighi di resa per il venditore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INCREMENTO RETRIBUZIONE**

DEF.: Ulteriore fattore di aumento della retribuzione per attività speciali, come ad esempio "lavori sporchi" o "lavori pesanti".

EN WAGE INCREASE

DEF.: An additional increase for special persuits, e.g. dirt increase or aggravation circumstances.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **INDICAZIONE DI DESTINAZIONE**

DEF.: Destinazione di uno specifico modello corsa [Corsa Logica] normalmente visualizzata sugli indicatori anteriori o su altro dispositivo a bordo del veicolo.

EN DESTINATION DISPLAY

DEF.: An advertised destination of a specific [Journey Pattern], usually displayed on a headsign or at other on-board locations.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **INFRASTRUTTURE DI SUPPORTO A TERRA**

EN GROUND AIDS

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 289

IT **INFRAZIONE**

DEF.: Un'entrata dal punto di vista contabile di una sanzione legata alla violazione delle regole tariffarie.

EN OFFENCE

DEF.: A log entry providing data on a violation of fare rules.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **INSTITUTE OF LONDON UNDERWRITERS**

EN INSTITUTE OF LONDON UNDERWRITERS

Def.: Associazione inglese di imprese sottoscrittrici creata allo scopo di esaminare i vari problemi relativi alle assicurazioni riguardanti il Ramo Trasporti, nonché stabilire clausole e condizioni di garanzia che rappresentano una guida per il mercato inglese ed internazionale. Raccomanda l'osservanza di ogni norma emanata, il che, nella tradizione inglese equivale, per gli interessati, all'obbligo di uniformarsi a siffatte prescrizioni. Le varie clausole riguardano l'assicurazione delle merci in genere: di merci specifiche, nel qual caso sono oggetto di trattativa con le associazioni dei relativi produttori; dei corpi di navi e delle imbarcazioni da diporto.

L'Istituto è controllato da un comitato eletto dai suoi membri. Lo scopo di tale istituzione è quello di coordinare testi e clausole delle polizze e, quando occorre, contribuire anche a soluzioni di problematiche del mercato. Clausole e testi costantemente aggiornati, emanati da tale organismo, non trovano applicazione solo nel Regno Unito, ma

vengono adottati dai mercati internazionali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INTERESSI E SBORSI**

EN DISBURSEMENTS

Def.: Nell'assicurazione della nave, oltre alla somma corrispondente alla sua valutazione, può essere garantito, a titolo di interessi, sborsi ecc. un importo non superiore al 10% di detta valutazione. La relativa garanzia concerne la perdita delle spese di armamento ed equipaggiamento conseguente alla perdita totale della nave e costituirà complemento della somma assicurata per corpo e macchine, nel caso di contribuzione in avaria generale, ricorso di terzi e spese di salvataggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INTERNATIONAL AIR TRASPORTATION ASSOCIATION**

EN INTERNATIONAL AIR TRASPORTATION ASSOCIATION

Def.: Organizzazione mondiale dei vettori aerei aderenti - definita anche I.A.T.A. - sorta nel 1945 per garantire lo svolgimento del traffico aereo ovunque con la massima rapidità, convenienza e funzionalità.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INTERNATIONAL STANDARD ORGANISATION**

EN INTERNATIONAL STANDARD ORGANISATION

Def.: Definito anche I.S.O., è un Ente internazionale sorto allo scopo di uniformare le norme relative al trasporto, alla progettazione e alle dimensioni dei containers al fine di renderli idonei ad essere caricati su qualsiasi mezzo vettore, con specifiche varianti riferite al trasporto aereo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **INTERPONTI**

EN FREIGHT VILLAGE

FR TERMINAUX-PLATEFORMES ou CHANTIERS TERMINAUX

Def.: Grossa infrastruttura che include un terminale nonché servizi tecnici ed amministrativi legati al trasporto combinato oltre a sedi per le imprese operanti con il trasporto combinato.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT INTERROGAZIONE ORARIO

DEF.: Una richiesta [Interrogazione Passeggero] di informazioni sugli orari delle linee.

EN SCHEDULE QUERY

DEF.: A [Passenger Query] about public timetables.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT INTERRUZIONE

DEF.: Intervallo di tempo all'interno di una parte di turno [Parte di Turno] durante il quale l'autista riposa e non è responsabile di un veicolo. Questo intervallo può essere trascorso in un punto di ristoro [Punto di Pausa Attrezzato].

EN BREAK

DEF.: A period of time within a [Duty Part] during which a driver is resting and is not responsible for a vehicle. This time will usually be spent at a [Break Facility].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT INTERSCAMBIO CORSA IN SERVIZIO

DEF.: Possibilità programmata di trasferire passeggeri tra due corse [Corsa in Servizio] alla stessa o in diverse [Fermate].

EN SERVICE JOURNEY INTERCHANGE

DEF.: The scheduled possibility for transfer of passengers between two [Service Journeys] at the same or different [Stop Points].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT INTERSCAMBIO PERCORSO LOGICO IN SERVIZIO

DEF.: Possibilità pianificata per i passeggeri di cambiare il veicolo di trasporto pubblico tra due [Fermate] (eventualmente coincidenti) relative a due particolari modelli di corsa [Percorso Logico in Servizio],che tiene conto del tempo massimo di attesa permesso e di quello medio pianificato. Questi valori caratteristici dell'interscambio possono sostituire il tempo definito all'interno del record relativo al [Default Interscambio]. I programmatori del servizio possono utilizzare questa entità per sincronizzare le corse.

EN SERVICE JOURNEY PATTERN INTERCHANGE

DEF.: A recognised/organised possibility for passengers to change public transport vehicles using two [Stop Points] (which may be identical) on two particular [Service Journey Patterns], including the maximum wait duration allowed and the standard to be aimed at. These may supersede the times given for the [Default Interchange]. Schedulers may use this entity for synchronisation of journeys.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT INTERVALLO GEOGRAFICO

DEF.: Intervallo geografico specificante diritti di accesso per un elemento della struttura tariffaria [**Elemento Struttura Tariffa**] all'interno di tale intervallo: 0-5 km, zone 4-6 etc.

EN GEOGRAPHICAL INTERVAL

DEF.: A geographical interval specifying access rights for the [**Fare Structure Elements**] within the range of this interval: 0-5 km, 4-6 zones etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT INTERVALLO TEMPO

DEF.: Intervallo di tempo che serve per stabilire i diritti di validità per un [Elemento di Struttura Tariffaria] all'interno di questo intervallo: 0-1 ore, 1-3 giorni ecc.

EN TIME INTERVAL

DEF.: A time-based interval specifying access rights for the [Fare Structure Elements] within the range of this interval: 0-1 hour, 1-3 days etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **IPERSOSTENTATORE**

EN (WING) FLAP

DEF.: Parte mobile del bordo d'uscita dell'ala che permette un abbassamento della velocità di stallo ed un aumento della resistenza.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **ISTANTE CAMBIO POSSIBILE**

DEF.: L'orario di passaggio di un veicolo ad un [Punto di Cambio], all'interno di un [Blocco]. Questa possibilità può essere o non essere utilizzata per un cambio.

EN RELIEF OPPORTUNITY

DEF.: A time in a [Relief Point] where a vehicle passes a [Block]. This opportunity may or may not be actually used for a relief.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ITAV**

Def.: Ispettorato delle Telecomunicazioni e di Assistenza al Volo (appartenente al Ministero delle Difesa).

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **ITINERARIO**

DEF.: Lista ordinata di [Punto Mappa] che definisce un unico itinerario lungo la rete stradale (o ferroviaria). Un Itinerario può attraversare lo stesso [Punto Mappa] più di una volta.

EN ROUTE

DEF.: An ordered list of [Mapping Points] defining one single path through the road (or rail) network. A [Route] may pass through the same [Mapping Point] more than once.

RF: FEDERTRASPORTI

Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **JUST-IN-TIME**

DEF.: Piano di produzione in cui lo stoccaggio di materie prime e di prodotti intermedi è ridotto ad un minimo assoluto e gli elementi necessari al processo di produzione sono forniti al momento richiesto. La produzione just-in-time richiede puntualità e flessibilità notevoli da parte dei trasporti.

EN JUST-IN-TIME

DEF.: Production concept in which the stocking of raw materials and semifinished goods is reduced to an absolute minimum and the input factors delivered in time for the production process. Just-in-time production is highly exacting with regard to the punctuality and flexibility of transport systems.

FR JUST-IN-TIME

DEF.: Concept de production dans lequel l'entreposage des matières premières et des produits semi-finis est réduit à un minimum absolu et où les inputs sont fournis juste à temps pour le processus de production; la production en flux tendus pose de grandes exigences en matière de ponctualité et de souplesse des transports.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **LANCIA/BATTELLO DI SERVIZIO**

EN TENDER

Def.: Mezzo di salvataggio sistemato a bordo di navi ed imbarcazioni da diporto, munito di remi e/o di motore entro o fuoribordo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LAVORO**

DEF.: Giornata di lavoro per un conducente.

EN WORK

DEF.: A day on duty for a driver.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **LETTERA CIM (L/V) (1); LETTERA DI VETTURA CIM (2)** (trasporto ferroviario)

DEF.: 1) Documento di trasporto ferroviario compilato per ogni spedizione ferroviaria.

DEF.: 2) La lettera di vettura CIM è documento non rappresentativo della merce e non è negoziabile; viene emessa in due esemplari originali, di cui il primo è consegnato al mittente, il secondo accompagna la merce. La lettera di vettura CIM deve contenere le seguenti indicazioni:

- designazione della stazione destinataria;
- nome ed indirizzo del mittente e del destinatario;
- descrizione della merce con il numero dei colli e genere di imballo;
- la massa o, in mancanza, un'indicazione analoga conforme alle prescrizioni in vigore alla stazione di partenza;
- il numero del carro;
- l'elencazione dettagliata dei documenti richiesti dalle Autorità doganali, di polizia, amministrative o da tenere a disposizione della ferrovia;
- quali spese (tasse di porto, tasse accessorie, diritti doganali) il mittente intende prendere a suo carico.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: 2) Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

EN RAIL WAYBILL; RAIL CONSIGNMENT NOTE (**CIM**)

RF: http://www.export911.com

IT **LETTERA DI CREDITO**

EN LETTER OF CREDIT

Def.: Documento bancario che perviene al mittente tramite la propria banca con garanzia rilasciata dalla banca del ricevitore. Trattasi dell'impegno a pagare l'importo convenuto, nel momento in cui il mittente consegna all'esame del proprio istituto bancario l'insieme di documenti che attestano l'esistenza del bene oggetto della transazione commerciale, la sua origine, il suo valore secondo fattura, l'avvenuta consegna al vettore che dovrà effettuare il trasporto e, qualora la vendita sia stata pattuita su basi C.I.F., la polizza e/o certificato di assicurazione a copertura dei rischi richiesti.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LETTERA DI GARANZIA**

EN AVERAGE GUARANTEE

Def.: Impegno degli assicuratori al pagamento del contributo di avaria generale posto a carico della merce assicurata,

attraverso il quale il proprietario della medesima ne ottiene la libera disponibilità, evitando di corrispondere il contributo provvisorio.

La misura del contributo verrà ragguagliata al valore della merce in stato sano al momento dell'evento, al suo minor valore se danneggiata, senza riferimento alcuno alla somma assicurata.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LETTERA DI VETTURA (detta CMR; C.M.R.) (trasporto stradale)**

Def.: 1) Documento base che regola il contratto di trasporto su strada stipulato in applicazione della "Convention relative au contract de trasport international de marchandises par route".

Def.: 2) La lettera di vettura è documento non rappresentativo della merce e non è negoziabile; viene emessa in tre esemplari originali, di cui il primo è consegnato al mittente, il secondo accompagna la merce, il terzo è trattenuto dal vettore.
Ogni esemplare deve contenere le seguenti indicazioni:

- data e luogo di emissione;
- nome ed indirizzo del mittente;
- nome ed indirizzo del vettore;
- luogo e data di ricevimento della merce e il luogo previsto per la riconsegna;
- nome ed indirizzo del destinatario;
- denominazione della merce e tipo di imballaggio;
- numero dei colli;
- peso lordo;
- spese concernenti il trasporto;
- istruzioni per le formalità doganali ed indicazioni dei documenti allegati;
- indicazione che il trasporto è subordinato alle norme della Convenzione di Ginevra.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: 2) Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

EN ROADWAYBILL; ROAD CONSIGNMENT NOTE (**CMR; C.M.R.**)

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

RF: http://www.export911.com

IT **LETTERA DI VETTURA FERROVIARIA**

EN RAILWAY CONSIGNMENT NOTE

Def.: Contratto stipulato con l'amministrazione ferroviaria per il trasporto di cose da inoltrarsi con modalità differenziate.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LETTERA DI VETTURA HOUSE (HAWB) (trasporto aereo)**

EN HOUSE AIR WAYBILL **(HAWB)**

Def.: Oltre alla lettera di vettura, esiste un altro documento di trasporto aereo, la **lettera di vettura house (House Air Way Bill – HAWB)**, emesso dal consolidatore aereo per le merci, che vengono assemblate nelle unità di carico in modo che ogni mittente ed ogni destinatario abbiano il loro separato documento di trasporto, che prescinde da quello cumulativo rilasciato, per l'esecuzione materiale del trasporto, dal vettore aereo al consolidatore per ogni singola unità di carico trasportata. La House Air Way Bill comprova l'avvenuta stipulazione di un contratto di trasporto, certifica la presa in carico della merce ad opera del suo emittente (il consolidatore) che si impegna a consegnare concretamente la merce.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **LIBERA PRATICA**

EN FREE CIRCULATION

Def.: Autorizzazione data alla nave per l'attracco o per salpare.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LIBERTY - VICTORY - T2 TANKERS**

EN LIBERTY - VICTORY - T2 TANKERS

Def.: Denominazione attribuita negli USA alle navi costruite tra il 1942 ed il 1945 per fronteggiare la carenza di naviglio mercantile. Di tipo standard, avevano un tonnellaggio lordo di circa 7000 tonnellate (Liberty e Victory) mentre le T2, di tonnellate lorde 10.000 ca., erano adibite al trasporto di carichi liquidi. Tra le Liberty e le Victory la sola differenza era costituita dalla maggior potenza della macchina montata sulle seconde. Globalmente ne furono costruite oltre 3500, tutte assemblate con saldatura totale delle lamiere. Cessata la seconda guerra mondiale, dette navi vennero vendute ad armatori privati.

Le T2 Tankers furono le prime navi ad adottare motori con turbine elettriche, costruite in serie.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITA' DELL'ARMATORE**

EN OWNER'S LIMITED LIABILITY

Def.: Salvo i casi di dolo e colpa grave, l'armatore può limitare il suo debito per fatti verificatisi o atti compiuti nel corso di un viaggio, ad una somma pari al valore della nave ed al nolo percepito.

Artt. 275 e 277 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LIMITE SUPERIORE** (controllo traffico aereo)

EN UPPER LIMIT

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **LIMITE TEMPO VALIDITA'**

DEF.: Intervallo di tempo specificato per la validità di un [Elemento Convalidabile] o un [Prodotto Tariffario], ad es. dal 1º aprile 1995, ore 8.00 a.m., dal primo aprile 1995 al 30 giugno 1995.

EN VALIDITY TIME LIMIT

DEF.: A specified time interval for validity of a [Validable Element] or a [Fare Product], e.g. from 1st April 1995 8:00am, between 1st April 1995 and 30th June 1995 etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **LIMITI DI NAVIGAZIONE**

Def.: Relativi all'abilitazione attribuita alla nave per navigare a convenute distanze dalla costa; per le navi d'altura fissa determinati spazi di mare, superando i quali la validità della garanzia assicurativa non è più operante.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LIMITI DI PORTATA DI UNA NAVE**

EN FREE BOARD - DEAD WEIGHT

Def.: Espressi in tonnellate, differiscono in rapporto alle stagioni ed anche quando la nave deve attraversare zone di mare notoriamente tempestose. Sono indicate con pitturazione sulle fiancate della nave che lascia una riserva di galleggiabilità per una maggiore sicurezza.

Sono comunemente definiti "bordo libero".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LINEA**

DEF.: Gruppo di itinerari [Itinerario] che è genericamente noto al pubblico con un nome o numero univoco.

EN LINE

DEF.: A group of [Routes] which is generally known to the public by a similar name or number.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **LINEA (ferrovia, metropolitana)**

Def.: Uno o più binari principali che collegano le stazioni designate come punti interdipendenti di partenza o di arrivo per il trasporto dei viaggiatori e delle merci.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LINEA CIRCOLARE**

Def.: Uno o più binari principali aventi unico capolinea.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LIQUIDAZIONE DELL'AVARIA GENERALE**

EN GENERAL AVERAGE ADJUSTMENT

Def.: Vi provvede un professionista, che su richiesta dell'armatore della nave, o altro interessato alla spedizione, viene delegato a compiere ogni atto finalizzato alla redazione del cosiddetto regolamento di avaria generale, che dovrà essere omologato autorità giudiziaria, reso pubblico e comunicato agli interessati.

Artt. 611 e 613 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LISTINO SCALARE DI GENOVA**

EN RETURN PREMIUM FOR CANCELLATION

Def.: E' così definita la pattuizione contrattuale, che si riferisce ad una tabella con la quale sono fissate le quote di rimborso del premio da riconoscersi all'assicurato per il rischio non corso, qualora la nave sia stata venduta prima della scadenza annuale.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LO-LO**

EN LO-LO (LIFT-ON-LIFT-OFF)

FR LO-LO

Def.: Imbarco o sbarco di UTI ricorrendo ad un apparecchio di sollevamento.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **LOCAZIONE SENZA CONDUCENTE**

DEF.: Si intende adibito a locazione senza conducente quando il locatore, dietro corrispettivo, si obbliga a mettere a disposizione del locatario, per le esigenze di quest'ultimo, il veicolo stesso. E' ammessa nell'ambito delle disposizioni che regolano i trasporti internazionali tra Stati membri delle Comunita' Europee, l'utilizzazione di autocarri, trattori, rimorchi e semirimorchi, autotreni e autoarticolati locati senza conducente, dei quali risulti locataria un'impresa stabilita in un altro Stato membro delle Comunita' europee, a condizione che i suddetti veicoli risultino immatricolati o messi in circolazione conformemente alla legislazione dello Stato membro.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 84; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **LOCOMOTIVA**

EN LOCOMOTIVE

RF: Mezzo di trazione non atto, di massima, a portare esso stesso carico utile.

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **LOCOMOTIVA A SCARTAMENTO RIDOTTO**

EN NARROW-GAUGE LOCOMOTIVE; MINE-TYPE LOCOMOTIVE

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **LOCOMOTIVA A VAPORE**

EN STEAM LOCOMOTIVE

Def.: Locomotiva nella quale l'energia del vapore d'acqua, generato in determinate condizioni di pressione e di temperatura da apposito generatore formante parte integrante della locomotiva stessa, produce, per mezzo di un apparato motore, del lavoro che è trasmesso alle sale motrici o direttamente o attraverso successive trasformazioni.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LOCOMOTIVA DA TRENO**

Def.: Locomotiva avente caratteristiche tali da poter essere impiegata al servizio dei treni.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LOCOMOTIVA DI MANOVRA (1) ; LOCOMOTIVA DA MANOVRA (2)**

EN SHUNTING ENGINE (**o** LOCOMOTIVE); SHUNTER; SWITCHER

Def.: Locomotiva destinata prevalentemente ad effettuare manovra di rotabili ferroviari.

RF: 1) I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LOCOMOTIVA DIESEL**

EN DIESEL ENGINE

Def.:: Locomotiva azionata da uno o più motori diesel, qualunque sia il tipo di trasmissione della potenza. Tuttavia le locomotive così azionate che al tempo stesso fossero attrezzate in modo da essere azionate dall'energia elettrica trasmessa mediante filo o rotaia sono classificate tra le locomotive elettriche.

RF: 1) I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LOCOMOTIVA ELETTRICA**

EN ELECTRIC ENGINE

Def.: Locomotiva nella quale l'apparato motore è costituito da uno o più motori elettrici alimentati da una linea elettrica esterna ed azionanti con mezzi meccanici le sale motrici.

RF: 1) I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **LONGHERONE**

EN (WING) SPAR

DEF.: Elemento strutturale ligneo o metallico che serve a sostenere il carico.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **LUCI DI POSIZIONE; LUCE DI POSIZIONE**

EN POSITION LIGHTS

DEF.: Luci poste alle estremità alari : rossa sulla semiala sinistra, verde sulla semiala destra, bianca sulla coda.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **LUNGHEZZA DI CATENA**

EN CHAIN LENGTH

Def.: Parte della catena di ancoraggio, della misura di 25 metri.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LUNGHEZZA FUORI TUTTO**

EN OVERALL LENGTH

Def.: Espressa in metri o piedi rappresenta la distanza massima, misurata tra le perpendicolari condotte per l'estrema poppa e per l'estrema prora di una nave.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **LUOGO**

DEF.: Una località geograficamente individuata, che può rappresentare il luogo di origine o il luogo di destinazione di un viaggio [Viaggio]. Può avere dimensione 0 se rappresenta un luogo puntuale [Punto], 1 se rappresenta una strada o una sua sezione, 2 se rappresenta una superficie [Zona].

EN PLACE

DEF.: A geographic place of any type which may be specified as the origin or destination of a [**Trip**]. A [**Place**] may be of dimension 0 (a [**Point**]), 1 (a road section) or 2 (a [**Zone**]).

RF: FEDERTRASPORTI

Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **MACCHINE AGRICOLE**

DEF.: Le macchine agricole sono macchine a ruote o a cingoli destinate ad essere impiegate nelle attività agricole e forestali e possono, in quanto veicoli, circolare su strada per il proprio trasferimento e per il trasporto per conto delle aziende agricole e forestali di prodotti agricoli e sostanze di uso agrario, nonché di addetti alle lavorazioni; possono, altresì, portare attrezzature destinate alla esecuzione di dette attività.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 57; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MACCHINE OPERATRICI**

DEF.: Le macchine operatrici sono macchine semoventi o trainate, a ruote o a cingoli, destinate ad operare su strada o nei cantieri, equipaggiate, eventualmente, con speciali attrezzature. In quanto veicoli possono circolare su strada per il proprio trasferimento e per lo spostamento di cose connesse con il ciclo operativo della macchina stessa o del cantiere, nei limiti e con le modalita' stabilite dal regolamento di esecuzione.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 58; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MANCATO**

EN SHUT OUT or LEFT OUT or SHORT SHIPPING

Def.: Eventualità non rarissima, dovuta generalmente ad errore nella valutazione dello spazio disponibile nella stiva della nave che impedisce l'imbarco di parte della merce per la quale è stata rilasciata regolare polizza di carico. La locuzione è anche utilizzata per riferirsi a merce mancante nel proprio imballo, non essendoci spazio per contenerla.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MANCATO AVVICINAMENTO** (controllo traffico aereo)

EN MISSED APPROACH

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **MANOVRE FISSE E CORRENTI**

EN RIGGINGS AND RUNNING RIGGINGS

Def.: Quelle fisse, preferibilmente in acciaio, sono costituite da cavi utilizzati per assicurare l'alberatura allo scafo per evitarne la rottura, trovandosi sotto sforzo dovuto all'azione del vento sulle vele. Quelle correnti, in manilla, canapa o nylon, scorrono in apposite pulegge e vengono utilizzate per la manovra delle vele.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MAONA**

EN RAFT/LIGHTER

Def.: Zattera o chiatta, generalmente rimorchiata, spesso usata nei porti per il trasferimento delle merci da terra a sottobordo della nave e viceversa.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MARCIAPIEDE MOBILE; NASTRO MOBILE**

DEF.: Categoria di trasporto con installazione azionata da motore, provvista di superficie in movimento senza fine (per esempio segmenti, tappeto) per il trasporto di passeggeri fra due punti allo stesso o diverso livello (UNI EN 115).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MATERIALE ROTABILE**

DEF.: L'insieme di tutti i veicoli ferroviari viaggianti esclusivamente su rotaia e comprendente:- mezzi di trazione (locomotive, elettromotrici, elettrotreni, ecc.);- veicoli rimorchiati (vetture, bagagliai, carri, ecc.). E' da evitare il termine "Materiale mobile" per "Materiale rotabile" o per la parte del materiale rotabile costituita da soli veicoli.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MATERIALI DI RISPETTO**

EN SPARE PARTS

Def.: Parti di ricambio che devono obbligatoriamente trovarsi a bordo della nave per sostituire quelle avariate e non più utilizzabili.

Art. 144 C.d.n. (Regolamento di sicurezza).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MATRICE TURNAZIONE**

DEF.: Una rotazione dei turni consistente in una matrice nelle cui righe vi sono gli autisti (logici) e nelle colonne i giorni di lavoro (o viceversa).

EN ROSTER MATRIX

DEF.: A duty plan consisting of a matrix with rows for (logical) drivers and columns for days of operation (or maybe vice versa).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **MERCE (VIA AEREA)**

Def.: Il materiale trasportato su un aeromobile, comprese le valigie diplomatiche ed i colli urgenti, ma escluse le provviste di bordo ed i bagagli dei passeggeri e dell'equipaggio.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **MERCE DI RISPEDIZIONE**

EN RESHIPPING GOODS

Def.: Trattasi di merce che ha effettuato un viaggio e che, per cause disparate, non è stata consegnata od è stata rifiutata dal destinatario. L'assicuratore richiesto di garantire un secondo viaggio, informato come deve essere della circostanza, limita la garanzia ad avvenimenti di viaggio prestabiliti, salvo che il richiedente presenti l'esito di un accertamento attestante l'integrità della merce all'atto della rispedizione.

Art. 522 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MERCE SBARCATA ED IMBARCATA (VIA MARITTIMA)**

Def.: La merce sbarcata ed imbarcata nei porti del territorio nazionale quale che sia la provenienza o la destinazione.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **MERCI VINCOLATE; MERCE VINCOLATA**

EN BONDED GOODS

Def.: Merci per le quali non siano ancora stati corrisposti i relativi oneri doganali e introdotte in appositi magazzini. Le merci sottoposte a trasbordo, sino al reimbarco, sono sottoposte a vincolo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **METODO DI ADDEBITO**

DEF.: Classificazione dei [Prodotti Tariffari] correlata al metodo di pagamento o al luogo di pagamento: prepagamento con cancellazione (usa e getta), prepagamento con addebito su una carta valore, prepagamento senza registrazione di consumo (abbonamento), pagamento posticipato ecc.

EN CHARGING METHOD

DEF.: A classification of [Fare Products] according to the payment method and the account location: pre-payment with cancellation (throw-away), pre-payment with debit on a value card, pre-payment without consumption registration (pass), post-payment etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **METROPOLITANA LEGGERA**

DEF.: Categoria di trasporto rapido di massa che mantiene le caratteristiche della metropolitana di cui al precedente punto ad eccezione della portata oraria, che è prevista minore, e dei veicoli che, qualora opportunamente attrezzati, possono essere utilizzati anche su tratte di linea le quali, avendo le caratteristiche tramviarie, non rientrano nella

categoria delle metropolitane.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT METROPOLITANA TRADIZIONALE

DEF.: Categoria di trasporto rapido di massa, di alta capacità e frequenza nell'ambito delle conurbazioni, costituito da veicoli automotori o mossi da veicoli automotori circolanti su rotaia ovvero con guida vincolante e completamente svincolato da qualsiasi altro tipo di traffico, con regime di circolazione a marcia segnalata.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT METROPOLITANE

EN METROPOLITAN RAILWAYS

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

SS UNI E10.17.926.0 - Codice ICS: 45.020

IT MEZZI D'OPERA

DEF.: Veicoli o complessi di veicoli dotati di particolare attrezzatura per il carico e il trasporto di materiali di impiego o di risulta dell'attività edilizia, stradale, di escavazione mineraria e materiali assimilati ovvero che completano, durante la marcia, il ciclo produttivo di specifici materiali per la costruzione edilizia; tali veicoli o complessi di veicoli possono essere adibiti a trasporti in eccedenza ai limiti di massa stabiliti nell'art. 62 e non superiori a quelli di cui all'art. 10, comma 8, e comunque nel rispetto dei limiti dimensionali fissati nell'art. 61. I mezzi d'opera devono essere, altresi', idonei allo specifico impiego nei cantieri o utilizzabili a uso misto su strada e fuori strada.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MEZZO DI TRAZIONE**

Def.: Qualunque rotabile ferroviario munito di apparato motore di trazione ed atto a trainare altri rotabili.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MEZZO DI TRAZIONE AGGIUNTO**

Def.: Mezzo di trazione aggiunto in composizione ad un treno la cui potenza non è necessaria alla trazione del treno.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MEZZO DI TRAZIONE DI RINFORZO**

Def.: Mezzo di trazione supplementare la cui potenza è necessaria alla trazione del treno.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MEZZO DI TRAZIONE ISOLATO**

Def.: Mezzo di trazione che circola da solo e che non trasporta né viaggiatori né merci.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MEZZO DI TRAZIONE PER MANOVRA o PER TRENI MATERIALI**

Def.: Mezzo di trazione, non avente caratteristiche di locomotiva, atto solo al traino occasionale di veicoli per manovra o per treni materiali. Può circolare occasionalmente anche in linea.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MEZZO DI TRAZIONE SPECIALE**

Def.: Mezzo di trazione di servizio come carrello automotore di manovra, automotrice ed elettromotrice di servizio (per esempio quella munita di gru o di altri attrezzi), automotrice od elettromotrice officina, autocarrello di servizio per la visita e la manutenzione delle linee ecc.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MITTENTE**

EN SENDER or SHIPPER

DEF.: Colui che, nel contratto di compravendita di merci, è il venditore o un suo mandatario. Nel traffico marittimo od aereo viene definito "caricatore".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **MODO DI TRASPORTO**

DEF.: 1) Parte della rete caratterizzata da modalità di trasporto quali bus, tram, metro, treno, nave.

DEF.: 2) E' individuato sia dal mezzo ambientale (terra, acqua, aria) sul/nel quale si effettua il trasporto, sia dal numero dei gradi di libertà (uno, due, tre) consentiti al movimento del veicolo sul/nel mezzo ambientale.

EN TRANSPORT MODE

DEF.: A part of the network characterised by means of transport: bus, tram, metro, train, ferry, ship.

RF: 1) FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **MONTANTE ALARE**

EN WING STRUT

DEF.: Elemento di una struttura reticolare. In Aeronautica l'elemento che unisce il longherone alare, a metà circa della sua lunghezza, con la parte bassa fusoliera in prossimità del carrello.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana http://www.ulm.it/default.htm

IT **MOTOCARRI; MOTOCARRO**

DEF.: Veicoli a tre ruote destinati al trasporto di cose.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MOTOCARROZZETTE**

DEF.: Veicoli a tre ruote destinati al trasporto di persone, capaci di contenere al massimo quattro posti compreso quello del conducente ed equipaggiati di idonea carrozzeria.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MOTOCICLI; MOTOCICLO**

DEF.: Veicoli a due ruote destinati al trasporto di persone, in numero non superiore a due compreso il conducente.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **MOTOTRATTORI**

DEF.: Motoveicoli a tre ruote destinati al traino di semi rimorchi. Tale classificazione deve essere abbinata a quella

di motoarticolato, con la definizione del tipo o dei tipi dei semirimorchi di cui al comma 2, che possono essere abbinati a ciascun mototrattore.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT MOTOVEICOLI; MOTOVEICOLO

DEF.: I motoveicoli sono veicoli a motore, a due, tre o quattro ruote, e si distinguono in: **a)** motocicli; **b)** motocarrozzette; **c)** motoveicoli per trasporto promiscuo; **d)** motocarri; **e)** mototrattori; **f)** motoveicoli per trasporti specifici; **g)** motoveicoli per uso speciale; **h)** quadricicli a motore.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT MOTOVEICOLI PER TRASPORTI SPECIFICI

DEF.: Veicoli a tre ruote destinati al trasporto di determinate cose o di persone in particolari condizioni e caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature relative a tale scopo.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT MOTOVEICOLI PER TRASPORTO PROMISCUO

DEF.: Veicoli a tre ruote destinati al trasporto di persone e cose, capaci di contenere al massimo quattro posti compreso quello del conducente.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT MOTOVEICOLI PER USO SPECIALE

DEF.: Veicoli a tre ruote caratterizzati da particolari attrezzature installate permanentemente sugli stessi; su tali veicoli è consentito il trasporto del personale e dei materiali connessi con il ciclo operativo delle attrezzature.

Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT MOVIMENTO DI IMPUTAZIONE

DEF.: Insieme di dati aggregati caratterizzanti una [Lista di Attività]; per [Tipo di Retribuzione], [Addetto] e [Centro di Costo] in un determinato [Giorno]. Tale insieme è usato per trasferire informazioni relative a prestazioni effettivamente

lavorate da autisti in un sistema di imputazioni interne.

EN ACCOUNT ENTRY

DEF.: A record of aggregated [Activity Log Entry] data per [Wage Type], [Employee] and [Cost Centre] for one [Calendar Day]. This is used to transfer information on duties actually worked by drivers to an external accounting system.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **MOVIMENTO PASSEGGERI, POSTA E MERCI (VIA AEREA)**

Def.: Il numero dei passeggeri sbarcati e imbarcati e la quantità di posta e merce scaricata e caricata.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **NATANTE DA DIPORTO**

Def.: Ogni unità da diporto avente lunghezza fuori tutto non superiore a metri 7.50 se a motore o a metri 10 se a vela, anche se con motore ausiliario.

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **NAUFRAGIO**

EN SINKING

Def.: Affondamento della nave o dell'imbarcazione. Il termine trova applicazione anche quando, successivamente, ne venga effettuato il recupero.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVE A VELE QUADRE**

EN SQUARE RIGGER

RF: I grandi dizionari SANSONI-Dizionario delle lingue IT/EN, parte seconda, di V. Macchi, Ed. 1979, pag. 1124

IT **NAVE CISTERNA; NAVI CISTERNA**

EN TANKER; TANKERS

Def.: Con tali navi vengono trasportati carichi liquidi costituiti prevalentemente da petrolio e suoi derivati, ma anche da olio commestibile, vino, acqua, ecc. Le cisterne, nella quasi totalità dei casi, hanno pareti vetrificate che rappresentano una maggior tutela per il prodotto e facilitano le operazioni di lavaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVE DA CARICO**

EN GENERAL CARGO SHIP

Def.: Così definita in quanto il suo impiego è finalizzato al trasporto di merci in genere.

RF: Assicurazioni generali S.p.A. - http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVE DA DIPORTO**

Def.: Ogni costruzione a motore e a vela, anche se con motore ausiliario, destinata alla navigazione da diporto avente lunghezza fuori tutto superiore a 24 metri.

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **NAVE DI LINEA; NAVI DI LINEA**

EN LINER; LINERS

Def.: Si differenziano dalle cosiddette navi volandiere per il loro impiego in servizio regolare di linea, con itinerari, scali ed orari prestabiliti e pubblicizzati.

Nota: cfr. NAVE IN SERVIZIO DI LINEA

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVE IN SERVIZIO DI LINEA**

Def.: Nave che compie abitualmente lo stesso percorso (liners).

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **NAVE PORTA CONTENITORI**

EN CONTAINERS SHIPPING LO/LO **or** CONTAINERS SHIPPING RO/RO

Def.: Nave progettata per il miglior sfruttamento dello spazio destinato a ricevere containers. può anche avere locali adibiti al carico tradizionale o spazi per l'imbarco di mezzi rotabili.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVE TRAGHETTO**

EN FERRY BOAT - ROLL ON/ROLL OFF

Def.: Nave costruita con criteri che rendono possibile l'imbarco e lo sbarco di mezzi semoventi nonché semirimorchi o carrelli ferroviari da rimuoversi con motrici stradali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVI FRIGORIFERE**

EN REFRIGERATED CARRIERS

Def.: Adibite al trasporto di generi alimentari (carne, frutta, verdura ecc., freschi o congelati) che devono essere conservati a diverse basse temperature. Sono munite di pareti delle stive termicamente isolate e dotate di impianto frigorifero.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVI GASSIERE E METANIERE**

EN GAS CARRIERS

Def.: Adibite al trasporto di gas (propano, butano, metano, ecc.) liquefatto a temperatura ambiente, reso liquido per compressione; oppure se, per raffreddamento, a pressione atmosferica.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVI PORTA CHIATTE**

EN LASH CARRIERS

Def.: Dispongono di proprie attrezzature che consentono l'imbarco e lo sbarco di chiatte senza l'ormeggio a banchina.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVI PORTARINFUSA**

EN BULK CARRIERS

Def.: A differenza delle navi da carico, dispongono di stive atte esclusivamente al trasporto di carichi secchi quali grano, riso ecc. Appartengono a tale categoria anche le navi adibite al trasporto di minerali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVI PORTARINFUSE MISTE** (**1**); **NAVI PORTARINFUSE POLIVALENTI** (ore/bulk/oil) (**2**)

EN ORE-OIL CARRIERS or ORE-BULK-OIL CARRIERS (**OBO**)

Def.: 1) Adibite al trasporto di carichi di elevato peso specifico (minerali) e prodotti petroliferi, oppure carichi liquidi o secchi di peso specifico relativamente basso, ma che saturano la portata della nave.

RF: 1) Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

RF: 2) http://www.informare.it/news/forum/1998/metis/FlottaEArmatoride.htm

IT **NAVI VOLANDIERE**

EN TRUMPS

Def.: Navi che non effettuano servizio regolare di linea, ma fanno scalo nei porti ove sia prevista la possibilità di imbarcare merce o concludere un contratto di noleggio.

RF: 1) Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NAVIGAZIONE DA DIPORTO**

Def.: La legge 50 dell'11 febbraio 1971, definisce la navigazione da diporto "quella effettuata a scopi sportivi o ricreativi dai quali esuli il fine di lucro". In relazione all'attività lucrativa il legislatore, ha rivisto i principi stabiliti tenuto conto che sull'impiego del naviglio da diporto era sorto un vero e proprio mercato, senza regole, con riflessi economici non indifferenti anche per il turismo.

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **NAVIGAZIONE FLUVIALE o IN CANALE**

DEF.: Vedere "Navigazione interna" (UNI 8936/5)

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NAVIGAZIONE INTERNA**

DEF.: La navigazione interna è la navigazione di navi su laghi, fiumi, canali ed altre acque interne ai sensi del Codice della Navigazione (R.D. 30 marzo 1942,n. 327), del Regolamento Navigazione Interna (D.P.R. 28 giugno 1949, n. \631) e relative norme di attuazione.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NAVIGAZIONE LACUALE**

DEF.: Vedere "Navigazione interna" **(UNI 8936/5)**

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NAVIGAZIONE LAGUNARE**

DEF.: Vedere "Navigazione interna" **(UNI 8936/5)**

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NAVIGAZIONE PROMISCUA**

DEF.: La navigazione promiscua è la navigazione di navi su zone di acque miste (interne e marittine) appositamente delimitate da provvedimenti delle competenti autorità marittime e della navigazione interna (art. 24 del Codice della Navigazione, art. 4 del Regolamento Navigazione Interna).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NETTO A BORDO**

EN CLEAN ON BOARD

DEF.: Termine utilizzato nei documenti di trasporto, prevalentemente nelle polizze di carico oceaniche, a conferma dell'integrità delle merci imbarcate.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NODO**

EN KNOT

DEF.: Unità di misura equivalente alle miglia marine (mt. 1852) percorse in un'ora. La velocità della nave è determinata in miglia all'ora, ossia in nodi.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NODO DI INTERSCAMBIO**

Def.: Stazione o fermata in cui confluiscono linee extraurbane di trasporto uguali o diverse della stessa Azienda e/o di altre Aziende nazionali od estere, facenti capo o attestate nello stesso complesso di impianti e fabbricati o nelle

immediate vicinanze oppure a distanza, purché collegate con scale mobili, ascensori, marciapiedi o nastri mobili. Nel caso di attestamenti di tramvie o filovie o autolinee, il nodo di interscambio può anche essere in località sprovvista di impianti fabbricati di servizio.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **NOLEGGIO DI NAVE**

EN CHARTER PARTY

DEF.: Con tale contratto l'armatore si impegna ad effettuare uno o più viaggi, oppure per un tempo determinato secondo le prescrizioni ricevute dal noleggiatore e verso corresponsione da parte di quest'ultimo e nelle forme convenute, del nolo pattuito. Il contratto di noleggio definito "a scafo nudo" esime il noleggiante dall'armamento ed equipaggiamento della nave. Artt. 384, 385, 386, 387 C.d.n.

RF: Assicurazioni Generali S.p.A. - http://www.generali.it; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NOLO**

EN FREIGHT

DEF.: Nell'assicurazione della nave, oltre alla somma corrispondente alla valutazione Corpo e Macchine, può essere assicurato, a titolo di Nolo sperato, un importo massimo pari al 25% di detta valutazione, al netto però di quanto garantito sotto la voce Interessi e Sborsi. La garanzia è operante nel caso di perdita totale della nave e costituirà, ove necessario, complemento della somma assicurata su Corpo e Macchine per contribuzione in avaria generale, ricorso di terzi e spese di salvataggio.

RF: Assicurazioni Generali S.p.A. - http://www.generali.it; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NOLO DI RITORNO**

EN BACK FREIGHT

DEF.: Spesa dovuta per il trasporto dal luogo di destinazione della merce a quello di imbarco per effetto del rigetto da parte delle autorità sanitarie. E' addossabile al caricatore e/o mittente se non riconducibile a responsabilità del vettore. Qualora venisse garantito il rischio di rigetto, tale spesa dovrà essere rimborsata dall'assicuratore.

RF: Assicurazioni Generali S.p.A. - http://www.generali.it; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NOLO DOVUTO AD OGNI EVENTO**

EN FREIGHT TO BE PAID IN ANY CASE

DEF.: E' la spesa pattuita per il trasporto, non anticipata all'armatore, ma dovutagli anche nel caso in cui la nave sia perita nel corso del viaggio. (Art. 520 C.d.n.).

RF: Assicurazioni Generali S.p.A. - http://www.generali.it; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **NOLO LIBERO**

EN FREE FREIGHT

DEF.: Termine usato per differenziare il costo dell'autotrasporto (nolo) dalle tariffe obbligatorie "a forcella". Vedi TARIFFE A FORCELLA.

RF: Assicurazioni Generali S.p.A. - http://www.generali.it; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **OACI**

DEF.: Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 289

IT **OPERA MORTA**

EN UPPER WORK

DEF.: Parti dello scafo di una nave situate al di sopra della linea di galleggiamento.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **OPERA VIVA**

EN QUICK WORK or BOTTOM

DEF.: Parti dello scafo di una nave situate al di sotto della linea di galleggiamento.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT ORA PASSAGGIO EFFETTIVO

DEF.: [Ora di Passaggio] (transito) in un particolare [Giorno di Esercizio].

EN DATED PASSING TIME

DEF.: A [Passing Time] on a particular [Calendar Day].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ORARIO DI PASSAGGIO PIANIFICATO

DEF.: Orario di passaggio, proveniente dalla programmazione a lungo termine, su un particolare punto [Punto in Percorso Logico] di una corsa [Corsa] per un certo [Tipo di Giorno].

EN TIMETABLED PASSING TIME

DEF.: Long-term planned time data concerning public transport vehicles passing a particular [Point in Journey Pattern] on a specified [Vehicle Journey] for a certain [Day Type].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ORARIO DI PASSAGGIO PREVISTO

DEF.: Orario in cui un veicolo dovrebbe transitare su un particolare [Punto in Percorso Logico], in una particolare corsa [Corsa Effettiva] in modo da corrispondere alla vigente pianificazione.

EN TARGET PASSING TIME

DEF.: Time data about when a public transport vehicle should pass a particular [Point in Journey Pattern] on a particular [Dated Vehicle Journey], in order to match the latest valid plan.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT ORDINATA DI PARATIA

EN BULKHEAD FRAME

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, pag. 880, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979

IT **ORDINATA MAESTRA**

EN MIDSHIP CROSS-SECTION; MAIN FRAME

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, pag. 880, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979

IT **ORDINI DI CONSEGNA**

EN DELIVERY ORDER

DEF.: Documento rilasciato al ricevitore della merce dall'agenzia marittima che agisce per conto del vettore marittimo. Deve essere annotato con riserva, qualora le merci risultino in stato di avaria od il numero dei colli non corrisponda a quello originario.

Art. 467 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ORMEGGIO**

EN MOORING

DEF.: Operazione che, con l'ausilio di ancore, catene e cavi, consente alla nave di essere mantenuta saldamente fissata ad uno o più punti di solida presa, contro l'azione delle acque e del vento.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **OSTACOLI ALLA VISIBILITA'** (controllo traffico aereo)

EN OBSTRUCTIONS TO VISIBILITY

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **OTIF**

DEF.: Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali ferroviari. Esiste nella forma attuale dal 1985, sulla base della (v.) COTIF. Attualmente l'OTIF comprende 39 stati membri. È uno strumento degli stati - non delle ferrovie - con il compito di elaborare una normativa unitaria in materia di trasporti ferroviari internazionali passeggeri e merci (diritto dei trasporti, compresi i trasporti di merci pericolose.

EN OTIF

DEF.: International organisation for railway traffic. This has existed in its present form since 1985 on the basis of the (see also)COTIF. At present the OTIF includes 39 member-states. It is a state and not a railway instrument and its task is to set up a uniform legal decree for the international rail transport of goods and passengers (transport legislation including that governing the transport of dangerous freight).

FR OTIF

DEF.: Organisation intergouvernementale des transports internationaux ferroviaires. Dans sa forme actuelle, elle existe depuis 1985 sur la base de la (voir aussi) COTIF: pour le moment, elle compte 39 Etats-membres. C'est un instrument des Etats et non des chemins de fer. Elle est chargée d'établir un régime juridique uniforme pour le transport ferroviaire international des voyageurs et des marchandises (droit des transports, y compris l'acheminement des marchandises dangereuses).

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **PACCHETTO VENDITA**

DEF.: Pacchetto da vendere completo, consistente in uno o più [Prodotti Tariffari] materialmente offerti per uno o più [Documenti di Viaggio]. I [Prodotti Tariffari] possono essere o non essere direttamente abbinati ai [Documenti di Viaggio] o possono essere ricaricabili sui [Documenti di Viaggio].

EN SALES PACKAGE

DEF.: A package to be sold as a whole, consisting of one or several [Fare Products] materialised thanks to one or several [Travel Documents]. The [Fare Products] may be either directly attached to the [Travel Documents], or may be reloadable on the [Travel Documents].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PADRONCINO**

EN MOORING

DEF.: Autotrasportatore autonomo, proprietario del mezzo utilizzato per il trasporto di cose.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PALETTA**

EN PALLET

FR PALETTE

Def.: Piattaforma, generalmente in legno, che facilita la movimentazione della merce. Le dimensioni standardizzate sono:

- ISO 1.000x 1.200 mm.
- CEN 800x1.200 mm.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **PARAFIAMMA**

EN FIREWALL

DEF.: Ordinata che separa il vano motore dal resto della fusoliera.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PARAMETRO USO**

DEF.: Parametro usato per specificare un [Elemento Convalidabile] o un [Prodotto Tariffario].

EN USAGE PARAMETER

DEF.: A parameter used to specify the use of a [Validable Element] or a [Fare Product].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PARTE TURNO**

DEF.: Un tempo continuo di lavoro [Turno] in cui l'autista è a disposizione dell'azienda di trasporto per una sua attività che può essere di guida, di verifica titoli di viaggio, pulizia, ecc. Il tempo di lavoro [Parte Turno] può includere anche le pause [Interruzione].

EN DUTY PART

DEF.: A continuous part of a driver [Duty] during which (s)he is under the management of the company. A [Duty Part] may include [Breaks].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PASSAGGIO A LIVELLO; P.L.**

Def.: Tratto di una ferrovia o tramvia extraurbana corrente in sede propria o separata, attraversato da una via o strada o mulattiera o sentiero o tratturo, ecc. allo stesso livello.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

EN LEVEL CROSSING; GRADE CROSSING (americano)

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **PASSAGGIO A LIVELLO CARRABILE; P.L. CARRABILE**

Def.: Passaggio a livello per il quale la strada attraversante consente il transito di veicoli. I P.L. carrabili sono caratterizzati dalla presenza di controrotaie o di altro sistema equivalente.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **PASSAGGIO A LIVELLO CON BARRIERE COMPLETE CON O SENZA SEGNALAZIONE ACUSTICO-LUMINOSA COMANDATE AUTOMATICAMENTE**

Def.: P.L. con barriere complete, con o senza segnalazione acustico-luminosa, la cui manovra di chiusura e quella di apertura avvengono per azione diretta di un dispositivo attivato da ogni treno che si approssima al P.L.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) CON BARRIERE COMPLETE MANOVRATE A DISTANZA

Def.: P.L. con barriere complete, comunque azionate, il cui posto di comando non è nelle immediate vicinanze dell'attraversamento.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) CON BARRIERE COMPLETE MANOVRATE SUL POSTO

Def.: P.L. con barriere complete, comunque azionate, il cui posto di comando è nelle immediate vicinanze dell'attraversamento e visibile in ore diurne ed in condizioni metereologiche normali dal posto di comando.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) CON SEMIBARRIERE E CON SEGNALAZIONE ACUSTICO-LUMINOSA COMANDATE AUTOMATICAMENTE

Def.: P.L. con semibarriere e segnalazione acustico-luminosa la cui manovra di chiusura e quella di apertura avvengono per azione diretta di un dispositivo attivato da ogni treno che si manifesta al P.L.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) PEDONALE

Def.: Passaggio a livello per il quale la strada attraversante consente il transito dei soli pedoni. I P.L. pedonali sono caratterizzati dalla presenza di dispositivi tali da consentire il transito ai soli pedoni.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) PRIVATO

Def.: Passaggio a livello che interessa strade "private".

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) PUBBLICO

Def.: Passaggio a livello che interessa strade "pubbliche".

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT P.L. (PASSAGGIO A LIVELLO) SENZA BARRIERE E CON SEGNALAZIONE ACUSTICO-LUMINOSA COMANDATA AUTOMATICAMENTE

Def.: P.L. privo di mezzi che oppongano un ostacolo materiale al normale traffico stradale, ma provvisto di segnalazione acustico-luminosa il cui dispositivo di attivazione è azionato direttamente da ogni treno che si approssima al P.L.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT PAUSA

DEF.: Un periodo di tempo remunerato in cui l'autista rimane responsabile del [Veicolo], alla fine di una [Corsa in Servizio] oppure durante o dopo una [Corsa Fuori Servizio], quando l'autista è responsabile del [Veicolo], ma riposa a bordo del mezzo o in una [Struttura di RISTORO] adiacente al [Punto] in cui il [Veicolo] è fermo.

EN PAUSE

DEF.: A period of paid driver time at the end of a [Service Journey] or during or after a [Dead Run] when the driver is responsible for the [Vehicle], but resting in the [Vehicle] or in a designated [Break Facility] near the [Point] where the [Vehicle] has stopped.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PENDOLARE**

EN TRIKE

DEF.: Velivolo formato dall'accoppiamento di un'ala da volo libero con un carrello contenente motore, serbatoio, seggiolino e comandi del motore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PENDOLINO**

Def.: Pendolino, nome di un elettrotreno ad alta velocità in servizio in Italia le cui carrozze possono oscillare in un piano perpendicolare alla direzione di marcia; ciò consente di affrontare le curve a una velocità maggiore.

RF: ZINGARELLI-ZANICHELLI 2002

IT **PERCORRENZA MEDIA**

DEF.: Stima del tempo medio di percorrenza per un arco temporale [Arco Tempo], usato per informare i passeggeri sulla durata media del [Viaggio].

EN MEAN RUN TIME

DEF.: An estimated value of the mean run time on a [Timing Link], used to inform passengers on the mean duration of [Trips].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERCORSO LOGICO**

DEF.: Una lista ordinata di [Fermate] e punti tempo [Punto Tempo] su un singolo [Itinerario] (Itinerario fisico), che descrive le modalità di esercizio dei veicoli per il trasporto pubblico. Un percorso logico può passare più di una volta su uno stesso [Punto]. Il primo punto di un percorso logico è l'origine, l'ultimo è la destinazione.

EN JOURNEY PATTERN

DEF.: An ordered list of [Stop Points] and [Timing Points] on a single [Route], describing the pattern of working for public transport vehicles. A journey pattern may pass through the same [Point] more than once. The first point of a journey pattern is the origin. The last point is the destination.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERCORSO LOGICO IN SERVIZIO**

DEF.: Il [Percorso Logico] per una [Corsa in Servizio].

EN SERVICE JOURNEY PATTERN

DEF.: The [Journey Pattern] for a (passenger carrying) [Service Journey].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERDITA TOTALE DEL NOLO A GUADAGNARE**

EN TOTAL LOSS OF FREIGHT

DEF.: Si ha perdita totale del nolo a guadagnare, quando l'assicurato non ne ha più diritto, oppure quando la nave o l'aeromobile si presumano periti.

Artt. 542 e 1008 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PERDITA TOTALE DELLA MERCE**

EN TOTAL LOSS OF GOODS

DEF.: Si ha la perdita totale della merce, quando la stessa sia andata totalmente perduta, quando la nave o l'aeromobile vettori siano periti o si presumano tali, quando siano trascorsi tre mesi per le merci deperibili e sei mesi per quelle non deperibili, senza che sia stato possibile il ricupero o il trasbordo per il proseguimento del viaggio nonché quando i danni subiti superino i 3/4 del valore assicurabile.

Artt. 541 e 1007 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PERDITA TOTALE DELLA NAVE (VIRTUALE O COSTRUTTIVA)**

EN TOTAL LOSS OF THE VESSEL (ACTUAL or CONSTRUCTIVE**)**

DEF.: Si ha la perdita totale virtuale della nave quando essa sia perita o risulti sommersa senza possibilità di rigalleggiamento. La perdita totale è definita costruttiva quando le spese preventivabili per la riparazione, per il rigalleggiamento o per il ricupero, superano i tre quarti del valore assicurato. In tali frangenti il Registro navale di iscrizione procede alla cancellazione della matricola. (**Art. 163 C.d.n.).**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PERIODO**

DEF.: Un intervallo di tempo continuo tra due giorni di servizio [Giorno di Servizio] che saranno usati per definire delle validità.

EN PERIOD

DEF.: A continuous interval of time between two [Calendar Days] which will be used to define validities.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERIODO DI ARMAMENTO E DI DISARMO**

EN FITTING OUT - LYING UP

DEF.: Sono rispettivamente i periodi durante i quali la nave si trova in navigazione, in rada o in porto, in attesa di imbarcare o sbarcare il carico od invece in giacenza inoperosa, senza equipaggio a bordo, salvo il guardianaggio, secondo le disposizioni emanate autorità marittima.

Art. 74 C.d.n., Artt. 321, 426, 436 R.N.M.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PERIODO DI IMPUTAZIONE**

DEF.: Intervallo di tempo continuo tra due giorni di servizio, estremi inclusi, che viene usato per finalità di imputazione amministrativa.

EN ACCOUNTING PERIOD

DEF.: A continuous interval between two Calendar Days which will be used for accounting purposes.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERIODO ELEMENTARE**

DEF.: Un periodo continuo, all'interno di una [Ripresa], in cui il conducente svolge servizio su un solo veicolo o lavora con altre mansioni.

EN SPELL

DEF.: A continuous period in a [Stretch], when a driver is on duty on one vehicle or performing one other type of work.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PERIODO VALIDITA'**

DEF.: Combinazione di una [Durata di Validità]durata di validità ed un limite di validità temporale [Limite Tempo Validità]: ad esempio 3 giorni dal 1° Aprile.

EN VALIDITY PERIOD

DEF.: A combination of a [Validity Duration] and a [Validity Time Limit], e.g. 3 days from 1st April 1995.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PESO A VUOTO**

EN EMPTY WEIGHT

DEF.: Peso del velivolo completo di equipaggiamenti e strumentazioni, esclusi carburante passeggeri e bagagli.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PESO MASSIMO AL DECOLLO**

EN MAXIMUM TAKEOFF WEIGHT

DEF.: Peso del velivolo completo di equipaggiamenti e strumentazioni, carburante passeggeri e bagagli.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PEZZO DI GUIDA**

DEF.: Periodo di lavoro [Periodo Elementare] di un autista tra due cambi successivi, cioè il tempo in cui l'autista è responsabile della stessa vettura.

EN DRIVING SPELL

DEF.: A [Spell] of driver work between reliefs during which (s)he is driving one vehicle.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PEZZO DI NON GUIDA**

DEF.: Un pezzo di lavoro [Periodo Elementare]in cui un autista non è impiegato alla guida di un veicolo [Attività], o è in [Attesa] di disposizioni (es. riserva).

EN NON-DRIVING SPELL

DEF.: A [Spell] of driver work, when a driver is performing some non-driving [Task] or waiting on [Stand-by].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PICCOLO CABOTAGGIO**

EN COASTING TRADE

DEF.: Navigazione costiera nel mar Mediterraneo, mar Nero e mar d'Azov, mar Rosso sino a Viasseir. In Atlantico tra Lisbona e Casablanca.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PIF**

Def.: Posto d'ispezione frontaliero.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **PILOTA**

EN DOCK PILOT

DEF.: Marittimo che, in possesso di apposita licenza rilasciata dall' autorità competente, sale a bordo della nave per suggerire la rotta che la stessa deve osservare per uscire dal porto o per entrarvi, sino ad ormeggio ultimato. E' responsabile per i danni subiti dalla nave o arrecati a terzi quando sia provata l'inesattezza del suggerimento e/o della informazione fornita, sostituendo, nella sua opera, l'ufficiale di rotta.

Artt. 92/94 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PIRATERIA**

EN PIRACY

DEF.: Atto di sopraffazione inteso a depredare e devastare coste e navi.

Art. 1135 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PISTA; PISTA DI ATTERRAGGIO**

EN RUNWAY **(RWY)**

DEF.: Pista destinata alle operazioni di decollo ed atterraggio

RF: 1) I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979, pag. 956

RF: 2) Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PISTA AEROPORTUALE**

EN AIRPORT RUNWAY

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979, pag. 956

IT **PISTA DI ATTERRAGGIO** (in terra battuta o di fortuna)

EN AIRSTRIP; LANDING STRIP (in terra battuta o di fortuna)

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979, pag. 956

IT **PISTA DI RULLAGGIO**

EN TAXIWAY; TAXI TRACK (**or** STRIP)

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Prima, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979, pag. 956

IT **PISTA IN USO** (controllo traffico aereo)

EN ACTIVE RUNWAY

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **PITTURAZIONE DELLA CARENA**

EN PAINTING THE BOTTOM

DEF.: Operazione che implica l'eliminazione delle incrostazioni e l'uso di vernici apposite. La relativa spesa, salvo alcune eccezioni previste al punto 15 delle Institute Time Clauses Hulls, non è normalmente reclamabile presso gli assicuratori.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA APERTA**

EN OPEN COVER

DEF.: Contratto con il quale si assicurano, sino al loro esaurimento, le spedizioni riferite ad un contratto di fornitura. Si garantisce la somma corrispondente al valore dell'intera fornitura e di caso in caso il contraente segnalerà gli elementi concernenti le singole spedizioni. Il relativo premio è generalmente anticipato all'atto della stipulazione della polizza.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA DI ASSICURAZIONE DELLA NAVE A TEMPO**

EN INSTITUTE TIME CLAUSES HULLS **(I.T.C. HULLS)**

DEF.: Contratto stipulato generalmente per la durata di dodici mesi non tacitamente rinnovabile.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA DI ASSICURAZIONE DELLA NAVE A VIAGGIO**

EN INSTITUTE VOYAGE CLAUSES HULLS **(I.V.C. HULLS)**

DEF.: Contratto stipulato a garanzia di un determinato viaggio o serie di viaggi la cui durata è inferiore a dodici mesi, implicante l'applicazione della clausola "premio complementare".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA DI CARICO; BILL OF LADING (B/L)**

EN BILL OF LADING; SHIPPING BILL

FR CONNAISSEMENT

Def.: 1) Documento di trasporto marittimo (polizza di carico) rilasciato dal vettore al caricatore all'atto dell'imbarco sulla nave, perfezionante il contratto di trasporto marittimo.

Def.: 2) Documento rilasciato nelle operazioni di trasporto marittimo, mediante il quale il capitano della nave, il suo sostituto oppure la società di navigazione o il suo agente confermano di aver ricevuto le merci, specificano le

condizioni di trasporto, e si impegnano a riconsegnare le merci nel porto di destinazione al legittimo titolare della polizza di carico.

RF: 1) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: 1) Lexique général des termes ferroviaires 4ème Ed.; Union Internationale des Chemins de fer

RF: 2) UBS - FINANCIAL SERVICE GROUP - www.ubs.com

IT **POLIZZA DI CARICO A BORDO**

EN BILL OF LADING

FR CONNAISSEMENT DE BORD

Def.: Polizza di carico attestante che la merce imbarcata si trova effettivamente sulla nave (shipped on board).

RF: UBS - FINANCIAL SERVICE GROUP - www.ubs.com

IT **POLIZZA DI CARICO DIRETTA**

EN THROUGH BILL OF LADING

Def.: Contratto di trasporto per via marittima con il quale il vettore assume l'onere di effettuare, con altro mezzo, il viaggio terrestre sino alla destinazione finale.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA DI CARICO MARITTIMA**

EN OCEAN BILL OF LADING (B/L)

Def.: Contratto di trasporto che attesta l'avvenuto imbarco della merce ed indica tutti gli elementi relativi alla spedizione. E' rilasciata e sottoscritta dal comandante della nave o, in sua vece, dall'impresa vettoriale o da raccomandatario della stessa. Tale documento, opportunamente girato in bianco, completa la documentazione che, pervenuta al destinatario ricevitore della merce, gli conferirà titolo per ottenerne la riconsegna nel luogo pattuito.

Art. 458 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA DI CARICO PULITA**

EN CLEAN BILL OF LADING

FR CONNAISSEMENT NET

Def.: Polizza di carico non contenente alcuna annotazione del capitano sullo stato della merce o del relativo imballaggio. Il venditore deve consegnare la merce imballata in modo tale che possa affrontare un viaggio marittimo. Anche: **polizza di carico netta, polizza di carico senza riserve.**

RF: UBS - FINANCIAL SERVICE GROUP - www.ubs.com

IT **POLIZZA DI CARICO RICEVUTA PER L'IMBARCO**

FR CONNAISSEMENT POUR EMBARQUEMENT

Def.: Attestato rilasciato dall'armatore prima dell'imbarco della merce, all'atto della consegna sulla banchina o anche prima, mediante il quale egli conferma di averla ricevuta, ma non che è stata già caricata a bordo della nave.

RF: UBS - FINANCIAL SERVICE GROUP - www.ubs.com

IT **POLIZZA IN ABBONAMENTO**

EN OPEN POLICY **or** OPEN COVER

Def.: Contratto assicurativo generalmente di durata annuale, riferito alla spedizione di merci, che abbina all'obbligo per il contraente di richiedere copertura per tutte le spedizioni oggetto del contratto, la tutela per inesattezze involontarie nell'indicare quantità, pesi, valore delle merci nonché per eventuale ritardo nel darne preventivo avviso agli assicuratori rispetto all'inizio dei rischi. Il contraente, all'atto della stipulazione della polizza, versa un premio provvisorio convenuto con l'assicuratore. Susseguentemente, in base alle richieste di copertura pervenute, l'assicuratore emetterà periodicamente le appendici di regolazione, deducendo il premio provvisorio anticipato.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POLIZZA SUL FATTURATO**

EN TURNOVER POLICY

Def.: Contratto utilizzato per garantire contro i rischi del trasporto tutte le merci di proprietà di aziende industriali e commerciali, formanti oggetto del medesimo. Concordati i termini essenziali, quali i limiti territoriali, le somme massime in rischio per magazzino e per singolo viaggio a seconda del mezzo di trasporto, la portata della garanzia ed i relativi tassi di premio, l'assicurato è esonerato dal fornire notizia sulle singole spedizioni, corrispondendo inizialmente il premio calcolato su fatturati presuntivi. Alla scadenza contrattuale dovrà corrispondere l'eventuale conguaglio rapportato ai fatturati consuntivi. Anche nel ramo R.C. generale ricorrono sovente tipologie di polizze il

cui premio (spesso soggetto a regolazione) è determinato in base al fatturato.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT POLIZZA SUL FATTURATO NOLI

EN INVOICED HAULAGE POLICY

Def.: Contratto che, in base alla legislazione vigente, viene rilasciato ad aziende che operano nell'ambito del trasporto di cose per conto terzi, a garanzia della responsabilità vettoriale. Sono garantiti i danni subiti dalle merci trasportate con autocarri di proprietà dell'assicurato e/o di terzi, purché supportate da lettera di vettura dell'assicurato. Il premio è commisurato al fatturato annuo dei noli introitati. Gli assicuratori identificano tale forma contrattuale con la clausola cosiddetta "B".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT POLIZZA SULLE TARGHE

EN IDENTIFIED NUMBER-PLATE POLICY

Def.: Contratto che, in base alla legislazione vigente, viene rilasciato ad aziende che operano nell'ambito del trasporto di cose per conto terzi, a garanzia della responsabilità vettoriale. Vengono identificati i mezzi impiegati dall'assicurato. Il premio è ragguagliato al massimale garantito su ciascun mezzo. Gli assicuratori identificano tale forma contrattuale con la cosiddetta clausola "A".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT POLIZZA/POLIZZE ALL'ORDINE E AL PORTATORE

EN BEARER **or** ON DEMAND POLICY

Def.: Sono polizze che trasferiscono il credito verso l'assicuratore a chi le riceve mediante girata (polizza all'ordine) o semplice consegna (polizza al portatore). Le polizze di questo tipo non sono di uso generale, ma ricorrono solo nell'ambito di determinate assicurazioni (trasporti).

Artt. 1889, 2003 e 2011 C.c.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT PONTE COPERTO

EN SHELTER DECK

Def.: Nella nave, quella sovrastruttura, rispetto al ponte di coperta, permanentemente aperta ed esposta ai venti ed ai marosi.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PONTE DELLE PARATIE STAGNE**

EN BULKHEAD DECK

RF: I Grandi Dizionari Sansoni - Parte Seconda, pag. 158, di V. Macchi, Ed. Sansoni, 1979

IT **PONTONE**

EN PONTOON

Def.: Grosso galleggiante in legno o metallo, privo di mezzi di propulsione, utilizzato nei traffici portuali o in acque interne.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PORTANZA**

EN LIFT

DEF.: Componente dell'effetto aerodinamico sull'ala. La portanza è diretta verso l'alto e permette il sostentamento dell'aereo.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PORTATA DI UNA NAVE (1); PORTATA EFFETTIVA (2)**

EN DEAD WEIGHT TONNAGE

Def.: Espressa in tonnellate, ne rappresenta la capacita di carico.

RF: 1) Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

RF: 2) Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - parte seconda, di V. MACCHI, Ed. 1979, pag.328

IT **PORTO ASSEGNATO**

EN CARRIAGE FORWARD

Def.: 1) Clausola del contratto di compravendita che assegna al destinatario l'onere del pagamento delle spese di trasporto al vettore.

Def.: 2) Pattuizione in base alla quale le spese di trasporto sono a carico del destinatario.

RF: 1) ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it**;** http://www.zerodelta.it/index.html

RF: 2) Assicurazioni generali S.p.A.;http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PORTO DI RILASCIO**

EN PORT OF REFUGE

Def.: Porto verso il quale il capitano decide di dirigersi, mutando la rotta prestabilita, in caso di emergente pericolo per la spedizione, o per riparare danni occorsi. Le spese sopportate per la sosta (stallie) formeranno oggetto di regolamento di Avaria Generale.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PORTO FRANCO**

EN CARRIAGE PAID

Def.: 1) Clausola del contratto di compravendita che esonera il destinatario dal pagamento delle spese di trasporto al vettore.

Def.: 2) Pattuizione in base alla quale le spese di trasporto sono a carico del mittente.

RF: 1) ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it**;** http://www.zerodelta.it/index.html

RF: 2) Assicurazioni generali S.p.A.;http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **POSTO PUBBLICO**

DEF.: Un sottotipo di luogo [Sito] senza alcuna rilevanza operativa dal punto di vista dell'azienda di trasporto pubblico.

EN PUBLIC SITE

DEF.: A sub-type of [Site] without any operational relationship to the public transport operator.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PREFERENZA TIPO VEICOLO**

DEF.: Preferenze per l'impiego di un particolare [Tipo Veicolo] per un itinerario [Percorso Logico in Servizio], in relazione al [Tipo di Giorno] ed alla fascia oraria [Tipo Condizione Traffico]. Deve essere registrata una graduatoria di preferenze. Diversi [Tipo Veicolo] possono avere lo stesso punteggio.

EN VEHICLE TYPE PREFERENCE

DEF.: The preference for the use of a particular [Vehicle Type] for a [Service Journey Pattern], depending on the [Day Type] and [Time Demand Type]. The rank of preferences must be recorded. Different [Vehicle Types] may be given the same rank.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PREMI DI COMPETENZA; PREMIO DI COMPETENZA**

EN UNDERWRITING YEAR PREMIUM

DEF.: Riferiti a contratti annuali Merci o Corpi, stipulati nel corso di un determinato esercizio, prescindendo dal fatto che la garanzia sia operante anche in una frazione dell'esercizio successivo o dall'eventuale pagamento rateale il cui incasso avvenga in detta frazione. Sono anche di competenza dell'esercizio, in cui è stato stipulato il contratto, i premi riferiti ad appendici di aumento, storno e regolazione, emesse nell'esercizio successivo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PREMIO COMPLEMENTARE**

EN FULL PREMIUM IF LOST.

DEF.: Pattuizione prevista dai contratti assicurativi concernenti la nave garantita per periodo inferiore a dodici mesi. Nel caso di perdita totale della stessa, l'assicurato si impegna a corrispondere la differenza tra il premio pagato ed il corrispondente premio annuo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT PREMIO DA CONVENIRSI

EN PREMIUM TO BE AGREED

DEF.: Pattuizione relativa a circostanze che, nell'assicurazione Trasporti, possono verificarsi durante la validità del contratto, ma estranee ad iniziative dell'assicurato. In tali frangenti, l'assicuratore conferma la validità della prestazione, ma si riserva di richiedere, concordandolo con l'assicurato, un diverso premio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT PREZZO DI ELEMENTO CONTROLLABILE

DEF.: Gruppo di tutti i possibili profili di prezzo di un [Elemento Controllabile]: prezzo totale facciale, sconto in valore o percentuale etc.

EN CONTROLLABLE ELEMENT PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Controllable Element]: default total price, discount in value or percentage etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PREZZO DI ELEMENTO MATRICE DISTANZE

DEF.: Insieme di tutti i possibili profili di prezzo di un elemento della matrice delle distanze [Elemento Matrice Distanze] (tabella polimetrica). Prezzo totale facciale, etc.

EN DISTANCE MATRIC ELEMENT PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Distance Matrix Element]: default total price etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PREZZO DI PRODOTTO TARIFFARIO

DEF.: Un gruppo di tutte i possibili profili di prezzo di un [Prodotto Tariffario]: prezzo totale facciale, sconto in valore o percentuale etc.

EN FARE PRODUCT PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Fare Product]: default total price, discount in value or percentage etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PREZZO ELEMENTO CONVALIDABILE

DEF.: Gruppo di tutte le possibili combinazioni di prezzo di un [Elemento Convalidabile]: prezzo totale facciale, sconto in valore e percentuale.

EN VALIDABLE ELEMENT PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a : default total price, discount in value or percentage etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PREZZO ELEMENTO STRUTTURA TARIFFA

DEF.: Un gruppo di tutti i possibili parametri di un elemento tariffario [Elemento Struttura Tariffa]: prezzo totale base, sconti in valore o percentuale, etc.

EN FARE STRUCTURE ELEMENT PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Fare Structure Element]: default total price, discount in value or percentage etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PREZZO INTERVALLO GEOGRAFICO

DEF.: Un gruppo di tutti i possibili valori di prezzo di un [Intervallo Geografico]: prezzo totale base, etc.

EN GEOGRAPHICAL INTERVAL PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Geographical Interval]: default total price etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PREZZO INTERVALLO TEMPO**

DEF.: Gruppo di tutti i valori di prezzo di un intervallo temporale [Intervallo Tempo]: prezzo totale di listino, etc.

EN TIME INTERVAL PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Time Interval]: default total price etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PREZZO PACCHETTO VENDITA**

DEF.: Un gruppo di possibili valori di prezzo per un [Pacchetto Vendita], prezzo totale facciale etc.

EN SALES PACKAGE PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Sales Package]: default total price etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PREZZO PARAMETRO USO**

DEF.: Insieme di tutte le combinazioni di prezzo per un parametro d'uso [Parametro Uso]: sconto in valore e percentuale etc.

EN USAGE PARAMETER PRICE

DEF.: A set of all possible price features of a [Usage Parameter]: discount in value or percentage etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PRIMO VETTORE**

EN FIRST CARRIER

Def.: E' così definita l'impresa che assume l'incarico di effettuare il trasporto, ancorché lo trasferisca ad altra impresa (o padroncino), definiti quindi secondo vettore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PROCESSO VERBALE FERROVIARIO**

EN RAILWAY REPORT

Def.: Trattasi di documento il cui rilascio deve essere richiesto all'Amministrazione ferroviaria nel caso in cui, all'atto della riconsegna della merce, emergano anomalie, danni, perdite ecc.

E' definito MOD. CH100.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PRODOTTO TARIFFARIO**

DEF.: Un elemento immateriale commerciabile (diritti di accesso, diritti di sconti, etc.), specificato in un [Metodo di Addebito].

EN FARE PRODUCT

DEF.: An immaterial marketable element (access rights, discount rights etc), specific to a [Charging Method].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PRODOTTO TARIFFARIO PREASSEGNATO**

DEF.: Prodotto tariffario [Prodotto Tariffario] composto da uno o più [Elementi Convalidabili], specifico rispetto a un metodo di addebito [Metodo di Addebito].

EN PRE-ASSIGNED FARE PRODUCT

DEF.: A [Fare Product] consisting of one or several [Validable Elements], specific to a [Charging Method].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PROFILO ALARE**

EN AIRFOIL

DEF.: Figura geometrica ottenuta dalla sezione trasversale dell'ala.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **PROFILO COMMERCIALE**

DEF.: Categoria di utenti dipendente dalla loro relazione commerciale con l'operatore (frequenza di uso, ammontare degli acquisti, etc.), spesso usata per autorizzazione agli sconti.

EN COMMERCIAL PROFILE

DEF.: A category of users depending on their commercial relations with the operator (frequency of use, amount of purchase etc.), often used for allowing discounts.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PROFILO UTENTE**

DEF.: Profilo sociale di un passeggero, basato su un raggruppamento.

EN USER PROFILE

DEF.: The social profile of a passenger, based on age group, education, profession, social status, sex etc., often used for allowing discounts: 18-40 years old, graduates, drivers, unemployed, women etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PROPRIETA' GIORNO**

DEF.: Una caratteristica che un giorno può possedere, come ad esempio vacanza scolastica, feriale, estivo, invernale, ecc.

EN PROPERTY OF DAY

DEF.: A property which a day may posess, such as school holiday, weekday, summer, winter etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PROSECUZIONE DELLA GARANZIA**

EN CONTINUATION CLAUSE

DEF.: Qualora la nave, allo scadere del contratto assicurativo, si trovasse in navigazione o in un porto di rilascio, la garanzia, previo avviso agli assicuratori, continuerà sino al felice arrivo nel porto di destinazione a condizioni e tasso di premio da convenirsi.

Art. 530 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PROVA DI FORTUNA**

EN SEA PROTEST

DEF.: Documento presentato dal capitano della nave all'Autorità competente del porto di attracco, corroborato dalla testimonianza di alcuni membri dell'equipaggio, e relativo alle possibili conseguenze dannose subite dalla merce imbarcata a seguito di un accidente occorso alla nave o durante le operazioni di carico e/o scarico (per pioggia di notevole entità, acqua di sentina, travasatasi nelle stive, od altri avvenimenti consimili). Con ciò si tende ad escludere la responsabilità del vettore per gli eventuali danni che dovessero essere accertati. Definita anche "**rapporto di mare**" o **dichiarazione di supposta avaria al carico**.

Art. 304 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PULIZIA DELLE CISTERNE**

EN CLEANING OF TANKS

DEF.: Operazione indispensabile allorché una nave che ha trasportato liquidi infiammabili debba essere sottoposta a riparazioni. In tale evenienza l'armatore deve ottenere inoltre il certificato "**gas free**". Le relative spese sono rimborsabili dall'assicuratore, in quanto connesse a riparazioni.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **PUNTO**

DEF.: Minima localizzazione identificata nello spazio.

EN POINT

DEF.: The smallest identified location in space.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO CAMBIO

DEF.: Un [Punto Tempo] in cui è possibile effettuare un cambio tra autisti. Talvolta è possibile lasciare il veicolo senza custodia.

EN RELIEF POINT

DEF.: A [Timing Point] where a relief is possible, i.e. A driver may take on or hand over a vehicle. The vehicle may sometimes be left unattended.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO CONTROLLO TRAFFICO

DEF.: Un [Punto] in cui il flusso di traffico può essere influenzato (es.: semafori, barriere)**.**

EN TRAFFIC CONTROL POINT

DEF.: A [Point] where the traffic flow can be influenced. Examples are: traffic lights (lanterns), barriers.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO DI ATTESA (controllo traffico aereo)

EN HOLDING POINT

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT PUNTO DI ATTIVAZIONE

DEF.: **[**Punto] dove viene attivato un processo di controllo quando un veicolo vi passa (es. preferenziamento). Per l’attivazione può essere necessaria una specifica strumentazione di bordo e/o di terra, oppure il transito può essere stimato o calcolato.

EN ACTIVATION POINT

DEF.: A [Point] where a control process is activated when a vehicle passes it. Equipment may be needed for the activation (but the event of passing by may also be calculated).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO DI PARCHEGGIO

DEF.: Un punto di rilevamento temporale [Punto Tempo] dove i veicoli possono sostare per lungo tempo, senza essere sorvegliati dall'autista. Il ritorno del veicolo e lo stazionamento ad un [Punto di Parcheggio] determina la fine di un [Blocco Corse].

EN PARKING POINT

DEF.: A [Timing Point] where vehicles may stay unattended for a long time. A vehicle's return to park at a [Parking Point] marks the end of a [Block].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO DI PAUSA ATTREZZATO

DEF.: Uno spaccio, bar, chiosco o qualsiasi posto dove gli autisti possano utilizzare servizi igienici e di ristoro.

EN BREAK FACILITY

DEF.: A canteen, cafe, kiosk or any place where drivers have toilet and refreshment facilities.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT PUNTO IN PERCORSO LOGICO

DEF.: Un punto [Fermata] o un [Punto Tempo] in un [Itinerario Logico] con il suo ordine di sequenza.

EN POINT IN JOURNEY PATTERN

DEF.: A [Stop Point] or [Timing Point] in a [Journey Pattern] with its order in that journey pattern.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO INFORMATIVO**

DEF.: Un punto dove sono disponibili strumenti di informazione quali ad esempio terminali (sulla strada, in chioschi, telematici) o materiale informativo stampato (depliant alle fermate, libretti orari).

EN PI FACILITY

DEF.: A public transport information facility, as for instance terminals (on street, at information desks, telematic,...) or printed material (leaflets displayed at stops, booklets,...).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO MAPPATO**

DEF.: Un punto [Punto]per cui possono essere registrate le informazioni di tipo geografico o topologico.

EN MAPPING POINT

DEF.: A [Point] for which mapping information (e.g. geographical location) may be recorded.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO SU ARCO**

DEF.: Un [Punto] su un [Arco] che non è necessario per la sua definizione, ma può essere usato per altri scopi, quali AVM, [Punti Informativi] ai passeggeri o agli autisti.

EN POINT ON LINK

DEF.: A [Point]on a [Link] which is not needed for link definition, but may be used for other purposes, e.g. for purposes of AVM or [PI Facility], or for driver information.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO SU ITINERARIO**

DEF.: Un [Punto Mappato] utilizzato per definire un [Itinerario] con il proprio numero di sequenza**.**

EN POINT ON ROUTE

DEF.: A [Mapping Point] used to define a [Route] with its order on that route.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO SU TEMPO**

DEF.: [Punto] per cui viene registrata un'informazione temporale necessaria per costruire tabelle orario o tempi di passaggio.

EN TIMING POINT

DEF.: A [Point] against which the timing information necessary to build schedules may be recorded.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **PUNTO TEMPO IN PERCORSO LOGICO**

DEF.: Un [**Punto Tempo**] in un [**Itinerario Logico**]**.**

EN TIMING POINT IN JOURNEY PATTERN

DEF.: A **[Timing Point] in a [Journey Pattern].**

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **QUADRICICLI A MOTORE; QUADRICICLO A MOTORE**

DEF.: Veicoli a quattro ruote destinati al trasporto di cose con al massimo una persona oltre al conducente nella cabina di guida, ai trasporti specifici e per uso speciale, la cui massa a vuoto non superi le 0,55 t, con esclusione della massa delle batterie se a trazione elettrica, capaci di sviluppare su strada orizzontale una velocità massima fino

a 80 km/h. Le caratteristiche costruttive sono stabilite dal regolamento. Detti veicoli, qualora superino anche uno solo dei limiti stabiliti sono considerati autoveicoli.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **QUARANTENA**

EN QUARANTINE

DEF.: Periodo di tempo durante il quale una nave, prima di entrare in porto, viene tenuta al largo in completo isolamento dall'Autorità marittima, per accertare l'eventuale esistenza a bordo di malattie contagiose.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **QUASI-COLLISIONE; MANCATA COLLISIONE**

EN NEAR MISS

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **QUOVIS**

EN QUOVIS

DEF.: Termine latino (dove vuoi) utilizzato in campo internazionale qualora, all'atto della stipulazione di un contratto a garanzia di merci viaggianti via mare, il nome della nave vettrice non sia ancora noto. Il contraente e/o l'assicurato è tenuto a comunicarne il nominativo appena sarà a sua conoscenza, intendendosi sempre applicabile la clausola di classificazione e la tabella dei soprappremi.

Art. 523 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RADA**

EN SURF PORT

DEF.: Insenatura naturale ove le navi gettano le ancore, non esistendo strutture portuali che consentano l'attracco. Lo sbarco a terra del carico avviene a mezzo di chiatte o maone.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RADAR AERONAUTICO**

EN AERONAUTICAL RADAR

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADAR D'AVVICINAMENTO DI PRECISIONE**

EN PRECISION APPROACH RADAR

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADAR D'AVVISTAMENTO**

EN WARNING (**or** SEARCH) RADAR

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADAR DI BORDO; RADAR NAUTICO**

EN SHIP'S RADAR

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADAR PORTUALE**

EN HARBOUR CONTROL RADAR

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADAR SECONDARIO** (o **RIPETITORE)**

EN SECONDARY RADAR; RADAR BEACON

DEF.: Radar secondario, quello, sistemato a terra, che interroga gli aeromobili con un segnale a impulsi codificato, provocando la risposta del transponder.

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **RADIOASSISTENZA** (controllo traffico aereo)

EN RADIO FACILITY

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **RAI; R.A.I.**

DEF.: Registro Aeronautico Italiano (Ministero dei Trasporti-Aviazione Civile)

RF: http://www.bietti.it/ustica/lb_gloss.html

IT **RAMPA MOBILE**

EN RO-RO RAMP

FR RAMPE MOBILE OU PASSERELLE

Def.: Attrezzatura che permette ad un veicolo stradale di salire o scendere da un vagone o da una nave con i propri mezzi.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **REDAN**

EN STEP

Def.: Gradino nella sagoma dello scafo di un galleggiante atto a ridurre la resistenza dell'acqua sulla chiglia del galleggiante stesso.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana

http://www.ulm.it/default.htm

IT **REGIME DOGANALE FERROVIARIO (RDF)**

Def.: Regime tendente a semplificare e snellire il traffico ferroviario internazionale attraverso l'omologazione della lettera di vettura CIM con il documento di transito comunitario.

RF: **AGENZIA DELLE DOGANE**
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **REGISTRAZIONE DI CONTROLLO**

DEF.: Descrizione di un'azione di controllo (verifica dei titoli di viaggio), per esempio il confronto fra parametri attuali e passati (tempo, luogo) relativi al diritto di accesso acquisito da un passeggero tramite un [Documento di Viaggio].

EN CONTROL ENTRY

DEF.: The description of a control action, i.e. the comparison of actual and current parameters (time, location,...) to the access rights to which the holder of a [Travel Document] is entitled.

RF: **FEDERTRASPORTI**
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **REGISTRAZIONE DI CONVALIDA**

DEF.: Risultato di una comparazione tra una o più [Registrazione di Controllo] ed i diritti di accesso nominali connessi ad un [Documento di Viaggio] controllato, convalidante il diritto alla fruizione e la possibilità di comminare una multa [Addebito] per una o più [Infrazioni].

EN VALIDATION ENTRY

DEF.: The result of the comparison between one or several [**Control Entries**] and the theoretical access rights attached to the [**Travel Document**] controlled, validating the right to consume and possibly providing a [**Debit**] or one or more [**Offences**].

RF: **FEDERTRASPORTI**
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **REGISTRAZIONE MODIFICA CORSA**

DEF.: Informazione riguardante una modifica di una particolare [Corsa Effettiva]di un veicolo decisa dallo staff di controllo.

EN JOURNEY MODIFICATION LOG ENTRY

DEF.: An information on a change to a particular [Dated Vehicle Journey] decided by the control staff.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **REGISTRO ITALIANO NAVALE**

Def.: Detto anche R.I.NA., sovraintende alla costruzione, classificazione e registrazione delle navi.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **REGOLE DI PRATICA**

EN PRACTICE RULES

DEF.: Norme cui si attengono i Liquidatori nell'esame dei reclami e nella stesura dei regolamenti di Avaria Generale.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **REGOLE DI YORK E ANVERSA**

EN YORK AND ANTWERP RULES

DEF.: Norme riconosciute internazionalmente ed applicate dai Liquidatori designati che costituiscono base fondamentale di ogni regolamento di Avaria comune.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **REGOLE DI YORK E ANVERSA**

EN YORK AND ANTWERP RULES

DEF.: Norme riconosciute internazionalmente ed applicate dai Liquidatori designati che costituiscono base

fondamentale di ogni regolamento di Avaria comune.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RELAZIONE DI EVENTO STRAORDINARIO**

EN SEA PROTEST

DEF.: Il comandante della nave, al verificarsi di eventi straordinari riguardanti la nave, il carico ed eventuali passeggeri, deve darne avviso autorità del porto di destinazione con relazione scritta entro 24 ore dall'arrivo. Per quanto concerne la nave, la relazione ha anche la finalità di promuovere, se necessarie, una visita da parte dei tecnici del Registro Navale per la conferma della classe attribuita, dopo verifica dell'avvenuta effettuazione dei lavori prescritti.

Artt. 182, 304, 584 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RELITTO DI NAVE**

EN WRECK

DEF.: La nave o parte di essa che, a seguito di naufragio, giace sul fondale, sulla costa o che galleggia alla deriva, ridotta allo stato di rottame.

Artt. 501/511 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **REQUISITI PER L'AGIBILITA' DI AEREI (CERTIFICATI DI NAVIGABILITA')**

EN AIRWORTHINESS

RF: **L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 289**

IT **RESPONSABILITA' DELL'ARMATORE**

EN OWNER'S LIABILITY

DEF.: A garanzia di danni e spese incombenti sull'armatore di una nave, nel Regno Unito operano delle Mutue tra armatori aventi lo scopo di manlevare i medesimi da richieste provenienti da terzi per fatti riconducibili a

responsabilità dell'armatore, non recuperabili dagli assicuratori della nave. Tali mutue sono conosciute con la denominazione "Protection & Indemnity Clubs".

Art. 274 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RESPONSABILITA' LEGALE CANTIERI**

EN SHIP REPAIRER'S LEGAL LIABILITY **(S.R.L.L.)**

DEF.: Assicurazione, rientrante nell'ambito del Ramo Trasporti, posta a garanzia dei danni verificatisi nel corso dei lavori di riparazione di navi. Ha durata annuale. Il premio è commisurato sia al fatturato annuo del cantiere come pure al massimale garantito.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RESPONSABILITA' VETTORIALE PER PERDITA OD AVARIA**

EN CARRIER'S LIABILITY

DEF.: Il contratto di trasporto implica per il vettore l'assunzione di responsabilità per danni e perdite che si riscontrano nel corso od a termine del viaggio, subiti dalle merci affidategli. Tale responsabilità non sempre comporta il totale ristoro del danno o della perdita accertata, stante la limitazione, che, per legge o Convenzione internazionale, è prevista dai vari contratti di trasporto. Il vettore è esonerato da responsabilità qualora provi la sussistenza di un caso di forza maggiore, fortuito od imputabile al mittente o ricevitore.

Art. 1693 C.c., L. 6/6/74 n.298, L. 22/8/85 n.450, Artt. 422, 423, 435, 951, 952 C.d.n., L. 27/10/75, Artt. 31/37 n.692 (Conv.CIM), Artt. 17/30, L. 19/5/32 n.841 (Conv. Varsavia art.23/27), L. 6/12/60 n.1621 (Conv. CMR), Art. 2 L. 19/7/29 n.1638 (Conv. Bruxelles).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RETE**

Def.: Complesso di linee dell'Azienda appartenente al medesimo tipo di trasporto anche se costituito da una o più linee comunicanti. Per gli impianti a fune vanno compresi nella rete anche le piste da sci che collegano i diversi impianti.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **RETE FERROVIARIA**

Def.: L’insieme di tronchi e nodi di strade ferrate esclusivamente destinati alla circolazione di veicoli ferroviari.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **RETE STRADALE**

Def.: L’insieme di tronchi e nodi di vie di comunicazione essenzialmente destinate alla circolazione delle persone, degli animali e dei veicoli terrestri a guida libera.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **RIBALTAMENTO/DERAGLIAMENTO**

EN OVERTURNING/DERAILMENT

DEF.: Il capovolgimento rispettivamente dell'autocarro o del vagone ferroviario, per cause accidentali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RICEVUTA DELL'UFFICIALE IN SECONDA**

EN MATE'S RECEIPT

DEF.: Documento rilasciato in occasione dell'imbarco di merci (non in porto, ma al largo) con trasferimento a mezzo chiatte e maone. Viene poi rimpiazzata dalla polizza di carico.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RICHIESTA OTTIMIZZAZIONE VIAGGIO**

DEF.: Una richiesta [Richiesta Passeggero] per la scelta di un viaggio [Viaggio], secondo uno specificato criterio di ottimizzazione [Criterio di Ottimizzazione].

EN TRIP OPTIMIZATION QUERY

DEF.: A [Passenger Query] concerning an optimal [Trip] proposal, according to a specified [Optimization Mode].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RICHIESTA PASSEGGERO**

DEF.: Una richiesta di una specifica informazione sul trasporto pubblico espressa durante una [Transazione Informativa].

EN PASSENGER QUERY

DEF.: A request for a specific information on public transport, expressed during a [PI Transaction].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RICHIESTA TARIFFA**

DEF.: Richiesta di passeggero [Richiesta Passeggero] riguardante le tariffe.

EN FARE QUERY

DEF.: A [Passenger Query] about fares.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RICORSO TERZI**

EN THIRD PARTY LIABILITY - RUNNING DOWN CLAUSE

DEF.: Nell'ambito delle garanzie assicurative concernenti la nave e l'aeromobile, con tale clausola l'assicurato viene manlevato, entro i limiti della somma assicurata, per i danni causati da urto contro altra nave, aeromobile, opere portuali o di vie navigabili, corpi fissi o mobili. Per quanto concerne l'aeromobile, vengono garantiti i danni reclamati per urto in volo con altro aeromobile o con nave in movimento nonché quelli cagionati a beni in superficie, anche in conseguenza di spostamento d'aria od altra causa analoga.

Artt. 527, 965/, 974, 1011, 1017 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIGA AUTISTA**

DEF.: Una riga in una [Matrice di Turnazioni] corrispondente all'autista (logico).

EN ROW DRIVER

DEF.: A row in a [Roster Matrix] which is related to a (logical) driver.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RIGONFIAMENTO E SCOPPIO**

EN SWELLING AND BURSTING

DEF.: Conseguenza diretta di un difetto del prodotto o di lunga permanenza in ambienti inidonei che determinano la fermentazione di generi alimentari (in particolare pomodoro) conservati in scatolame, da cui può anche derivare l'alterazione dei contenitori.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIMBORSO PREMIO PER ANNULLAMENTO o DISARMO (T)**

EN PREMIUM RETURN FOR LAY-UP or CANCELLATION

DEF.: Nell'assicurazione a tempo della nave è previsto il rimborso pro-rata del premio pagato nel caso di disdetta da parte dell'assicuratore o di annullamento consensuale del contratto. Nel caso di sosta per disarmo che si protrae per almeno trenta giorni, dal rimborso prorata verrà dedotto il premio mensile riferito ai rischi di giacenza, differenziato a seconda che la nave sia sottoposta o no a riparazioni.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIMORCHIATORE**

EN TUG

DEF.: Natante di caratteristiche differenziate, adibito al trasferimento di altri mezzi galleggianti. In funzione della stazza da rimorchiare e del viaggio da effettuare, ne viene valutata la potenza delle macchine espressa in CV (HP).

Per i rimorchi di particolare impegno, in mare aperto o transoceanici, l'assicuratore richiede che le operazioni preliminari siano effettuate secondo le istruzioni fornite da un proprio esperto, presente sul luogo in tutte le fasi che

precedono il viaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIMOZIONE DEL RELITTO DI NAVE E AEROMOBILE**

EN WRECK REMOVAL

DEF.: Operazione ordinata dall'Autorità competente al proprietario della nave o dell'aeromobile, nel caso in cui siano sommersi nelle acque territoriali, in rada in porto o canale, costituendo pericolo od intralcio per la navigazione.

Artt. 73 e 729 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RINA; R.I.N.A.**

Def.: Vedi **REGISTRO ITALIANO NAVALE.**

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIPARAZIONI PROVVISORIE**

EN TEMPORARY REPAIRS

Def.: Sono interventi resi necessari al verificarsi di un avvenimento in corso di viaggio. Possono essere effettuate da personale e mezzi di bordo oppure, nei casi di maggior gravità, in porto di rilascio, onde consentire la prosecuzione del viaggio al termine del quale si procederà alle riparazioni definitive.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIPARTIZIONE DEL COMPENSO DI SALVATAGGIO**

EN SALVAGE INDEMNITY DISTRIBUTION

Def.: Qualora i proprietari dei beni salvati siano tenuti, per accordo amichevole od arbitrato, al pagamento di un compenso, questo sarà ripartito tra armatore ed equipaggio che ha operato il salvataggio in ragione di un terzo e due terzi.

Art. 496 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIPOSO**

DEF.: Un giorno di non lavoro per il conducente.
Nota: Può essere di vari tipi, come ad esempio, periodico, compensativo, compensativo festivo, ed in base al tipo cambiano gli effetti retributivi.

EN REST

DEF.: A day off for a driver.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RIPRESA**

DEF.: Periodo all'interno di un [Turno] di un autista durante il quale lo stesso lavora in modo continuo senza [Interruzione]. Può essere compresa la [Pausa] durante la quale egli rimane responsabile del veicolo.

EN STRETCH

DEF.: A period of a driver's [Duty] during which (s)he is continuously working without a [Break]. [Pauses] during which (s)he remains responsible for the vehicle may be included.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **RISCALDAMENTO ED ARROSSAMENTO**

EN HEATING & REDDENING

DEF.: Alterazione del pescato conservato sotto sale determinata da insufficiente aerazione nella stiva e dall'azione di microorganismi, che in tali condizioni si sviluppano favorevolmente.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RISCHI CONTINGENTI**

EN CONTINGENCY CLAUSE

DEF.: Garanzia prestata a favore e nell'interesse del mittente/venditore, che non ha assunto l'obbligo di stipulare un contratto assicurativo per conto del ricevitore a copertura dei rischi del trasporto (ad esempio per resa FOB, C&F ecc.). Interviene nel caso in cui l'assicurato si trovi esposto a perdita o danno subiti dalla merce, non ottenendo dal destinatario il riconoscimento della somma corrispondente, in quanto da questi decurtata dall'importo fatturato e non risarcita dal proprio assicuratore.

Artt. 527, 965/, 974, 1011, 1017 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RISCHI DI COSTRUZIONE**

EN BUILDER'S RISKS

DEF.: Sono garantiti da apposito contratto, la cui durata inizia con la posa della chiglia sullo scafo e termina con la consegna della nave all'armatore, ad operazioni di varo, prove ed allestimento ultimate.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RISCHI DI SCHEGGIATURA, GRAFFIATURA, INTACCATURA**

EN SHIPPING, SCRATCHING, DENTING RISKS

DEF.: Rischi cui sono soggetti materiali in ceramica, porcellana e simili, oggetti verniciati, o smaltati, oppure in legno. Per la relativa garanzia il tasso di premio subisce un considerevole aumento ed è spesso prevista una franchigia fissa.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RISCHI MARITTIMI**

EN MARINE RISKS

DEF.: Riguardano i trasporti di merci effettuati via mare. Comprendono però anche i trasporti fluviali e lacuali.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RISCHI REGATE**

EN RACING RISKS

DEF.: Garanzia complementare prevista dai contratti relativi alle navi ed imbarcazioni da diporto privato,

assoggettata a particolari condizioni, premio addizionale e franchigia fissa.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **RIZZA**

EN LASHING

DEF.: L'operazione che, con l'utilizzo di cavi appositi, è tesa a non consentire lo spostamento di parte del carico, voluminoso e pesante, nel corso della navigazione.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ROAD PRICING**

DEF.: Riscossione di tasse per l'utilizzazione dell'infrastruttura stradale; una differenza di tariffa per fasce orarie (ad es. tariffe più alte durante le ore di punta) permette di rendere il traffico più scorrevole e più regolare l'utilizzazione dell'infrastruttura.

EN ROAD PRICING

DEF.: The collection of taxes for the use of the road infrastructure. Differentiation on time-of-day basis (e.g. higher prices during peak traffic hours) permits improvement in the traffic flow and a more even burden on the road infrastructure.

FR ROAD PRICING

DEF.: Perception de péages pour l'utilisation de l'infrastructure routière; une différenciation des prix dans le temps (p.ex. prix plus élevés pendant les heures d'embouteillage) permet d'améliorer la fluidité du trafic et d'utiliser plus uniformément l'infrastructure routière.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **RO-RO**

EN ROLL-ON ROLL-OFF RO-RO

FR TRANSROULAGE RO-RO

Def.: Possibilità per un veicolo stradale di entrare/uscire con i propri mezzi da una nave o, nel caso di strada viaggiante, da un treno.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it   http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

ROLLIO

ROLLING

Def.: Movimento oscillatorio della nave, provocato dall'impatto delle onde contro le fiancate.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

ROTABILE FERROVIARIO

Def.: Qualunque mezzo su ruote atto a circolare su linee ferroviarie.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RUDE TRATTAMENTO

ROUGH HANDLING

Def.: Termine attribuito alle operazioni di rimozione dei colli da o per il mezzo vettore, rilevabile attraverso le condizioni esterne dell'imballaggio, quando abbiano determinato un danno.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

RULLAGGIO

TAXIING

Def.: Parte del volo che va dal momento in cui il velivolo inizia a muoversi autonomamente a quando viene applicata la potenza per il decollo, e da quando il velivolo completa la corsa di atterraggio fino al parcheggio.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

SAGOLA

EN LINE

Def.: Cavo sottile di canapa o nylon utilizzato sulla nave, per issare la bandiera, gettare scandagli od altri impieghi similari.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SAGOME FERROVIARIE DI CARICO**

EN RAIL LOADING GAUGE

FR GABARIT DE CHARGEMENT FERROVIAIRE

Def.: Limiti di ingombro che deve rispettare l'insieme vagone più UTI per inscriversi nel profilo delle opere (trafori, ponti, etc.) delle linee ferroviarie percorse.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **SALITI E DISCESI**

DEF.: Numero di passeggeri saliti e discesi in un punto fermata [Fermata] durante una [Fermata Registrata].

EN BOARDING AND ALIGHTING

DEF.: The numbers of passengers boarding and alighting at a [Stop Point] during a [Recorded Stop].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SALVATAGGIO (OBBLIGO DI)**

EN LOSS CONTAINMENT (OBLIGATION)

DEF.: L'obbligo di salvataggio consiste nel fatto che l'assicurato deve attivarsi, facendo quanto gli è possibile, per evitare o diminuire il danno. Le spese fatte a tale scopo sono a carico dell'assicuratore (eccetto quelle fatte inconsideratamente), in proporzione al valore assicurato e a quello della cosa all'atto del sinistro, anche se il loro ammontare, unitamente a quello del danno, supera la somma assicurata e anche se non si è raggiunto lo scopo. La prova è a carico dell'assicuratore. L'inadempimento doloso o colposo a detto obbligo comporta, rispettivamente, la perdita o la riduzione indennità, esattamente come nel caso di inadempimento all'obbligo dell'avviso del sinistro. L'assicuratore può intervenire nel salvataggio, senza pregiudicare i propri diritti, ma se interviene deve - su richiesta dell'assicurato - anticipare le spese o concorrere alle stesse.

L'obbligo di attivazione per evitare il danno non sussiste in ordine all'assicurazione R.C., perché evitare il danno significherebbe vanificare siffatta assicurazione. Al massimo si può configurare un obbligo di attivazione per

contenere le conseguenze del sinistro gi avvenuto. Vedi SPESE DI SALVATAGGIO.

Artt. 1914 e 1915 C.c.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SARTIA**

EN SHROUD

DEF.: Cavo d'acciaio che costituisce parte delle manovre fisse dell'albero di una imbarcazione. A seconda del suo attacco sull'albero, può essere bassa, media, alta.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SCALA MOBILE**

DEF.: Categoria di trasporto con installazione azionata da motore, provvista di gradini in movimento senza fine, per il trasporto di passeggeri in salita o discesa (UNI EN 115).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SCALO**

EN CALL

DEF.: Dicesi "fare scalo" l'approdare in un porto per operazioni di imbarco e sbarco.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SCALO AEREO; AEROSCALO**

EN AIR STATION

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte seconda, di V. MACCHI

IT **SCALO DI ALAGGIO**

EN SLIPWAY

DEF.: Costruzione in muratura sulla quale vengono tirate a secco, per riparazioni e pulizia della carena, navi di piccole e medie dimensioni ed imbarcazioni in genere.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SCARTAMENTO**

EN TRACK GAUGE

FR ECARTEMENT DES VOIES

Def.: Distanza tra i lati interni delle rotaie lungo una linea ferroviaria, generalmente pari a 1,435 m.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **SCHEMA SETTIMANA**

DEF.: Una settimana vista come parte di un grafico turni [Schema Turnazione] con uno specifico ordine nel grafico.

EN DESIGN WEEK

DEF.: A week viewed as a part of a [Roster Design] with a specified order in that design.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SCHEMA TURNAZIONE**

DEF.: La struttura di una rotazione creata per un particolare numero di pianificazioni settimanali [Schema Settimana], ad ognuna delle quali sarà assegnata con un differente schema di sequenze di [Tipo Turno] e riposi [Riposo].

EN ROSTER DESIGN

DEF.: A roster building unit made up of a particular number of [Design Weeks] to each of which a different sequence pattern of [Duty Types] and [Rest] will be assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali

http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SCHEMA TURNAZIONE IN MATRICE**

DEF.: La pianificazione di una rotazione [Schema Turnazione] utilizzata per la costruzione di una matrice di rotazioni [Matrice Turnazione] e l'ordine di tale schema all'interno della matrice di rotazione.

EN ROSTER DESIGN IN DESIGN

DEF.: A [Roster Design] applied to construct a Roster Matrix and the order of this design in the construction of that [Roster Matrix].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SCIOVIA**

Def.: 1) Impianto in cui lo sciatore viene trainato su apposita pista di risalita mediante attacchi collegati, in modo permanente o temporaneo, a una fune traente.

Def.: 2) Funicolare terrestre per il traino di persone con sci o altri attrezzi su piste mediante appositi attacchi collegati permanentemente o temporaneamente ad una fune traente, contrappesata e tesa fra le stazioni estreme ad una conveniente altezza dal suolo ed eventualmente sostenuta in punti intermedi.

RF: 1) REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SCIOVIA A FUNE ALTA A COLLEGAMENTO PERMANENTE**

Def.: Cfr. Sciovia

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SCIOVIA A FUNE ALTA A COLLEGAMENTO TEMPORANEO**

Def.: Cfr. Sciovia

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SCIOVIA A FUNE BASSA**

Def.: Cfr. Sciovia

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SCOPO TIPO ARCO**

DEF.: Una categoria utilizzata per definire le tipologie di arco [Tipo Arco] al fine di distinguere gli [Archi] con riferimento a particolari criteri funzionali.

EN PURPOSE OF LINK TYPING

DEF.: A category for defining [Link Types] in order to distinguish [Links] by their type with view to particular functional criteria.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SDOGANAMENTO**

EN CUSTOMS CLEARANCE

DEF.: Operazione di verifica della merce proveniente da altro Stato, comportante, ove richiesto, il pagamento di oneri differenziati, che, una volta corrisposti, ne consentono la libera disponibilità.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT "SEAWAYBILL" o LETTERA DI VETTURA MARITTIMA

DEF.: E' una polizza di carico non negoziabile che evita la necessità di presentare al porto di sbarco una polizza di carico regolarmente girata ed i ritardi di consegna che possono conseguire dal mancato possesso di detto documento. La lettera di vettura marittima, pur attestando l'avvenuta presa in carico delle merci per l'esecuzione del trasporto, non è suscettibile di essere considerata rappresentativa delle merci, poiché il destinatario si legittima al loro ritiro indipendentemente dalla presenza del titolo.
In altri termini, la seawaybill, pur fornendo prova dell'esistenza del contratto di trasporto e delle condizioni che lo disciplinano, non attribuisce al portatore un diritto al possesso delle merci e/o alla disponibilità delle stesse, precludendo la possibilità di vendita delle merci viaggianti.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT SEMIALA

EN HALF-WING

Def.: 1) Una delle due parti di cui è composta l'ala.

Def.: 2) Parte di ala compresa tra la fusoliera e l'estremità dell'ala stessa.

RF: 1) Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana http://www.ulm.it/default.htm

RF: 2) Zingarelli 2002

IT SENTINA

EN BILGE

DEF.: La zona concava più bassa di una nave, dove si raccolgono le acque di scolo che non è possibile scaricare direttamente fuori bordo. Per il prosciugamento della sentina vengono utilizzate apposite pompe, oppure, nelle imbarcazioni minori, pompette a mano o svuotatori automatici.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT SENZA FRANCHIGIA

EN IRRESPECTIVE OF PERCENTAGE

DEF.: S'intende che i danni e le perdite risarcibili dagli assicuratori verranno liquidati integralmente, ovvero senza deduzione di alcuna franchigia.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SERBATOIO**

EN TANK

Def.: Contenitore per carburante, olio ecc..

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana http://www.ulm.it/default.htm

IT **SERVIZI DI ALLARME (Aviazione civile)**

EN ALERTING SERVICES

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 289

IT **SERVIZIO AEREO INTERNAZIONALE**

Def.: Il movimento ed il traffico che si svolgono con aeroporti situati al di fuori dello Stato dichiarante.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm - http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **SERVIZIO AEREO INTERNO**

Def.: Il movimento ed il traffico concernente i collegamenti all'interno dello Stato dichiarante.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm - http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **SEZIONE COMUNE**

DEF.: Parte di una rete di trasporto pubblico dove gli itinerari [Itinerario] di diversi percorsi [Itinerario Logico] sono tra

loro paralleli e dove è pianificata e verificata la sincronizzazione delle corse [Corsa in Servizio] rispetto agli [Archi] ed alle [Fermate] comuni. Le sezioni comuni [Sezione Comune] sono definite arbitrariamente e non necessariamente coprono la totale lunghezza di sezioni topologicamente associate.

EN COMMON SECTION

DEF.: A part of a public transport network where the [Routes] of several [Journey Patterns] are going in parallel and where the synchronisation of [Service Journeys] is planned and controlled with respect to commonly used [Links] and [Stop Points]. [Common Sentions] are defined arbitrarily and need not cover the total lengths of topologically bundled sections.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SEZIONE TARIFFA**

DEF.: Suddivisione di un [Itinerario Logico] consistente in consecutivi punti [Punto in Percorso Logico], usata per definire un elemento della struttura tariffaria.

EN FARE SECTION

DEF.: A subdivision of a [Journey Pattern] consisting of consecutive [Points in Journey Pattern], used to define an element of the fare structure.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SIGILLO**

EN SEAL PLOMB

DEF.: Oggetto metallico munito di sigle e numeri, posto alle maniglie di chiusura dei containers, ad operazioni di riempimento ultimate. L'assenza del sigillo all'atto dell'apertura del container nella località di destino, sta a dimostrare l'intervenuta manomissione.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SISTEMA DI TRASPORTO**

Def.: Insieme coordinato di uno o più modi, categorie o tipi di trasporto. Ad esempio: trasporto ad impianto fisso e stradale; trasporto ferroviario e filoviario; trasporto stradale urbano e/o suburbano e/o extraurbano; trasporto ferroviario di interesse nazionale e/o locale, ecc.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SITO**

DEF.: Una località nota [Luogo] a cui i passeggeri possono fare riferimento come luogo di origine o di destinazione di un viaggio [Viaggio].

EN SITE

DEF.: A well known [Place] to which a passenger may refer to indicate the origin or the destination of a [Trip].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SITO DI SERVIZIO**

DEF.: Un sotto tipo di sito [Sito] che è di particolare interesse per l'operatore (ad esempio dove è proposto un servizio o una tariffa integrata).

EN SERVICE SITE

DEF.: A sub-type of [Site] which is of specific interest for the operator (e.g. where a joint service or a joint fee is proposed).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SLITTINOVIA**

Def.: Funicolare terrestre per il traino di slittini od altri veicoli semoventi o no su piste mediante appositi attacchi collegati permanentemente o temporaneamente ad una fune traente, contrappesata e tesa fra le stazioni estreme ad una conveniente altezza dal suolo ed eventualmente sostenuta in punti intermedi.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **SOPRAPPREMI PER ETA' NAVE**

EN OVERAGE ADDITIONAL PREMIUM

DEF.: Nel rispetto delle previsioni della clausola di classificazione, l'impiego di navi di et superiore a 15 anni, di stazza lorda inferiore a 1000 ton., battenti bandiera di alcuni Stati, nonché adibite al trasporto di carichi costituiti da talune merci implicanti maggiori alee, comporta l'applicazione di soprappremi differenziati, indicati in apposita tabella.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SOSTA FINE CORSA**

DEF: Tempo di sosta alla fine di una specifica corsa [Corsa] di un veicolo. Questo valore può sostituire il valore dello stesso tipo di sosta contenuto nell'itinerario logico [Sosta in Itinerario Logico].

EN VEHICLE JOURNEY LAYOVER

DEF.: A time allowance at the end of a specified [Vehicle Journey]. This time supersedes any global layover or [Journey Pattern Layover].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SOSTA PERCORSO LOGICO; SOSTA ITINERARIO LOGICO**

DEF: Tempo di attesa concesso alla fine di ciascuna corsa relativo ad uno specifico [Itinerario Logico], per tenere conto di ritardi o per altri motivi (regolamenti interni). Questo valore sostituisce qualsiasi definizione generale di attesa e può essere **a sua volta sostituito da un valore relativo ad una specifica corsa [Sosta Fine Corsa].**

EN VEHICLE JOURNEY LAYOVER

DEF.: A time allowance at the end of each journey on a specified [Journey Pattern], to allow for delays and for other purposes. This layover supersedes any global layover and may be superseded by a specific [Vehicle Journey Layover].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SOSTANZIAMENTO**

EN ADVICE OF VESSEL

DEF.: Obbligo per il contraente e/o assicurato di comunicare agli assicuratori il nome della nave su cui hanno preso imbarco le merci assicurate, entro e non oltre 10 giorni dalla partenza. In caso di danno o perdita, l'indennizzo verrà rapportato al premio pagato qualora la nave vettrice, il cui nome non fosse stato segnalato, avesse comportato l'applicazione di un premio addizionale.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SPARTITRAFFICO**

Def.: Parte longitudinale non carrabile della strada destinata alla separazione di correnti veicolari.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **SPAZIO AEREO**

EN AISPACE

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **SPEDIZIONE**

EN SHIPMENT or FORWARDING

DEF.: L'operazione del trasporto di una cosa che viene affidata al vettore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SPEDIZIONIERE**

EN FORWARDING AGENT

Def.: 1) E’ un importante intermediario della compravendita. Nel contratto di spedizione, diverso da quello di trasporto, è colui che assume l’obbligo di concludere per conto del mandante un contratto di trasporto e di compiere tutte le operazioni accessorie. Quando svolge in proprio anche l’esecuzione del trasporto risulta contemporaneamente sia vettore che spedizioniere. Tra le operazioni accessorie ricordiamo: mediazioni, facchinaggi, assicurazione, etc.. Svolge anche una funzione di custodia e di deposito dei beni.

Def.: 2) Impresa che assume l'incarico di organizzare il trasporto di cose affidandole, a seconda del luogo di destinazione e delle istruzioni ricevute, a vettori terrestri, marittimi ed aerei. Qualora nell'esecuzione del trasporto impiegasse mezzi di sua proprietà assumerebbe anche la veste di vettore.

RF: 1) ZeroDelta S.r.l. - webmaster@zerodelta.it; http://www.zerodelta.it/index.html

RF: 2) Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SPEDIZIONIERE DOGANALE**

Def.: Persona fisica, iscritta in apposito albo, abilitata alla professione di rappresentanza di terzi nei confronti della dogana.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **SPESE DI PERIZIA**

EN SURVEY FEES

Def.: Unitamente agli onorari del Commissario d'avaria, rappresentano il costo relativo all'intervento ed accertamento dei danni e fanno parte dell'importo reclamabile presso l'assicuratore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SPESE DI SALVATAGGIO**

EN SALVAGE CHARGES

Def.: Oneri a carico del proprietario del bene salvato, garantiti quale complemento all'assicurazione della perdita totale. Vedi SALVATAGGIO (OBBLIGO DI).

Artt. 489 e 492 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **SPREADER**

EN SPREADER

FR CADRE DE PREHENSION

Def.: Attrezzatura che connette i cavi di una gru con un container.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **STABILIZZATORE**

EN STABILIZER

Def.: 1) Parte fissa orizzontale dei piani di coda.

Def.: 2) (aer.) Parte fissa dell'impennaggio orizzontale destinata ad assicurare la stabilità dell'aeromobile.

Def.: 2) (mar.) Apparecchio per contrastare il rollio.

RF: 1) Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

RF: 2) e RF: 3) Zingarelli 2002

IT **STACKING**

EN STACKING

FR GERBAGE

Def.: Sovrapposizione di unità di trasporto intermodale.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **STALLIE E CONTROSTALLIE**

EN LAY-UP DEMURRAGE

Def.: Tempo riferito alla sosta in porto della nave per operazioni di imbarco e sbarco della merce, nonché nel caso di sosta per riparazioni, da cui discende una spesa. E' la maggior spesa derivante dalla proroga concessa alla nave rispetto ai tempi di sosta prestabiliti. Essa viene definita controstallia.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STALLO**

EN STALL

Def.: (aer.) Condizione nella quale si verifica il distacco della corrente del fluido dai piani portanti. Lo stallo avviene

al superamento dell'incidenza critica e porta all'annullamento della portanza.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **STATO DI INTERSCAMBIO**

DEF: Informazione relativa all'interscambio sul reale stato di una corsa di servizio [Interscambio Corsa in Servizio] in uno specifico [Giorno di Servizio]. La registrazione delle informazioni sui mancati interscambi può essere particolarmente interessante sia per la programmazione del servizio che per la clientela.

EN INTERCHANGE STATUS

DEF.: The information about the actual status of a [Service Journey Interchange] on a specified [Calendar Day]. Recorded information on missed interchanges may be of particular interest.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **STATO DI NAVIGABILITA'**

EN SEAWORTHINESS

Def.: Condizione essenziale, affinché il contratto assicurativo Trasporti sia considerato valido. All'inizio del rischio, la nave o l'aeromobile assicurati come "Corpo" oppure come mezzi vettori, devono avere la capacita di tenere il mare e rispettivamente il volo con il prescritto grado di sicurezza.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STAZIONE COMUNE**

DEF.: Stazione ove esiste una unità di impianti e di gestione a servizio dei treni di due o più vettori che la utilizzano ognuno come se fosse la propria. L'esercizio della stazione comune è assicurato dal personale dell'Azienda proprietaria. Le altre Aziende, di norma, si limitano a tenervi un loro Delegato. Il personale dell'Azienda proprietaria, nell'espletamento del servizio agisce in nome e per conto dell'Azienda per la quale effettua al momento le varie prestazioni. Pertanto le gestioni svolgono tutte le operazioni riguardanti il traffico in servizio interno delle Aziende coutenti, tenendo però distinte le varie registrazioni e le contabilità afferenti ai prodotti di spettanza di ciascuna Azienda.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

EN JOINT STATION

RF: Elsev. Gloss. Chem. Fer

IT **STAZIONE DI INVERSIONE**

DEF: Un [**Punto**] dove un veicolo può invertire la direzione di marcia.

EN TURN STATION

DEF.: A [**Point**] where a vehicle can reverse its direction.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **STAZIONE DI SCAMBIO**

DEF.: Stazione appartenente ad una Azienda ferroviaria posta nel punto di contatto con altra ferrovia o con un diverso modo o categoria di trasporto e collegata con un binario di allacciamento ovvero con altro idoneo mezzo ad altra stazione, scalo o fermata appartenente ad altra Azienda di trasporto. In tale stazione avvengono le operazioni relative al passaggio dei trasporti merci in servizio di corrispondenza tra due vettori tra i quali esiste tale tipo di trasporto.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

EN INTERCHANGE STATION; INTERCHANGE POINT

RF: Lexique ferroviaire

IT **STAZIONE FERROVIARIA**

EN RAILWAY STATION

DEF.: Località di servizio dalla quale normalmente si regola la circolazione dei treni, delimitata da segnali di protezione, munita di impianti atti ad effettuare le precedenze e gli incroci dei treni ed attrezzata per effettuare il servizio pubblico.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **STAZZA LORDA DI REGISTRO**

EN GROSS REGISTERED TONNAGE

Def.: Misura dei volumi di tutti gli spazi chiusi della nave, compresi quelli non utilizzabili per lo stivaggio del carico. Viene eseguita dal Registro Navale di iscrizione che rilascia il certificato di stazza.

Art. 138 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STAZZA NETTA DI REGISTRO**

EN NET REGISTERED TONNAGE

Def.: Misura dei volumi di tutti gli spazi utili per lo stivaggio del carico. Viene eseguita dal Registro Navale di iscrizione che rilascia il certificato di stazza.

Art. 138 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STI**

DEF.: Specifiche tecniche di interoperabilità della rete transeuropea ad alta velocità. Secondo la direttiva CE 96 / 48, le STI sono necessarie soprattutto allo scopo di promuovere e garantire il collegamento e l'interoperabilità tra le reti ferroviarie ad alta velocità dei singoli stati nonché l'accesso alle loro reti. Esse servono ad armonizzare le norme tecniche e sono sottoposte all'art. 18 della direttiva CE 93 / 38; sono elaborate (v.) dall' AEIF (Association Européenne pour l'Interopérabilité), organo comune che lavora per conto della Commissione europea.

EN TSI

DEF.: Technical specifications for the interoperability relating to the trans-European highspeed rail network. According to the EC directive 96 / 48 TSI are necessary in order, in particular, to promote and guarantee the interconnection and interoperability of the individual state highspeed railway networks as well as access to these networks. These specifications shall, in particular, harmonise the technical norms. These TSI are subject to Art. 18 of the EEC directive 93 / 38. They are to be drawn up on the instructions of the Commission by the -> AEIF.

FR STI

DEF.: Spécifications techniques pour l'interopérabilité du réseau
transeuropéen à grande vitesse. Selon la directive 96/48/CE, les STI sont nécessaires pour promouvoir et garantir notamment la liaison et l'interopérabilité des réseaux ferroviaires nationaux à grande vitesse, ainsi que l'accès à ces réseaux. Elles harmonisent notamment les normes techniques et sont soumises à l'article 18 de la directive

93/38/CEE. Elles sont établies par le groupe commun voir aussiAEIF, sur mandat de la Commission.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **STIVA**

EN HOLD

Def.: Spazio della nave destinato a ricevere il carico che deve essere trasportato.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STIVAGGIO/TRAVASO**

EN STUFFING/STRIPPING

FR EMPOTAGE/DEPOTAGE

Def.: Operazioni di carico/scarico della merce in/da una unità di trasporto intermodale.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **STIVAGGIO**

EN STOWAGE

Def.: Operazione di sistemazione delle merci nella stiva della nave o su ogni altro mezzo adibito al trasporto, da eseguirsi con la dovuta diligenza, tenuto conto della tipologia dell'imballo, del peso dei colli ecc., nonché delle normali sollecitazioni in corso di viaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **STOCK & TRANSIT**

EN STOCK & TRANSIT

Def.: Forma di contratto che abbina ai rischi del trasporto (transito) quelli della giacenza della merce in magazzini di proprietà o gestiti dall'assicurato (stock), prescindendo dalla consuetudinaria giacenza in magazzini di terzi durante e nel corso dell'esecuzione del viaggio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT STRADA

Def.: Area ad uso pubblico destinata alla circolazione dei pedoni, dei veicoli e degli animali.

Le strade sono classificate riguardo alle loro caratteristiche costruttive, tecniche e funzionali, nei seguenti tipi:

A	Autostrade;
B	Strade extraurbane principali;
C	Strade extraurbane secondarie;
D	Strade urbane di scorrimento;
E	Strade urbane di quartiere;
F	Strade locali

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA DI SERVIZIO

Def.: Strada affiancata ad una strada principale (autostrada, strada extraurbana principale, strada urbana di scorrimento) avente la funzione di consentire la sosta ed il raggruppamento degli accessi dalle proprieta' laterali alla strada principale e viceversa, nonche' il movimento e le manovre dei veicoli non ammessi sulla strada principale stessa.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA EXTRAURBANA

Def.: Strada esterna ai centri abitati.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA EXTRAURBANA PRINCIPALE

Def.: Strada a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico invalicabile ciascuna con almeno due corsie di marcia e banchina pavimentata a destra, priva di intersezioni a raso, con accessi alle proprieta' laterali coordinati contraddistinta dagli appositi segnali di inizio e fine, riservata alla circolazione dl talune categorie di veicoli a motore; per eventuali altre categorie di utenti devono essere previsti opportuni spazi. Deve essere attrezzata con apposite aree di servizio, che comprendano spazi per la sosta, con accessi dotati di corsie di decelerazione e di

accelerazione.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA EXTRAURBANA SECONDARIA

Def.: Strada ad unica carreggiata con almeno una corsia per senso di marcia e banchine.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA LOCALE

Def.: Strada urbana od extraurbana opportunamente sistemata ai fini di cui al comma 1 non facente parte degli altri tipi di strade.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA URBANA

Def.: Strada interna ad un centro abitato.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA URBANA DI QUARTIERE

Def.: Strada ad unica carreggiata con almeno due corsie, banchine pavimentate e marciapiedi; per la sosta sono previste aree attrezzate con apposita corsia di manovra, esterna alla carreggiata.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT STRADA URBANA DI SCORRIMENTO

Def.: Strada a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico, ciascuna con almeno due corsie di marcia, ed una

eventuale corsia riservata ai mezzi pubblici, banchina pavimentata a destra e marciapiedi, con le eventuali intersezioni a raso semaforizzate; per la sosta sono previste apposite aree o fasce laterali estranee alla carreggiata, entrambe con immissioni ed uscite concentrate.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **STRADA VIAGGIANTE**

EN ROLLING ROAD

FR ROUTE ROULANTE

Def.: Trasporto di veicoli stradali completi su di un vagone a pianale ribassato per tutta la sua lunghezza.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **STRADA VICINALE (o PODERALE o di BONIFICA)**

Def.: Strada privata fuori dai centri abitati ad uso pubblico.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **STRUTTURA TARIFFA**

DEF: Una particolare tariffa, descritta da una combinazione di parametri.

EN TARIFF STRUCTURE

DEF.: A particular tariff, described by a combination of parameters.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **SUPERFICIE ALARE**

EN WING SURFACE

Def.: (aer.) Prodotto dell'apertura alare per la corda.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **SVINCOLO**

Def.: Intersezione a livelli sfalsati in cui le correnti veicolari non si intersecano tra loro.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 53; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **TACAN**

EN TACAN **(Tactical Air Navigation)**

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 281

IT **TALE QUALE**

DEF.: Termine, usato particolarmente nel traffico di grano, rappresentante l'accordo dell'acquirente di accettare la merce nelle condizioni in cui è giunta a destino senza opporre contestazioni in fatto di qualità e stato. In tale occasione è d'obbligo fornire all'acquirente una certificazione rilasciata all'imbarco, che attesta la qualità della merce.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **TARA**

EN TARE

FR TARE

Def.: Peso dell'unità di carico o del veicolo senza carico.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it   http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **TARIFFE A FORCELLA; TARIFFA A FORCELLA**

EN INLAND FREIGHT TARIFFS

Def.: Tariffe obbligatorie, riferite al nolo addebitabile dagli autotrasportatori per percorsi nazionali, differenziate tra loro in ragione di parametri diversi. (L. 298/74.).

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT TELEMATICA PER IL TRAFFICO E IL TRASPORTO SU STRADA

Def.: La norma offre un modello di riferimento e di consultazione a chi, come la Pubblica Amministrazione, deve elaborare e gestire il governo della mobilita', ed a chi, come gli operatori, i costruttori ed i fornitori di servizi, deve realizzare o gestire sistemi offrendo garanzie di funzionalita', interoperabilita' e compatibilita' verso macrosistemi piu' ampi, a livello urbano, regionale, nazionale o internazionale.

EN ROAD TRAFFIC AND TRANSPORT TELEMATICS

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

ALLEGATO ALLA UNI CEI 70031:2000 - Codice ICS: 35.240.60

IT TELEPASS

DEF.: Telepedaggio riservato ai titolari di Viacard di Conto Corrente, che consente il pagamento del pedaggio senza fermarsi al casello. L'apparecchiatura Telepass installata al casello registra automaticamente con un apposito apparato di bordo e, con il veicolo ancora in movimento, il pedaggio viene addebitato direttamente sul conto corrente bancario del titolare Viacard. Il Telepass attualmente abilitato su **tutta la rete della Società Autostrade e ai principali caselli delle altre società concessionarie.**

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/

IT TELEPASS FAMILY

DEF.: Diverso solo nella modalità di accesso e più adatto agli usi di tipo privato, con addebito e fatturazione trimestrale e non abbinato a Tessera Viacard.

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/

IT **TEMPO DI ATTESA IN PERCORSO LOGICO**

DEF: Una particolare tariffa, descritta da una combinazione di parametri.

EN JOURNEY PATTERN WAIT TIME

DEF.: A particular tariff, described by a combination of parameters.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI ATTESA IN PUNTO**

DEF: Il tempo di attesa di un veicolo ad un particolare [**Punto Tempo in Percorso Logico**] su una specifica [**Corsa**]. Questo tempo di attesa sostituisce il [**Tempo di Attesa in Percorso Logico**]

EN VEHICLE JOURNEY WAIT TIME

DEF.: The time for a vehicle to wait at a particular [**Timing Point in Journey Pattern**] on a specified [**Vehicle Journey**]. This wait time will override the [**Journey Pattern Wait Time**].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI ATTRITO**

DEF: Differenza tra il tempo di percorrenza ostacolato o non ostacolato su un [Arco]. Deriva dai tempi di rallentamento, di accelerazione e di attesa.

EN IMPEDED TIME

DEF.: The difference between the impeded and non-impeded passage of a [Link]. It consists of slow down time, waiting time, and accelerating time.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI PASSAGGIO**

DEF: Informazioni temporali relative al passaggio di un mezzo di trasporto pubblico in un particolare [**Punto**], es.

tempo di arrivo, orario di partenza, tempo di attesa.

EN PASSING TIME

DEF.: Time data concerning public transport vehicles passing a particular [**Point**]; e.g. arrival time, departure time, waiting time.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI PASSAGGIO REGISTRATO**

DEF: Registrazione dell'ora di transito di un veicolo ad un predefinito [Punto] durante una [Corsa Effettiva].

EN RECORDED PASSING TIME

DEF.: The actual passing of a public transport vehicle at a pre-defined [Point] during a [Dated Vehicle Journey].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI PASSAGGIO STIMATO**

DEF: Informazioni temporali relative al passaggio di un veicolo in un particolare punto dell'itinerario [Punto in Percorso Logico] calcolate in base agli ultimi valori disponibili. Tali dati sono utilizzati principalmente per fornire informazioni ai passeggeri sul tempo di arrivo o di partenza presunto, ma possono anche essere utilizzate per il controllo e la successiva riprogrammazione del servizio.

EN ESTIMATED PASSING TIME

DEF.: Time data, calculated from the latest available input, about when a public transport vehicle will pass a particular [Point in Journey Pattern] on a specified [Dated Vehicle Journey]. These are mainly used to inform passengers about expected times of arrival and/or departure, but may also be used for monitoring and re-planning.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI PERCORRENZA PERCORSO (ITINERARIO) LOGICO**

DEF: Tempo impiegato per l'attraversamento di un [Arco Tempo] relativo a un determinato [Itinerario] logico, per una specifica fascia di percorrenza [Tipo Condizione Traffico]. Se esiste, va a sostituire il valore di default sia per le corse in servizio[Default Durata Corsa in Servizio] che fuori servizio [Default Durata Corsa Fuori Servizio].

EN JOURNEY PATTERN RUN TIME

DEF.: The time taken to traverse a [Timing Link] in a particular [Journey Pattern], for a specified [Time Demand Type]. If it exists, it will override the [Default Service Journey Run Time] and [Default Dead Run Run Time].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI PERCORRENZA TRATTA**

DEF: Il tempo impiegato per l'attraversamento di un [Arco Tempo] relativo a un determinato [Itinerario] logico, per una specifica fascia di percorrenza [Tipo Condizione Traffico]. Se esiste, va a sostituire il valore di default sia per le corse in servizio[Default Durata Corsa in Servizio] che fuori servizio [Default Durata Corsa Fuori Servizio].

EN VEHICLE JOURNEY RUN TIME

DEF.: The time taken to traverse a specified [Timing Link in Journey Pattern] on a specified [Vehicle Journey]. This gives the most detailed control over times and overrides the [Default Service Journey Run Time] and [Journey Pattern Run Time] and the [Default Dead Run Run Time].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI RIEMPIMENTO**

DEF: Un periodo non produttivo di tempo di guida, derivante dal taglio dei turni o introdotto per prolungare un [Pezzo di Guida] fino a raggiungere un valore minimo.

EN FILL IN TIME

DEF.: A non-productive period of driver time. This is either the result of the duty cutting procedure or is introduced to prolong a [Driving Spell] to a minimum length.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO DI TRASFERIMENTO**

DEF: Tempo assegnato ad un autista per effettuare un determinato [Trasferimento] tra due posti di cambio in una determinata [Fascia Oraria].

EN DRIVER TRIP TIME

DEF.: The time allowed for a driver to cover a particular [Driver Trip] during a specified [Time Band].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO LIMITE DI INVERSIONE**

DEF: Tempo massimo di sosta ad un particolare [Punto Tempo] (solitamente il capolinea) senza dover ritornare ad un punto di parcheggio [Punto di Parcheggio]. È possibile registrare anche un tempo minimo di sosta. Questo valore può essere trascurato in caso di effettuazione di una [Corsa Fuori Servizio] successiva.

EN TURNAROUND TIME LIMIT

DEF.: The maximum time for which a vehicle may be scheduled to wait at a particular [Timing Point] (often a terminus) without being returned to a [Parking Point]. A minimum time for a vehicle to turn its direction may also be recorded. This may be superseded by a [Dead Run].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TEMPO MEDIO DI ATTESA PASSEGGERO**

DEF: Stima del valore medio del tempo di attesa di un passeggero ad una determinata [Fermata], usata per la determinazione della durata approssimata di un viaggio [Viaggio]. Questo valore è stimato in base al tempo medio di arrivo dei veicoli di un determinato modello corsa [Percorso Logico] o di una [Sezione Comune].

EN MEAN PASSENGER WAIT TIME

DEF.: An estimated mean waiting time for a passenger at a [Stop Point], used to calculate the approximate duration of a [Trip]. This value is estimated from the mean interval between vehicles on a [Journey Pattern] or a [Common Section].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TERMINALE**

EN TERMINAL

FR CHANTIER DE TRANSBORDEMENT

Def.: Luogo ove si effettua un cambio di modalità.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **TERMINI INTERNAZIONALI COMMERCIALI**

EN INCOTERMS

Def.: Termini utilizzati nei contratto di compravendita di merci, con i quali vengono stabiliti gli obblighi di resa delle stesse da parte del venditore.

RF: **Assicurazioni generali S.p.A.;** http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **TEU**

EN TEU (TWENTY FOOT EQUIVALENT UNIT)

FR EVP/TEU

Def.: Unità equivalente da 20' (6,10 m.). Unità di misura corrispondente ad un container con lunghezza pari a 20', utilizzata per esprimere un numero di container di differente lunghezza atta a descrivere la capacità di una nave o di un terminale.
Un container da 40' ISO, serie 1, corrisponde a due TEU.

RF: **TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"**

IT **"THROUGH BILL OF LADING" o POLIZZA DIRETTA (trasporto marittimo)**

Def.: E' una polizza di carico che indica un punto interno e non un porto come luogo di ritiro o di consegna delle merci. Il trasporto di queste merci viene effettuato da almeno due mezzi di trasporto diversi. A fronte di questo trasporto viene emessa una polizza di carico diretta che produce gli stessi effetti della normale polizza di carico, in quanto il vettore assume il trasporto tra il luogo di spedizione e di destinazione, compresi i percorsi precedenti l'imbarco o quelli successivi al viaggio marittimo per la rispedizione a destinazione.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **TIMONE DI DIREZIONE**

EN RUDDER

Def.: (aer.) Parte mobile verticale dei piani di coda. Il suo movimento determina la rotazione del velivolo sull'asse verticale (movimento di imbardata).

RF: **Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana**

http://www.ulm.it/default.htm

IT **TIMONE DI PROFONDITA'; TIMONE DI QUOTA**

EN ELEVATOR

Def.: (aer.) Parte mobile di un impennaggio che equilibra o comanda l'aereo, o missile, nel piano ortogonale al proprio. (Timone di profondità, di quota, equilibratore).

RF: Zingarelli 2002

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **TIPIZZAZIONE ARCO**

DEF: Attribuzione di una tipologia di arco [Tipo Arco] ad un arco [Arco] in considerazione dello scopo per cui è fatta tale classificazione [Scopo di Tipo Arco].

EN LINK TYPING

DEF.: An assignment of a [Link Type] to a [Link] with view to a specified [Purpose of Link Typing].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO ARCO**

DEF: Una classificazione degli [Archi] per esprimere proprietà o caratteristiche comuni. Possono esistere diverse categorie applicabili per definire un [Tipo di Arco]tipo di arco, ognuna delle quali può essere usata per scopi particolari.

EN LINK TYPE

DEF.: A classification for [Links] expressing common properties or specifications. There may be different categories applied to define [Link Types], each of which being used for a specific purpose or functional aspect.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO ASSENZA**

DEF: Classificazione dei vari tipi di [Assenza] dal lavoro di un dipendente [Dipendente]. Comprende assenze [Assenza] pianificate come giorni di riposo o ferie, e assenze impreviste come malattie, riposi non pianificati a breve termine,

….

EN TYPE OF ABSENCE

DEF.: A category of [Absence] of [Employees] from work. There are planned [Absences] like free days and long-term holidays, and actual Absences like illness, unplanned short-term holidays etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO ATTIVITA'**

DEF: Tipo di attività.

EN TASK TYPE

DEF.: A type of task.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO CONDIZIONE TRAFFICO**

DEF: Indicatore delle condizioni di traffico o altri fattori che possono condizionare la corsa dei veicoli o i tempi di attesa. Può essere inserito direttamente o definito indirettamente attraverso l’utilizzo delle fasce orarie [Fascia Oraria].

EN TIME DEMAND TYPE

DEF.: An indicator of traffic conditions or other factors which may affect vehicle run or wait times. It may be entered directly by the scheduler or defined by the use of [Time Bands].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO CONTROLLO**

DEF.: Classificazione dei controlli dei passeggeri, ad esempio in entrata in uscita, durante il viaggio o occasionalmente.

EN CONTROL TYPE

DEF.: A classification of passenger controls, e.g. entry, exit, en route or occasional controls.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO CORSA**

DEF.: Classificazione dei controlli dei passeggeri, ad esempio in entrata in uscita, durante il viaggio o occasionalmente.

EN JOURNEY TYPE

DEF.: A classification of passenger controls, e.g. entry, exit, en route or occasional controls.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO DI GIORNO**

DEF.: Un tipo di giornata caratterizzato da una o più proprietà che condizionano l’esercizio del trasporto pubblico. Ad esempio feriale, festivo, giorno di mercato, vacanza scolastica ecc.

EN DAY TYPE

DEF.: A type of day characterised by one or more properties which affect public transport operation. For example: weekday in school holidays.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO DI TRASPORTO**

Def.: E' individuato dalle caratteristiche di esercizio in base alla ripartizione amministrativa territoriale.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TIPO DISPOSITIVO**

DEF.: Un tipo di equipaggiamento o dispositivo che può essere a bordo di un veicolo, su un Itinerario o dovunque in un'area.

EN TYPE OF EQUIPMENT

DEF.: A type of equipment or device which may be on board a vehicle, or on a route or anywhere in the area.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO EVENTO**

DEF.: Descrizione delle tipologie di [Evento].

EN EVENT TYPE

DEF.: A classification for [Events].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO GRUPPO LINEE**

DEF.: Finalità del raggruppamento di linee [Linea] in un [Gruppo Linee], come ad es. finalità tariffarie, assegnazione tipo servizio, ecc.

EN TYPE OF LINE GROUPING

DEF.: The purpose of grouping [Lines] in a [Group of Lines], e.g. fare collection, day type assignment, etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO INTERROGAZIONE**

DEF.: Classificazione delle richieste dei passeggeri [Richiesta Passeggero].

EN TYPE OF QUERY

DEF.: A classification of [Passenger Query].

RF: FEDERTRASPORTI

Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO PUNTO**

DEF.: Classificazione dei punti [Punto] in base alle funzionalità comuni.

EN TYPE OF POINT

DEF.: A classification of [Points] which have common functionality.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO PUNTO INFORMATIVO**

DEF.: Classificazione dei vari strumenti per fornire informazioni [Punto Informativo] (terminali stand-alone, chioschi informativi, volantini , ecc.).

EN TYPE OF PI FACILITY

DEF.: A classification of [PI Facilities] (e.g. stand-alone terminal, information desk, printed leaflet, etc.).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO RETRIBUZIONE**

DEF.: Classificazione usata per motivi contabili, che associa il totale delle ore lavorate [Movimento di Imputazione] per [Fasce Orarie].

EN WAGE TYPE

DEF.: A classification used for wage accounting, which associates sums of work time recorded in [Account Entries] to [Time Bands] relevant for accounting.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO SCHEMA TURNAZIONE**

DEF.: Un tipo di struttura di rotazione [Schema Turnazione] che può descrivere il numero dei [Schema Settimana] in quello schema di rotazione [Schema Turnazione] e le caratteristiche dei tipi turno [Tipo Turno] assegnati al primo schema settimanale [Schema Settimana]. La classificazione si può basare anche su altri criteri che dipendono dal metodo particolare della formazione delle rotazioni.

EN ROSTER DESIGN TYPE

DEF.: A classification of a [Roster Design] which may describe the number of [Design Weeks] in that [Roster Design] and the characteristics of the [Duty Types] assigned to the first [Design Week]. The classification may be based on other criteria instead, depending on the rostering method.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO SITO**

DEF.: Classificazione di località [Sito].

EN TYPE OF SITE

DEF.: A classification of [Sites].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO TARIFFA GIORNALIERA**

DEF.: Una tipologia di giorno usata nel dominio della gestione tariffe, caratterizzata da una o più proprietà che definiscono i diritti di accesso ed i prezzi nel sistema tariffario.

EN FARE DAY TYPE

DEF.: A type of day used in the fare collection domain, characterised by one or more properties which affect the definition of access rights and prices in the fare system.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO TURNO**

DEF.: Classificazione di un turno [Turno] in termini di distribuzione delle ore lavorate all'interno della giornata.

EN DUTY TYPE

DEF.: A classification of a [Duty], in terms of working hours within the day.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO VEICOLO**

DEF.: Classificazione dei veicoli per il trasporto pubblico in accordo con le esigenze dell'esercizio, come veicolo normale, autosnodato, corto, due piani, vaporetto, ecc.

EN VEHICLE TYPE

DEF.: A classification of public transport vehicles according to the vehicle scheduling requirements (e.g. standard bus, double-deck,...).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TIPO VEICOLO SU PUNTO**

DEF.: Il numero di veicoli di uno specifico [Tipo Veicolo] che possono attendere in un Punto in ogni istante. Se la capacità è pari a 0 (zero) significa che quel tipo di veicolo non può effettuare fermata in quel [Punto].

EN VEHICLE TYPE AT POINT

DEF.: The number of vehicles of a specified [Vehicle Type] which may wait at a specified [Point] at any one time. If the capacity is 0, then that type of vehicle may not stop there.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **T-KM (TONNELLATA CHILOMETRO)**

Def.: Il percorso di una tonnellata per un chilometro. Si calcola come sommatoria dei prodotti delle tonnellate trasportate per le relative percorrenze.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TIR; T.I.R.**

FR Transports internationaux routiers

Def.: Convenzione doganale nel **trasporto internazionale di merci su strada**, sottoscritta dai paesi aderenti all'I.R.U. (International Road Transport Union) allo scopo di semplificare la disciplina dei transiti internazionali.

L. 1517/1962.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **TORRE DI CONTROLLO**

EN CONTROL TOWER

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **TORRE DI SMISTAMENTO** (Ferr.)

EN JUNCTION SIGNAL BOX

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **TRAFFICO**

Def.: La quantità di trasporto realizzata.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TRAGHETTO PRIVATO**

EN PRIVATE FERRY-BOAT

RF: N.G.I. Navigazione Generale Italiana: Via Garibaldi, 118 - 98122 Messina - Phone 090 679039 - Fax 090 770944
Via dei Mille, 26 - 98057 Milazzo - Phone 090 9284091 - Fax 090 9283415

IT **TRAGITTO**

DEF.: Parte di un [Viaggio] corrispondente al movimento possibile di un utilizzatore (passeggero o conducente) su uno ed un solo veicolo di trasporto pubblico, da un punto [Fermata] ad un altro, su un [Percorso Logico].

EN RIDE

DEF.: A part of a [Trip] corresponding to the theoretical movement of a user (passenger, driver) on one and only one public transport vehicle, from one [Stop Point] to another, on one [Journey Pattern].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRAGITTO IN VIAGGIO Tp**

DEF.: Un [Tragitto] in un [Viaggio TP] con il suo numero d'ordine.

EN RIDE IN Pt TRIP

DEF.: A [Ride] in a [PT Trip] with its order in that PT Trip.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRAGITTO REGISTRATO**

DEF.: Un [Tragitto] fatto da un passeggero su un mezzo di trasporto pubblico da una [Fermata] ad una altra senza discese intermedie.

EN RECORDED RIDE

DEF.: A ride made by a passenger on a public transport vehicle from one [Stop Point] to another, without intermediate alighting.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRANSAZIONE INFORMATIVA**

DEF.: Una transazione di un passeggero con il sistema informativo dell'azienda, direttamente o attraverso un dipendente: può includere una o più richieste.

EN PI TRANSACTION

DEF.: A connection of a passenger to the operator information system, directly or via an employee, including one or several queries.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRANSAZIONE VENDITA**

DEF.: **[Vendita di un Pacchetto Predefinito] o [Vendita di un Pacchetto Ricaricabile].**

EN SALE TRANSACTION

DEF.: A [Sale of a Fixed Package] or a [Sale of a Reloadable Package].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRAMVIA**

DEF.: Categoria di trasporto per persone negli agglomerati urbani costituito da veicoli automotori o mossi da veicoli automotori circolanti su rotaia, di regola su strade ordinarie, con regime di circolazione a vista (UNI EN 115).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASBORDO**

EN TRANSHIPMENT

Def.: L'operazione con cui si procede al trasferimento della merce dalla nave o da altro mezzo adibito al trasporto, a terra oppure su altra nave o altro mezzo di trasporto onde consentire alla medesima di raggiungere la località di finale destinazione. Il trasbordo può verificarsi in quanto sia stato previsto nel contratto di trasporto come anche in

seguito ad avvenimento che non consenta la prosecuzione del viaggio o per decisione insindacabile dell'armatore.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **TRASFERIBILITA'**

DEF.: Numero e caratteristiche delle persone autorizzate all'uso del sevizio di trasporto al posto del cliente originario.

EN TRANSFERABILITY

DEF.: The number and characteristics of persons entitled to use the public transport service instead of the original customer.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRASFERIMENTO**

DEF.: Spostamento pianificato di un autista "senza guida" all'interno di una parte di prestazione [Parte di Turno]. Questo può essere necessario per raggiungere il primo [Periodo Elementare] in una [Ripresa], tra due [Periodo Elementare] o dopo l'ultimo [Periodo Elementare] in una [Ripresa]. Lo spostamento può essere interamente a piedi o può UTILIZZARE una [Corsa in Servizio] su un veicolo guidato da un altro autista.

EN DRIVER TRIP

DEF.: A planned non-driving movement of a driver within a [Duty Part]. This may be necessary to reach the first [Spell] in a [Stretch], between two [Spells] or after the last [Spell] in a [Stretch]. It may be entirely on foot or may use a [Service Journey] on a vehicle driven by another driver.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRASPORTO (CONTRATTO)**

Def.: Contratto mediante il quale una parte, detta vettore, si obbliga a trasferire le cose da un luogo ad un altro, entro un determinato tempo stabilito nel contratto e dietro corrispettivo; Il vettore compie il trasporto per conto di una persona (mittente) e si obbliga a consegnare le cose ad altra persona (destinatario).

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **TRASPORTO A CORTO RAGGIO**

EN SHORT SEA SHIPPING

RF: Dott. Andrea Costa per "Sviluppo Italia" http://www.tpa.it/tpa/events/cabot1e2-12/it/Costa2.htm

IT **TRASPORTO AD IMPIANTO FISSO**

Def.: Modo di trasporto vincolato ad un impianto fisso (rotaia, bifilare, fune, nastro mobile, ecc.) e con percorso predeterminato sul quale i terminali o punti di accesso sono obbligati (fermata, stazione, ecc.).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO ACCOMPAGNATO**

EN ACCOMPANIED TRANSPORT

FR TRANSPORT ACCOMPAGNE

Def.: Trasporto di un complesso veicolare stradale completo - accompagnato dal conducente - su di un'altra modalità (es.: treno o traghetto).

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **TRASPORTO AEREO**

Def.: Modo di trasporto effettuato per via aerea. I terminali e punti di accesso sono gli aeroporti, idroscali ed eliporti; i veicoli sono costituiti dagli aeromobili.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO AEREO COMMERCIALE**

Def.: Il complesso delle attività di trasporto aereo passeggeri, posta e merci, sia in campo nazionale che internazionale, effettuate contro remunerazione.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TRASPORTO AEREO COMMERCIALE DI LINEA**

Def.: I voli effettuati per il trasporto di passeggeri, posta e merci in base ad accordi bilaterali o concessioni governative e che sono accessibili agli utenti secondo un orario pubblicizzato e con una regolarità ed una frequenza tali da costituire un evidente serie sistematica dei voli su predeterminati itinerari a tariffe omologate.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TRASPORTO AEREO NON DI LINEA**

Def.: Il volo effettuato per il trasporto passeggeri, posta e merci in forza di un contratto di noleggio stipulato da uno o più contraenti per l'intera capacità dell'aeromobile avente un numero di posti superiore a 12. La categoria più importante è rappresentata dai voli charter.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TRASPORTO COMBINATO**

EN COMBINED TRANSPORT

FR TRANSPORT COMBINE

Def.: 1) Trasporto intermodale le cui percorrenze europee si effettuano principalmente per ferrovia, vie navigabili, o per mare, mentre i percorsi iniziali e/o terminali, i più corti possibili, sono realizzati su strada.

Def.: 2) Trasporto operato con più vettori di diverso tipo.

RF: 1) TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

RF: 2) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **TRASPORTO COMBINATO STRADA-ROTAIA**

EN PIGGYBACK TRANSPORT

FR FERROUTAGE

Def.: Trasporto combinato strada-rotaia.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **TRASPORTO EXTRAURBANO**

Def.: Trasporto (tramviario, filoviario, automobilistico e navigazione in acque interne e promiscue) svolgentesi in più comuni e destinato a collegare tra loro distinti centri abitati.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO FERROVIARIO**

EN RAIL TRANSPORT

Def.: Il trasporto ferroviario è la modalità di trasporto internazionale di merci più economica. Grazie all'uniformità della rete ferroviaria europea, all'utilizzo di Transcontainers (grandi contenitori ferroviari) ed alle tecniche combinate strada/rotaia, la ferrovia è in grado di assicurare una prestazione globale da porta a porta coprente tutta la gamma delle operazioni di trasporto.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **TRASPORTO IN ACQUE INTERNE E PROMISCUO**

Def.: Modo di trasporto caratterizzato dai seguenti elementi principali:- la via è rappresentata da fiumi e da canali artificiali interni, da laghi, lagune, ecc.;- i terminali e punti di accesso sono costituiti da porti ed approdi;- il veicolo è rappresentato da navi nelle diverse versioni, chiatte, ecc.; la navigazione lagunare può effettuare trasporti di tipo urbano, suburbano ed extraurbano.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;

http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO INTERMODALE**

EN INTERMODAL TRANSPORT

FR TRANSPORT INTERMODAL

Def.: 1) Trasferimento di una merce che utilizza più modi di trasporto ma con uno stesso contenitore, senza rottura del carico. Il contenitore può essere un veicolo stradale ovvero una unità di trasporto intermodale (UTI= container , o cassa mobile ovvero semirimorchio).

Def.: 2) Sistema di trasporto che vede coinvolte due o più modalità di trasporto senza dover ricorrere a rotture di carico nel passaggio da un mezzo di trasporto ad un altro.

RF: 1) TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

RF: 2) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **TRASPORTO INTERNAZIONALE**

Def.: Il trasporto internazionale consiste nel trasferire le merci dal luogo di produzione a quello del consumo, tra paesi diversi, tenendo conto delle obbligazioni pattuite nel contratto di vendita internazionale.
Nel contratto devono essere ben specificate le condizioni di trasporto, poiché dalle stesse derivano una serie di responsabilità e di obblighi a carico delle parti e si possono, inoltre, avere ripercussioni sull'assicurazione, sullo stoccaggio delle merci ed infine sul prezzo.
Parallelamente alle condizioni di trasporto, nel contratto di compravendita internazionale dovrebbero essere esplicitati i termini di resa, INCOTERMS 2000 della Camera di Commercio Internazionale, che stabiliscono, con esattezza, il momento del trasferimento del rischio di perdita o avaria delle merci e disciplinano l'obbligo di consegna delle merci dal venditore al compratore.

RF: Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

IT **TRASPORTO MARITTIMO**

EN CARRIAGE BY SEA

DEF.: 1) Il trasporto marittimo è la modalità di trasporto più utilizzata nei collegamenti intercontinentali. Questo mezzo ha, infatti, una superiore capacità di carico, che viene incrementata sia con l'adozione di imbarcazioni sempre più ampie, che con la maggiore razionalizzazione degli imballaggi. Per quasi tutte le destinazioni è possibile imbarcare su navi porta container, anche se il fenomeno della "containerizzazione" non è ancora consolidato in molti

paesi (ciò significa che manca la logistica di supporto al trasporto delle merci dentro container). In questo caso, dopo la tratta oceanica, la merce prosegue il viaggio finale a mezzo treno o su strada.
Il trasporto marittimo è caratterizzato, inoltre, per la sua economicità. La quotazione del prezzo del nolo varia, tuttavia, con il variare dei tassi di nolo e delle varie voci addizionali al trasporto, rendendo difficile la quotazione del prezzo di vendita delle merci (se vendute, ad esempio, su basi CIF-CFR-CPT-CIP).

DEF.: 2) Modo di trasporto caratterizzato dai seguenti elementi principali:- la via è rappresentata dal mare e dai canali artificiali costruiti per la navigazione marittima;- i terminali e punti di accesso sono costituiti da porti o approdi; - il veicolo è costituito dalla nave nelle diverse versioni e classi.

RF: 1) Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO MULTIMODALE**

EN MULTIMODAL TRANSPORT

FR TRANSPORT MULTIMODAL

Def.: 1) Trasferimento di una merce che utilizza almeno due modi di trasporto diversi.

Def.: 2) Ricorso in modo coordinato a più mezzi trasporto per efettuare il trasferimento della merce dal punto di partenza alla loro destinazione finale.

RF: 1) TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

RF: 2) AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **TRASPORTO NON ACCOMPAGNATO**

EN UNACCOMPANIED TRANSPORT

FR TRANSPORT NON ACCOMPAGNE

Def.: Trasporto di veicoli stradali o di loro parti su di un'altra modalità, senza la presenza del conducente.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **TRASPORTO STRADALE**

Def.: 1) Questa forma di trasporto è caratterizzata dalla rapidità delle consegne, dall'estrema flessibilità e dall'assenza di rotture di carico. Il trasporto su strada di merci ha un costo leggermente superiore rispetto al trasporto ferroviario, con il quale si pone in concorrenza.
Le tariffe sono determinate dal mercato e variano a seconda che il committente utilizzi un veicolo intero a propria disposizione (carichi completi) o effettui delle spedizioni groupage.

Def.: 2) Modo di trasporto che opera in un determinato ambito territoriale e che utilizza, come viabilità, strade ordinarie e/o autostrade. Presenta punti di accesso e terminali estremamente diffusi, salvo il caso di svincoli autostradali. Il veicolo è costituito prevalentemente da filobus, autobus e automobili per il trasporto di persone, e da autocarri e motocarri per il trasporto di cose.

RF: 1) Aice - Associazione Italiana Commercio Estero: C.so Venezia 47/49 - 20121 Milano; Tel. 027750320/1 - Fax 027750329; info@aicebiz.com

RF: 2) UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO SUBURBANO (tramviario, filoviario, automobilistico e navigazione in acque interne e promiscue)**

Def.: Trasporto svolgentesi in più comuni fra loro confinanti e fra i quali sussiste una sostanziale continuità di abitato.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRASPORTO URBANO (tramviario, filoviario, automobilistico e navigazione in acque interne e promiscue)**

Def.: Trasporto svolgentesi nel territorio di un solo comune.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRATTO ELEMENTARE DI LINEA (ferrovia e metropolitana)**

Def.: Tratto di linea delimitato, a seconda delle esigenze e delle caratteristiche della linea, da due dei seguenti punti caratteristici:- punta di scambio di ingresso in stazione viaggiatori o in stazione di smistamento o in terminale containers;- punta di scambio di uscita da stazione viaggiatori o da stazione di smistamento o da terminale containers;- punta scambio bivio di diramazione;- asse Fabbricato Viaggiatori.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRATTORI STRADALI**

DEF.: Veicoli destinati esclusivamente al traino di rimorchi o semirimorchi

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 54; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **TRENO**

DEF.: Mezzo di trazione, esclusi i carrelli di servizio con o senza veicoli rimorchiati, che debba circolare da una ad altra stazione o fermata per disimpegnare un servizio lungo la linea e fare ritorno alla stazione o fermata di partenza.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRENO DI CORSE**

DEF.: Parte di un [Blocco di Corse] composta da [Corse] successive, definite per uno stesso [Tipo di Giorno] e operanti sulla medesima [Linea].

EN COURSE OF JOURNEYS

DEF.: A part of a [**Block**] composed of consecutive [**Vehicle Journeys**] defined for the same [**Day Type**], all operated on the same [**Line**].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TRENO DI SERVIZIO**

DEF.: Treno che circola esclusivamente ad uso dei vari servizi dell'Azienda e non viene impiegato per il trasporto di carattere commerciale.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRENO-KM**

Def.: Il percorso di un treno per un chilometro.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm - http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **TRENO MERCI**

EN GOODS **(or** FREIGHT**)** TRAIN

DEF.: Treno composto da uno o più carri ed eventualmente da bagagliai circolante a vuoto oppure a carico.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **TRENO MISTO**

EN COMBINED PASSENGER AND GOODS TRAIN **(1) ;** GOODS AND PASSENGER TRAIN **(2)**

DEF.: Treno composto da uno o più veicoli viaggiatori, da uno o più carri ed eventualmente da bagagliai, destinato a trasportare sia viaggiatori che merci.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: 1) I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

RF: 2) ZANICHELLI-ZINGARELLI 2002

IT **TRENO VIAGGIATORI**

EN PASSENGER TRAIN

DEF.: Treno destinato al trasporto di viaggiatori e composto da uno o più veicoli per il trasporto di viaggiatori ed eventualmente da bagagliai.

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com; http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

RF: I Grandi Dizionari Sansoni, Dizionario delle Lingue Italiana e Inglese - Parte prima, di V. MACCHI

IT **TRICICLO**

Def.: Semplificazione del termine "aereo con carrello triciclo anteriore" che sta ad indicare una particolare configurazione del carrello avente il ruotino sterzante nella parte anteriore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **TURNO**

DEF.: Lavoro effettuato da un conducente in un particolare tipo [Tipo di Giorno].

EN DUTY

DEF.: The work to be performed by a driver on a particular [Day Type].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TURNO ASSEGNATO**

DEF.: [Turno] cui è stata abbinata una specifica attività lavorativa temporalmente definita.

EN ASSIGNED DUTY

DEF.: A [Duty] to which specific timed work has been assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TURNO DI DISPONIBILITA'**

DEF.: Un [Turno] cui non è preventivamente associato uno specifico lavoro.
NOTA: E' detto turno di disponibilità, deposito, riserva.

EN SPARE DUTY

DEF.: A [Duty] to which specific timed work has not yet been assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TURNO INTERO**

DEF.: Tipo di [Turno] che viene conteggiato, al fine della determinazione del tempo di lavoro, come un unico blocco, dalla presa di servizio dell'autista fino al completamento dell'ultimo pezzo di turno (turno unico).

EN CONTINUOUS DUTY

DEF.: A type of [Duty] in one part.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TURNO SPEZZATO**

DEF.: Un tipo di turno in più componenti separate da un tempo non remunerato.

EN SPLIT DUTY

DEF.: A type of duty in two parts separated by a period of unpaid time.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TURNO VEICOLO**

DEF.: L'insieme di tutti i [Blocchi di Corse] definiti per uno specifico [Tipo di Giorno] e che operano su un particolare [Gruppo di Linee], con possibili eccezioni.

EN VEHICLE SCHEDULE

DEF.: The set of all [Blocks] defined for a specific [Day Type] which are operated on one particular [Group of Lines], with possible exceptions.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **TWISTLOCK**

EN TWISTLOCK

FR VERROU TOURNANT

Def.: Perno di fissaggio normalizzato per bloccare un'unità di carico alla nave o al veicolo che la trasporta.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **ULM**

Def.: (aer.) Acronimo di "ultraleggero a motore"**.**

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **UMIDITA' - TRASUDAMENTO DI STIVA**

EN SHIP'S SWEAT

Def.: Danno causato alla merce in conseguenza dalla scarsa od assente areazione della stiva, da cui discende un fenomeno di condensazione e formazione di gocce d'acqua.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **UNIONE INTERNAZIONALE DELLE FERROVIE (UIC)**

DEF.: L'Unione internazionale delle ferrovie è stata fondata nel 1922 allo scopo di armonizzare le condizioni d'esercizio delle ferrovie. Oggi essa rappresenta l'organizzazione che promuove a livello mondiale la collaborazione tra le imprese ferroviarie e le iniziative per lo sviluppo del traffico ferroviario. All'inizio del 1999 l'UIC contava149 membri sparsi su 5 continenti e comprendenti soprattutto imprese ferroviarie, gestori d'infrastruttura e imprese che esercitano un'attività complementare all'offerta ferroviaria.

EN INTERNATIONAL RAILWAY UNION (IRU)

DEF.: The International Railway Union was founded in 1922. Its aim is to harmonise railway-operating conditions. Today this is the worldwide organisation for the promotion of co-operation between railway enterprises and campaigns for the further development of rail traffic. At the beginning of 1999 the UIC had 149 members on 5 continents. The members include, above all, railway enterprises, infrastructure operators and enterprises with an activity that complements what the railways offer.

FR UNION INTERNATIONALE DES CHEMINS DE FER (UIC)

DEF.: Cette association ferroviaire internationale a été fondée en 1922. Elle a pour but d'uniformiser les conditions d'exploitation des chemins de fer. A l'heure actuelle, c'est l'organisation internationale qui est chargée de promouvoir la collaboration entre les chemins de fer du monde entier et les actions destinées au développement du trafic ferroviaire. Au début de 1999, elle comptait 142 membres provenant des cinq continents. Ses membres sont surtout des entreprises ferroviaires, des gestionnaires d'infrastructure et des entreprises qui exercent une activité complétant l'offre des chemins de fer.

RF: Ufficio Federale dei Trasporti - Bollwerk 27 -3003 Bern
telefono: 031 - 322 57 11 - fax: 031 - 322 58 11; e-mail: webmaster@bav.admin.ch
http://www.bav.admin.ch/i/fs/fs_i.cfm?aktion=glossar

IT **UNIONE INTERNAZIONALE DEGLI ASSICURATORI MARITTIMI**

EN INTERNATIONAL UNION OF MARINE INSURERS (I.U.M.I.)

Def.: E' costituita dai rappresentanti e dai delegati del mercato assicurativo mondiale che, annualmente, si incontrano per affrontare temi d'ordine tecnico, promuovendo iniziative e scambiando notizie ed esperienze nei vari settori attività. Nel suo ambito vengono istituiti dei comitati che preparano i lavori assembleari.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **UNIONE LATINA ASSICURAZIONE VALORI (ULAV)**

EN LATIN UNION FOR INSURANCE OF VALUABLES

Def.: Consorzio di imprese d'assicurazione, suddivise tra "aderenti" e "corrispondenti" che, nel rispetto di criteri e tariffazioni concordate, sottoscrivono rischi del trasporto riferiti ai "valori".

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **UNITA' DA DIPORTO**

Def.: Ogni costruzione destinata alla navigazione da diporto.

RF: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti http://www.trasportinavigazione.it/cp/

IT **UNITA' DI CARICO**

EN UNIT LOAD

FR UNITE DE CHARGE

Def.: Paletta o unità preimballata da introdurre in una unità per il carico.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm"

IT **UNITA' DI PREZZO**

DEF.: Una unità utilizzata per esprimere prezzi: ammontare di moneta circolante, unità tariffarie astratte, unità di biglietto o gettone, etc.

EN PRICE UNIT

DEF.: A unit to express prices: amount of currency, abstract fare unit, ticket unit or token etc.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **UNITA' DI TEMPO**

DEF.: Unità usata per calcolare tariffe graduate basate sul tempo.

EN TIME UNIT

DEF.: A unit for calculating time-based graduated fares.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT UNITA' GEOGRAFICA

DEF.: Una unità per il calcolo di tariffe geografiche graduate.

EN GEOGRAPHICAL UNIT

DEF.: A unit for calculating geographical graduated fares.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT UNITA' ORGANIZZATIVA

DEF.: Raggruppamento di responsabilità in una Azienda di trasporto pubblico per scopi di pianificazione e controllo.

EN ORGANISATIONAL UNIT

DEF.: A grouping of responsibilities in a public transport company for planning and control**.**

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT UNITA' PER IL CARICO

EN LOADING UNIT

FR UNITE DE CHARGEMENT

Def.: Container o casa mobile.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm

IT USO DIRITTO SCONTO

DEF.: [Prodotto Tariffario] che consente ad un cliente di beneficiare di sconti quando utilizza [Elementi Convalidabili].

EN USAGE DISCOUNT RIGHT

DEF.: A [Fare Product] allowing a customer to benefit from discounts when consuming [Validable Elements].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **UTILE SPERATO**

EN EXPECTED PROFIT

Def.: Maggior valore da essere attribuito alla merce nel luogo di destinazione ed al tempo della scaricazione della stessa rispetto a quello fatturato dal fornitore anche comprensivo di spese di trasporto ed assicurazione. Risarcibile in quanto la merce sia andata perduta nel corso del viaggio.

Artt. 518 e 528 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **VALORE ASSICURABILE**

EN INSURABLE VALUE

Def.: Nell'assicurazione delle merci è rappresentato dal valore delle stesse in stato sano nel luogo di destinazione e al tempo della scaricazione. Oltre al valore di fattura risultano assicurabili e riconosciute dall'assicuratore, tutte le spese poste a carico dell'assicurato, gli eventuali oneri fiscali e doganali, l'utile sperato.

Art. 516 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **VALUTAZIONE DELLA NAVE**

EN HULL VALUE

Def.: Comprende lo scafo, i motori e loro accessori, gli attrezzi, gli arredi, le provviste di bordo ed in generale tutto ciò che è destinato all'uso permanente della nave. Salvo patto contrario, la somma corrispondente alla valutazione equivale, nel contratto assicurativo, a stima accettata dalle parti.

Art. 515 C.d.n.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **VARO**

EN LAUNCHING

Def.: Operazione mediante la quale una nave viene fatta scendere in mare dallo scalo, sul quale è stata costruita o

riparata. Dicesi varo riuscito quando la nave, al completamento dell'operazione, risulta galleggiante in perfetto equilibrio.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT VEICOLI A BRACCIA

DEF.: I veicoli a braccia sono quelli**: a)** spinti o trainati dall'uomo a piedi; **b)** azionati dalla forza muscolare dello stesso conducente.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 48; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT VEICOLI A TRAZIONE ANIMALE

DEF.: I veicoli a trazione animale sono i veicoli trainati da uno o piu' animali e si distinguono in: **a)** veicoli destinati principalmente al trasporto di persone; **b)** veicoli destinati principalmente al trasporto di cose; **c)** carri agricoli destinati a trasporti per uso esclusivo delle aziende agricole.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 49; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT VEICOLO

DEF.: 1) Un veicolo per il trasporto pubblico utilizzato per il trasporto di persone.

DEF.: 2) Tutte le macchine di qualsiasi specie, che circolano sulle strade guidate dall'uomo. Non rientrano nella definizione di veicolo quelle per uso di bambini o di invalidi, anche se asservite da motore, le cui caratteristiche non superano i limiti stabiliti dal regolamento.

EN VEHICLE

DEF.: A public transport vehicle used for carrying passengers.

**RF: 1) FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm**

RF: 2) Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 46; info@patente.it; http://www.patente.it/codice/2.htm

IT VEICOLO FERROVIARIO

DEF.: Qualunque rotabile ferroviario destinato essenzialmente a portare esso stesso carico utile (persone, animali, cose in genere).

RF: UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Tel.: +39 02 70024.1 - Fax Presidenza e Direzione +39 02 70106149; E-mail: uni@uni.com;
http://www.uni.com/indirizzi/sedi.shtml

UNI 8936 - Parte 8a - Giugno 1991

IT **VELOCIPIDI**

DEF.: I velocipedi sono i veicoli con due o piu' ruote funzionanti a propulsione esclusivamente muscolare, per mezzo di pedali o di analoghi dispositivi, azionati dalle persone che si trovano sul veicolo. I velocipedi non possono superare 1,30 m di larghezza, 3 m di lunghezza e 2,20 m di altezza.

RF: Codice della Strada - aggiornato gennaio 2001 - art. 50; info@patente.it;
http://www.patente.it/codice/2.htm

IT **VELOCITA' AL SUOLO**

EN GROUND SPEED **(GS)**

Def.: **(aer.)** Ground Speed: velocità rispetto al suolo

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' BASICA**

EN BASIC AIR SPEED **(BAS)**

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' CALIBRATA**

EN CALIBRATED AIRSPEED **(CAS)**

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' CON UN MOTORE FERMATO INTENZIONALMENTE**

EN INTENTIONAL ONE ENGINE INOPERATIVE SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DA NON SUPERARE MAI**

EN NEVER EXCEED SPEED

Def.: Velocità oltre la quale le strutture dell'aereo possono subire deformazioni permanenti e/o rotture - Fine Arco Giallo/Linea Rossa dell'anemometro.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI AVARIA AL MOTORE CRITICO**

EN CRITICAL ENGINE FAILURE SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI CROCIERA**

EN CRUISE SPEED

Def.: Velocità alla quale si trova il miglior compromesso tra prestazioni, consumi e comfort di volo. Normalmente coincide con il 75% della potenza massima del motore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI DECISIONE**

EN DECISION SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI DENSITA'**

EN DENSITY AIRSPEED **(DAS)**

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI MANOVRA**

EN DESIGN MANEUVERING SPEED; MANEUVERING SPEED

Def.: Velocità sotto la quale si possono portare i comandi a fondo corsa senza che si raggiunga il fattore di carico massimo ammesso.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI MASSIMA AUTONOMIA ORARIA**

EN MAXIMUM ENDURANCE SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI MASSIMA EFFICIENZA**

EN BEST GLIDE SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI PROGETTO IN AFFONDATA**

EN DESIGN DIVING SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI PROGETTO IN AREA TURBOLENTA**

EN DESIGN ROUGH AIR SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI PROGETTO PER LA MASSIMA INTENSITA' DI RAFFICA**

EN DESIGN SPEED FOR MAXIMUM GUST INTENSITY

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI ROTAZIONE**

EN ROTATION SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI SALITA RAPIDA**

EN BEST-RATE-OF CLIMB SPEED

Def.: Velocità che consente il massimo guadagno di quota nell'unità di tempo

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI SALITA RAPIDA CON UN SOLO MOTORE**

EN SINGLE-ENGINE BEST RATE-OF CLIMB SPEED

Def.: Velocità di salita rapida con un solo motore.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI SALITA RIPIDA**

EN BEST-ANGLE-OF-CLIMB SPEED

Def.: Velocità che consente il massimo guadagno di quota in relazione alla distanza percorsa.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI SALITA RIPIDA CON UN SOLO MOTORE**

EN SINGLE-ENGINE BEST ANGLE-OF-CLIMB SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI SICUREZZA AL DECOLLO**

EN TAKE OFF SAFETY SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI STALLO**

EN STALL SPEED

DEF.: Velocità alla quale si verifica lo stallo.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI STALLO A FATTORE DI CARICO UGUALE A 1**

EN STALLING SPEED AT THE 1g BREAKPOINT

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI STALLO IN CONFIGURAZIONE DI ATTERRAGGIO**

EN STALL SPEED IN LANDING CONFIGURATION

Def.: V. di stallo in config. di atterraggio - Inizio Arco Bianco dell'Anemometro

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' DI STALLO IN CONFIGURAZIONE "PULITA"**

EN STALL SPEED IN CLEAN CONFIGURATION

Def.: Inizio arco verde dell'anemometro.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' EFFETTIVA ALL'ARIA**

EN EFFECTIVE TRUE AIRSPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' EQUIVALENTE**

EN TRUE AIRSPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' INDICATA**

EN INDICATED AIR SPEED

Def.: Velocità indicata rispetto all'aria

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' MASSIMA DI ROTOLAMENTO DEI PNEUMATICI**

EN MAXIMUM TIRE SPEED

Def.: Velocità massima di rotolamento dei pneumatici.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' MASSIMA NORMALE OPERATIVA**

EN MAXIMUM SPEED FOR NORMAL OPERATION

Def.: Velocità massima normale operativa.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' MASSIMA OPERATIVA**

EN MAXIMUM OPERATIVE SPEED

Def.: Fine Arco Verde/Inizio Arco Giallo dell'anemometro.

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' MINIMA DI SICUREZZA AL DECOLLO**

EN MINIMUM TAKEOFFF SAFETY SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' MINIMA SULLA SOGLIA PISTA**

EN MINIMUM THRESHOLD SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' RACCOMANDATA IN ARIA TURBOLENTA**

EN RECOMMENDED ROUGH AIR SPEED

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VELOCITA' VERA**

EN TRUE AIR SPEED **(TAS)**

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **VENDITA PACCHETTO PREDEFINITO**

DEF.: Processo di vendita nel quale i [**Prodotti Tariffari**] sono collegati ai corrispondenti [**Documenti di Viaggio**].

EN SALE OF FIXED PACKAGE

DEF.: A process of selling a [**Sales Package**] in which the [**Fare Products**] are attached to the corresponding [**Travel Documents**].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VENDITA PACCHETTO RICARICABILE**

DEF.: Processo di vendita nel quale i [Prodotti Tariffari] sono ricaricati sui corrispondenti [Documenti di Viaggio].

EN SALE OF RELOADABLE PACKAGE

DEF.: A process of selling a [Sales Package] in which the [Fare Products] are reloadable on the corresponding [Travel Documents].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VERSIONE DI ORARIO**

DEF.: Insieme di informazioni relative all'orario ([**Corsa**] e [**Blocco**]) a cui viene assegnata la stessa validità temporale. Tale validità è definita da uno o più [**Periodi**] che possono avere interruzioni ma non possono mai sovrapporsi.

EN TIMETABLE VERSION

DEF.: A set of timetable data ([**Vehicle Journeys**] and [**Blocks**]) to which the same temporal validity has been assigned. The temporal validity of a [**Timetable Version**] is defined by one or more [**Periods**] which may have gaps between them, but must not overlap.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VERSIONE DI RETE**

DEF.: Insieme dei dati della rete (e altri dati logicamente riferiti a questi) per cui viene assegnata la medesima data di validità. Una versione di rete è identificata dalla data di inizio validità. La data di fine validità è calcolata usando la data di inizio validità della successiva versione di rete memorizzata. Così, in ciascun [**Giorno di Servizio**] sarà valida una ed una sola versione di rete. La versione di rete può inoltre essere utilizzata per differenziare diversi progetti in

fase di pianificazione del servizio.

EN NETWORK VERSION

DEF.: A set of network data (and other data logically related to these) to which the same validity period has been assigned. A network version is identified by the start date of its validity period. The end date of this validity period is derived from the start date of the next network version recorded. Thus, at each [**Calendar Day**], one and only one network version will be valid.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VERSIONE TARIFFA**

DEF.: Un gruppo di dati tariffari ai quali viene assegnato un periodo di validità.

EN FARE VERSION

DEF.: A set of fare collection data to which the same validity period has been assigned.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VETTORE**

EN CARRIER

DEF.: 1) Impresa legalmente riconosciuta che assume l'incarico di effettuare il trasporto della merce, uniformandosi alle istruzioni fornite dagli interessati alla spedizione.

DEF.: 2) Il vettore è l'impresa che, dietro corrispettivo, assume l'obbligo di trasferire le merci da un luogo ad un altro.

RF: 1) Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

RF: 2) Sede Amministrativa e Operativa: Viale Pasteur, 10 - 00144 Roma (Italia); Tel (+39) 06 549.54.1 Fax (+39) 06 549.54.409; http://www.mondimpresa.it/

IT **VIA D'ACQUA**

EN LEAK

DEF.: Squarcio od apertura prodottosi nello scafo di una nave attraverso i quali l'acqua penetra all'interno. Viene anche definita falla.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **VIAGGIO**

DEF.: Spostamento complessivo di un passeggero (o di un'altra persona, ad esempio un autista) da una località [**Luogo**] qualsiasi ad un'altra. Un [**Viaggio**] può essere composto da un viaggio sul mezzo pubblico [**TP Viaggio**] e dagli spostamenti, solitamente a piedi, per coprire le necessarie tratte di accesso alla rete e connessione all'interno della rete [**Arco di Accesso**] e [**Arco di Connessione**], oppure soltanto da un tragitto a piedi.

EN TRIP

DEF.: The complete movement of a passenger (or another person, e.g. driver) from one [**Place**] of any sort to another. A [**Trip**] may consist of one [**PT Trip**] and the corresponding movements (usually walks) to cover the necessary [**Access Links**] and [**Connection Links**], or of one walk only.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **VIACARD - Conto Corrente**

DEF.: Carta di credito per il pagamento posticipato dei pedaggi, con addebito diretto mensile sul conto corrente bancario del titolare ed invio a domicilio della fattura con l'elenco cronologico dei viaggi effettuati.

Si richiede direttamente alle Società autostradali oppure agli sportelli degli Istituti di Credito convenzionati, inoltre viene distribuita da Bankamericard, CartaSì, Diners, DKV, Targa, Topcard-BNL, Unicard, Società di servizi e da Associazioni di trasportatori.

Viacard viene usata su tutta la rete autostradale a pedaggio ad eccezione per la rete siciliana.

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/

IT **VIACARD - a scalare**

DEF.: Tessera magnetica prepagata al portatore disponibile da lire 50.000, 100.000 e 150.000, non ha scadenza, è valida fino ad esaurimento dell'importo memorizzato, può essere rimagnetizzata. Si acquista direttamente presso alcuni caselli della Soc. Autostrade, nei "Punto Blu" in autostrada , negli Autogrill, presso gli uffici dell'ACI, le maggiori banche, uffici postali e tabaccherie.
All'estero presso gli uffici convenzionati Automobile Club e Touring Club in Austria, Belgio, Cecoslovacchia, Francia, Germania, Lussemburgo, Olanda, Svezia e Svizzera.

Viacard viene usata su tutta la rete autostradale a pedaggio ad eccezione per la rete siciliana.

RF: : VANOLI EDITORE s.r.l. - Via Cesalpino 26/a - 20128 Milano - Phone: +39-02-27207781 Fax: +39-02-2591473
http://www.transports.it/

IT VIAGGIO TP

DEF.: Una parte di un viaggio [Viaggio] definita dalla prima salita su di un mezzo di trasporto pubblico e terminante al momento dell'ultima discesa da un mezzo, che potrebbero essere diversi.. Un viaggio tramite un mezzo di trasporto pubblico (viaggio TP) è composto da in uno o più tragitti [Tragitto] e da uno o più spostamenti (solitamente a piedi) necessari per coprire le tratte di connessione [Arco Connessione].

EN PT TRIP

DEF.: A part of a [Trip] starting from the first boarding of a public transport vehicle to the last alighting from a public transport vehicle. A PT trip consists of one or more [Rides] and the movements (usually walks) necessary to cover the corresponding [Connection Links].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT VIAGGIO TP REGISTRATO

DEF.: Registrazione di un viaggio reale [Viaggio TP] sulla rete di trasporto pubblico, intrapreso da un passeggero, da una località di origine ad una di destinazione. Origine e destinazione possono essere espresse in termini di fermate [Fermata], zone tariffarie [Zona Tariffaria], sezioni tariffarie [Sezione Tariffaria].

EN RECORDED PT TRIP

DEF.: The actual [PT Trip] undertaken by a passenger from an origin to a destination. Origin and destination of the trip may be expressed in terms of [Stop Points], [Tariff Zones] or [Fare Sections].

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT VISTO PARTIRE DELLA NAVE

Def.: Attestazione apposta dai competenti uffici doganali comprovante l'uscita della merce dalla Comunità via mare.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **VISTO USCIRE DALLA COMUNITA'**

Def.: Attestazione apposta dai competenti uffici doganali comprovante l'uscita della merce dalla Comunità via terra.

RF: AGENZIA DELLE DOGANE
Ministero dell'Economia e delle Finanza
http://www.agenziadogane.it/italiano/dccc/glossario.htm

IT **VIZIO PROPRIO E NATURA DELLA MERCE**

EN INHERENT VICE & NATURE OF GOODS

Def.: Danneggiamenti che si verificano durante il corso del viaggio come conseguenza inevitabile in quanto imputabile ad un difetto intrinseco della merce o da qualità naturale della stessa che non la rendono idonea a sopportare le normali sollecitazioni di un viaggio.

Art. 1906 C.c.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **VOLI CHARTER**

Def.: Voli irregolari, discontinui e occasionali.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **VOLI DI LINEA**

Def.: Voli aventi il requisito della regolarità del servizio.

RF: REGIONE LOMBARDIA
http://www.ring.lombardia.it/home_ITA.htm -
http://www.ring.lombardia.it/glossario15.html

IT **VOLO IN CORSO** (controllo traffico aereo)

EN FLIGHT IN PROGRESS

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **WET LEASE**

EN WET LEASE

DEF.: Affitto (non occasionale) di un aeromobile, comprensivo delle prestazioni di equipaggio di condotta (e talvolta anche di cabina) appartenente al proprietario, di cui si serve l'affittuario per esercire i collegamenti assegnati, usando del proprio codice esclusivo. Qualora il fatto fosse invece occasionale, allora potrebbe configurarsi la forma di noleggio meglio conosciuta con il nome di charter.

RF: Comandante Renzo Dentesano e Avvocato Pietro Girardi (mensile di informazione aeronautica"AVIOFLAP")
http://www.airmanshiponline.com/fall2000/14-Cultura%20per%20gli%20utenti.htm

IT **ZAVORRA**

EN BALLAST

Def.: Quantità d'acqua da immettersi negli spazi estremi della nave (gavone di prora e gavone di poppa) al fine di otteneme il migliore assetto ed equilibrio. Dicesi anche di nave in zavorra quando questa naviga senza carico a bordo.

RF: Assicurazioni generali S.p.A.; http://www.generali.it/infoutili/eventi_fiscalita.htm

IT **ZONA**

DEF.: Località bidimensionale [Luogo] all'interno dell'area servita dall'operatore del trasporto pubblico (zona amministrativa, tariffaria [Zona Tariffaria], di accesso al servizio pubblico [Zona di Accesso]).

EN ZONE

DEF.: A two-dimensional [Place] within the service area of a public transport operator (administrative zone, [Tariff Zone], [Access Zone], etc.).

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ZONA DI ACCESSO**

DEF.: Zona [Zona] (isotempo) caratterizzata dal medesimo tempo di accesso alla rete di trasporto pubblico (tempo medio di attraversamento di un [Arco di Accesso] con riferimento ad una determinata fermata. [Fermata].

EN ACCESS ZONE

DEF.: A [Zone] for which the duration to cover any [Access Link] to a particular [Stop Point] is the same.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm

IT **ZONA DI CONTROLLO** (controllo traffico aereo)

EN CONTROL ZONE

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

IT **ZONA DI TRAFFICO AEROPORTUALE**

EN AERODROME TRAFFIC ZONE **(ATZ)**

Def.: Zona riservata alle attività aeroportuali. Il volo nelle ATZ è vietato agli ultraleggeri salvo autorizzazione specifica.

RF: L'inglese aeronautico per naviganti e tecnici, IIa edizione, di P. Pernazza e Giorgio Lucarelli, Ed. Aviolibri, pag. 290

RF: Aviazione Leggera On Line-Il grande sito dell'aviazione sportiva italiana
http://www.ulm.it/default.htm

IT **ZONA FRANCA**

EN FREEPORT

FR ZONE FRANCHE

Def.: Area dove le merci possono essere stoccate senza pagamento di imposte fino alla spedizione.

RF: TECHNAPOLI E-mail: constec@technapoli.it http://www.technapoli.it/trasporti/Glossario.htm

IT

ZONA TARIFFARIA

DEF.: Una [Zona] usata per definire una struttura tariffaria, in un sistema a conteggio di zone o a matrice di zona.

EN TARIFF ZONE

DEF.: A [**Zone**] used to define a zonal fare structure in a zone-counting or zone-matrix system.

RF: FEDERTRASPORTI
Federazione Nazionale Trasporti Pubblici locali
http://www.federtrasporti.it/_fttransmodel.htm